

**KORELİ SERAMİK SANATÇISI  
KİM YONG MOON: “40 yıldır  
durmaksızın seramik  
üretmekteyim...”**

KOREAN CERAMIC ARTIST

KİM YONG MOON: “I have been  
incessantly producing ceramics  
for 40 years.”

**12. ULUSLARARASI ESKİŞEHİR  
PIŞMIŞ TOPRAK SEMPOZYUMU**

12. ULUSLARARASI ESKİŞEHİR  
PIŞMIŞ TOPRAK SEMPOZYUMU

**TUĞLA GÖVDELİ KALICI ÇUKUR  
FİRİNİ PROJESİNİN UYGULANMASI**

THE IMPLEMENTATION OF  
PERMANENTBRICK-BODIED  
PIT KILN PROJECT



**RENKLER GRUBU TROYA SERGİSİ**  
RENKLER GRUBU TROYA SERGİSİ

**9. ULUSLARARASI GİZEMFRİT  
SERAMİK YARIŞMASI ÖDÜLLERİ  
SAHİPLERİNİ BULDU**

9TH INTERNATIONAL GIZEMFRIT  
CERAMIC COMPETITION AWARDS

**HAVANA'DA SÜRREALİST  
SERAMİK DÜNYA:  
FUSTERLANDIA**

A SURREALISTIC CERAMIC  
WORLD IN HAVANA:  
FUSTERLANDIA

# İNNOVASYON VE GELİŞİMDE 40.YIL

## 40TH YEARS OF INNOVATION AND DEVELOPMENT

- |   |  |
|---|--|
| Türkiye seramik frit pazarının lideri                         | Turkey's leading company in ceramic frit market                                  |
| Türkiye seramik mürekkep pazarında %15 pazar payı             | Market share of 15% in Turkey's ceramic ink market                               |
| 4 kıtada 11 ülkeye ihracat                                    | Export to 11 countries on 4 continents   |
| Türkiye ve İspanya'da 400'den fazla çalışan                   | More than 400 employees in Turkey and Spain                                      |
| Türkiye'nin En Büyük 500 Sanayi Kuruluşu (İSO 500) listesinde | Taking place on the list of Turkey's largest 500 industrial enterprise (ISO 500) |
| Sektöründe Ar-Ge merkezi olan ilk firma                       | The first company with R&D center in its sector                                  |



5 - 9 Şubat  
5 - 9 February  
Salon 2 Stand 2B11  
Hall 2 Booth 2B11



**gizemfrit**

40.yıl | 40 years



Akkim

'Komple çözüm' dediğimizde  
gerçekten başlangıçtan bitişe  
demek istiyoruz.



Ürün Geliştirme

Modelleme

Reçine Kalıplar

Döküm ve  
Ambalajlama

Sırlama

Çevrimdışı  
Teknoloji

Piştirim

Kalite Ayırım

Yenilik

AKILLI VİTRİFİYE FABRİKALARI İÇİN KOMPLE SACMI ÇÖZÜMÜ

Sadece makine satmıyoruz ; Komple üretim çözümleri  
ve uzmanlık ile eşsiz ürünler sağlıyoruz

[www.sacmi.com](http://www.sacmi.com)

100 SACMI  
ENDLESS INNOVATION SINCE 1919

# içindekiler



58 9. ULUSLARARASI GİZEMFRİT SERAMİK YARIŞMASI ÖDÜLLERİ SAHIPLERİNİ BULDU  
9TH INTERNATIONAL GİZEMFRİT CERAMIC COMPETITION AWARDS HAVE BEEN PRESENTED TO LAUREATES

60 "DEÜ GSF SERAMİK VE CAM TASARIMI BÖLÜMÜ KOLEKSİYONU"  
"COLLECTION OF DEÜ GSF DEPARTMENT OF CERAMICS AND GLASS DESIGN"

62 12. ULUSLARARASI ESKİŞEHİR PİŞMİŞ TOPRAK SEMPOZYUMU  
12TH INTERNATIONAL ESKİŞEHİR TERRA COTTA SYMPOSIUM

# contents



70



84



83



94

66

BURSA TÜRK İSLAM ESERLERİ MÜZESİ ÇİNİLERİ İZNIK MAVİ ÇİNİ'DEN  
İZNIK MAVİ ÇİNİ PROVIDES TILES FOR BURSA MUSEUM OF TURKISH AND ISLAMIC ARTS

70

HAVANA'DA SÜRREALİST SERAMİK DÜNYA: FUSTERLANDIA  
A SURREALISTIC CERAMIC WORLD IN HAVANA: FUSTERLANDIA

83

RENKLER GRUBU TROYA SERGİSİ  
TROY EXHIBITION BY COLORS GROUP

84

KORELİ SERAMİK SANATÇISI KİM YONG MOON  
KOREAN CERAMIC ARTIST KİM YONG MOON

94

PROF. DR. M. LÜTFİ ÖVEÇOĞLU, ODTÜ PARLAR VAKFI BİLİM ÖDÜLÜ'NE LAYIK GÖRÜLDÜ  
PROF. DR. M. LÜTFİ ÖVEÇOĞLU WAS DEEMED WORTHY OF METU PARLAR FOUNDATION SCIENCE AWARD

**Türkiye Seramik Federasyonu Dergisi**  
**Journal of Turkish Ceramics Federation**

Türkiye Seramik Federasyonu Adına Sahibi /  
*Publisher for Turkish Ceramics Federation*  
**Erdem Çenesiz**  
Türkiye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı /  
*Turkish Ceramics Federation The Board Chairman*

Genel Koordinatör-Sorumlu Müdür / *General Coordinator-Responsible Editor*  
**Germiyan Saatçioğlu** - germiyan@serfed.com

Sanat Editörleri / *Art Editors*  
**Yrd. Doç. Candan Güngör** (Dokuz Eylül Üniversitesi)  
candan.gungor@deu.edu.tr  
**Öğr. Gör. Mutlu Başkaya Yağcı** (Hacettepe Üniversitesi)  
mutlubaskaya2@gmail.com  
**Fatma Batukan Belge**  
batufatu@yahoo.com

Hakem Kurulu (Sanat) / *Referee Committee (Art)*  
**Prof. Güngör Güner** (Marmara Üniversitesi)  
**Prof. Ömür Bakırcı** (Ortaođu Teknik Üniversitesi)  
**Prof. Sevim Çizer** (Dokuz Eylül Üniversitesi)  
**Prof. Süleyman Belen** (Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi)

Bilim Editörleri / *Science Editors*  
**Prof. Dr. Z.Engin Erkmen** (Marmara Üniversitesi)  
eerkmen@marmara.edu.tr  
**Prof. Dr. Recep Artır** (Marmara Üniversitesi)  
recep.artir@marmara.edu.tr  
**Prof. Dr. Bekir Karasu** (Anadolu Üniversitesi)

Hakem Kurulu (Bilim) / *Referee Committee (Science)*  
**Prof. Dr. İskender Işık** (Dumlupınar Üniversitesi)  
iskender.istik@dpu.edu.tr  
**Prof. Dr. Taner Kavas** (Afyon Kocatepe Üniversitesi)  
tkavas@aku.edu.tr  
**Prof. Dr. H. Aygöl Yeprem** (Yıldız Teknik Üniversitesi)  
canaygul@gmx.net

Sektör Temsilcileri / *Industry Representatives*  
**Kemal Yıldırım** (Akış Yapı)  
**Betül Çınar** (Ege Seramik)  
**Banu Argun** (Hitit Seramik)  
**Hakan Doğru** (Creavit)  
**İtir Avuncan Karagözođlu** (Vitra Karo)  
**Algın Can** (Vitra Karo)  
**H. Oya Berik Yanardağ** (Kale Grubu)  
**Burçin Yiğiter** (Kale Grubu)  
**Büşra Çatır** (Kale Grubu)  
**Ebru Şener** (Bien Yapı Ürünleri)  
**Ali Naci Ülkü** (Bien Yapı Ürünleri)  
**Feyza Özşahin, Nuray Artış** (Elmor AŞ.)  
**Ali Yıldız** (Serel)  
**Gülen Bayer** (T. Seramik Federasyonu)  
**Belgin Özdoğan** (T. Seramik Federasyonu)

Yayın Türü / *Type of Publication*

**Yerel Süreli Yayın / Local Periodical**

Yönetim Yeri / *Address*

ATATÜRK MAH. NAMIK KEMAL CAD. EKİNCİOĞLU SOK. NO:44/1

ATAŞEHİR/İSTANBUL

TEL: 0216 629 01 00 FAKS: 0216 629 01 10 WEB: www.serfed.com

E MAİL: info@serfed.com germiyan@serfed.com

gulen@serfed.com belgin@serfed.com

Hakemli bir dergidir / *Refereed Journal*

6 ayda bir yayınlanır

**Yazım Kuralları**

Seramik malzemelerle ilgili (Cam, Çimento, Emaye dahil) orijinal araştırma, davetli makale, derleme, teknik rapor ve haber türündeki yazılar bilgisayarda yazılmış olarak PC Word belgesi formatında e-posta ile iletilmeli, ayrıca kağıt çıktısı da Türkiye Seramik Federasyonu adresine gönderilmelidir. Yazar, makalesinde yer alacak görseller 304 dpi çözünürlükte elektronik olarak taranıp CD'de teslim etmelidir. Eger bu mümkün değilse mutlaka dia ve kart baskı (10x15 cm) şeklinde gönderilmelidir. Yazılarda kullanılan şekil, şema grafikler "Word Belgesi" içine yapılandırılmamalı, her biri tek bir resim belgesi olarak CD ile gönderilmelidir. Kullanılan kaynaklar metin içinde numaralandırılmalı, metin sonunda mutlaka toplanmalıdır. Bilim ve sanat makalelerinde özet kısmının olması zorunludur. Gönderilecek makalelerin maksimum 1500 sözcüğü geçmemesi gerekmektedir. Gönderilen ya da istenen her yazının kabul edilip edilmemesi ya da düzeltme istenmesinde Yayın Kurulu tam yetkilidir. "Sanatsal ve Bilimsel" başlığı altında değerlendirilecek makaleler mutlaka en az bir hakem tarafından değerlendirildikten sonra Yayın Kurulu'na incelenmektedir. Dergideki yazılardan kaynak göstermek koşuluyla alıntı yapılabilir. Dergiye gönderilen yazılar yayınlansa ya da yayınlansın yazarına iade edilmez. Özgün ya da derleme yazılardaki bilgiler ve görüşler yazarın sorumluluğundadır. Ticari reklamlar firmaların sorumluluğundadır.

Yayına hazırlık / Prepared for publication by

Genel Yayın Yönetmeni / Managing Editor  
**Bülent Tatlıcan** - bulent@krmedya.com

Yayın Koordinatörü / Editorial Coordinator  
**Aylin Muhaddisođlu** - muhaddisoglu@gmail.com

Yayın Danışmanı / Production Consultant  
**Mimar / Architect Heval Zeliha Yüksel**  
yzeliha@yahoo.com

Görsel Yönetmen / Art Director  
**Ebru Vechi** - ebruvechioglu@gmail.com

Fotoğraf Editörü / Photography Editor  
**Murat Sarıaslan** (Santral)

İngilizce Çeviriler/ English Translations  
**Yiğit Dilbaz**

İletişim / Communications  
Tel: 0212 262 07 66 Gsm: 0533 440 66 91  
info@krmedya.com  
Araba yolu cad. No:10/B Sarıyer / İSTANBUL

Baskı / Publishing  
FRS Matbaacılık Mas- Sit Matbaacılar Sitesi  
5. Cad. 34 Bağcılar 34204 İstanbul



Kim Yong Moon

# GÜRAL | VİT

## MINİMUM MEKAN MAKSİMUM ETKİ

Kişiye özel gereksinimler arttıkça alanlar daralıyor. Gural Vit modern ve kompakt formlarıyla minimum mekanlarda maksimum kullanım sağlıyor.



#YerliMalı

GÜRAL VİT BİR **GÜRALLAR** MARKASIDIR.



**seramik  
banyo mutfak**

[www.unicera.com](http://www.unicera.com) FUARI

**05-09 Şubat 2019**

**CNREXPO  
YESILKÖY**

SALON: 7 - STAND: A02

[guralvit.com.tr](http://guralvit.com.tr)



## ERDEM ÇENESİZ

Türkiye Seramik Federasyonu / Turkish Ceramics Federation  
Yönetim Kurulu Başkanı / The Board Chairman

Değerli Okurlar,

**UNICERA Fuarı'nı, Türk seramik sektörünün gücünün sergilenmesi ve uluslararası pazarda bilinirliğinin artırılması adına çok önemli bir organizasyon olarak görüyoruz. UNICERA, sektörümüz için hayati değer taşıyor.**

Türkiye Seramik Federasyonu olarak sektöre önemli değerler katıyoruz. UNICERA Fuarı da bu değerlerden biri. Türkiye'nin en büyük ihtisas fuarı olan UNICERA İstanbul Seramik, Banyo, Mutfak Fuarı, 2018 yılında 80 bin metrekare gibi rekor bir alanda gerçekleştirildi. Fuara bir önceki yıl 27 yabancı 187 yerli firma katılmışken bu yıl 56 yabancı, 258 yerli firma katılım sağladı. Ve 8 bin 12'si yabancı olmak üzere 73 bin 281 profesyonel ziyaretçi ağırlandı. Yabancı ziyaretçi oranında yakalanan %21'lik rekor artış, sektörümüzde memnuniyet yarattı. Diğer bir yandan fuarımız ciddi bir ticari hacme ulaştı. Bu sayede Ekonomi Bakanlığı'ndan UNICERA Fuarı'na destek almaya başladık.

### UNICERA ihracatın desteklenmesinde önemli rol oynuyor

İhracatımızı güçlendirmek için kendimizi anlatabileceğimiz en önemli platformların başında uluslararası fuarlar geliyor. Dünya çapında sektörün en önemli ikinci fuarı haline gelen UNICERA bizim için bir gurur. Fuar, ihracata yönelik yeni iş birliklerinin ve etkin stratejilerin oluşturulmasında da etkin rol oynuyor. Dünyanın birçok ülkesinde gerçekleştirilen sektörel fuarların yapıldığı şehirlerdeki taksilerde, hava alanlarında UNICERA ilanlarını ve Turkish Ceramics tanıtımlarını görebilirsiniz. UNICERA'yi, uluslararası bir fuara dönüştürme yolunda gerçekleştirdiğimiz bu faaliyetler sonuçlarını verdi ki, geçtiğimiz yıl ziyaretçi rekoru kırdık.

### Fuarda bu yıl Türk seramik sektörünün gücünü kanıtlayacağız

Bu yıl ki hedefimiz başta Avrupa olmak üzere Nijerya, Güney Kore ve Sahra Altı Afrika ülkelerinden fuara ziyaretçi çekmek. Yurtdışından gelen tasarımcılar, mimarlar, akademisyenler ve üreticiler bu fuar sayesinde sektörü, yenilikleri ve son teknolojileri takip etme imkanı buluyor. Binlerce metrekare alanda yüzlerce yeni ürün sergileniyor. Sektörde yer alan global oyunculara, Türk seramik sektörünün ne kadar güçlü ve büyük olduğunu UNICERA Fuarı'nda bir kez daha kanıtlayacağız.

Türkiye Seramik Federasyonu Başkanı  
Erdem ÇENESİZ

Dear Readers,

**We see the UNICERA Fair as a very important organization to demonstrate the strength of Turkish ceramic industry and increase its level of recognition in international markets. UNICERA is vital to our industry.**

As Turkish Ceramics Federation, we introduce significant values to the industry. UNICERA Fair stands for one of these values. Shining out as Turkey's largest specialized fair, the UNICERA Istanbul Ceramic, Bathroom, Kitchen Fair was held in a record-breaking 80,000 sqm of area in 2018. While the fair's previous edition was attended by 27 foreign and 187 domestic companies, this year's fair was participated by 56 foreign and 258 domestic companies. Additionally, the event hosted 73,281 professional visitors, 8012 of which were foreigners. The record-breaking 21% increase in foreign visitor rates was well received by our industry. On the other hand, our fair has attained a significant commercial volume. In this way, we started to receive support from the Ministry of Economy regarding the UNICERA Fair.

### UNICERA plays a crucial role in supporting exports

In terms of strengthening our exports, international fairs are among the most important platforms where we can express ourselves. UNICERA, which has become the industry's second most important global fair, is a source of pride for us. The fair is also instrumental in establishing new collaborations and effective strategies towards export activities. You may now see UNICERA advertisements and Turkish Ceramics promotions on cabs and in airports of cities hosting international industry-specific fairs. These activities that we have carried out so as to make UNICERA an international fair yielded positive results, which is how we broke visitor number record last year.

### In this year's fair, we will demonstrate the power of Turkish ceramic industry

Our primary objective this year is to attract visitors from various countries including Nigeria, South Korea and Sub-Saharan Africa, with Europe being in the first place. Thanks to this fair; designers, architects, academicians and manufacturers coming from abroad get to follow the industry, the innovations and the latest technologies. Hundreds of new products are being showcased on an area spreading over thousands of square meters. Once again, we will prove to the global players in the industry how large and powerful the Turkish ceramic industry is on the occasion of the UNICERA Fair.

The President of Turkish Ceramics Federation  
Erdem ÇENESİZ



» diamas



## *Diamas ile Parıldayan Banyolar*

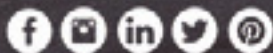
*Ege Vitrifiye Diamas Serisi, beyaz renk seçeneğiyle  
banyolarınızı parlatıyor!*



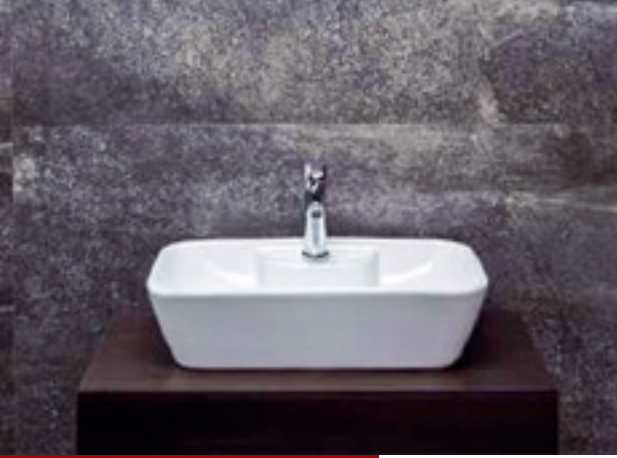
Hol: 4 Stand: 4C04



[www.egevitrifiye.com](http://www.egevitrifiye.com)



 **EGEVİTRİFİYE**



## BANYOLARA YENİ ÇÖZÜM:

### KNIDOS LAVABO SERİSİ

## A NEW SOLUTION FOR BATHROOMS: KNIDOS WASHBASIN SERIES

Banyo çözümlerinin en iyi örneklerinden biri olarak karışımıza çıkan Ege Vitrikiye'nin yeni Knidos Serisi, mobilya kullanımına uygun; 3 adet batarya delikli, 3 adet batarya deliksiz toplamda 6 adet 60 cm lavabodan oluşan özel bir seridir.

Lavabolar yalın ve şık çizgileriyle modern banyolar için tercih sebebi olurken, çevre dostu yüksek kalitede üretimleri ürün grubunu eşsiz hala getirmektedir. Sahip olduğu optimum ölçüler banyolara kolayca uyumlanabilmesini sağlamaktadır. Knidos Serisinin farklı lavabo tasarım alternatifleri tüm Ege Vitrikiye klozetleriyle rahatça kombine edilebilmektedir. Bu harika çözümlerle siz de tanışın!

Standing out as one of the best examples of bathroom solutions, the new Knidos Series of Ege Vitrikiye is a special series suited for the use of furnishings, featuring a total of 6 washbasins having the size of 60 cm, three of which include mixer holes while the remaining three are presented without mixer holes.

While the austere and elegant lines of washbasins become a reason for preference in modern bathrooms, their environmentally friendly high-quality productions make the product group unique. Their optimal sizes make it easy to integrate them into bathrooms. The different design alternatives of Knidos Series' washbasins can be easily combined with all the WC pans of Ege Vitrikiye. Join in to meet this perfect solution!

# Etili Seramik



ETİLİ SERAMİK İNŞAAT SANAYİ VE TİCARET A.Ş.

ETİLİ KÖYÜ Çan/ÇANAKKALE

Tel; +90 286 423 20 30 - 31 Faks; +90 286 423 20 93

Eposta; info@etiliseramik.com

www.etiliseramik.com



Hol 8 - A12

## BİEN'İN HARMONY VİTRİFİYE SERİSİ ZENGİN RENK ALTERNATİFİYLE BANYOLARDA FARK YARATIYOR

### BİEN'S SANITARYWARE SERIES ENTITLED HARMONY CREATES A DIFFERENCE IN BATHROOMS WITH ITS DIVERSE COLOR ALTERNATIVES

Geometrik formları, dairesel geçişlerle yumuşatan ve hoş bir denge yakalayan Harmony Serisi, tasarımlarıyla banyolarda şıklık yaratıyor.

No-Rim kanalsız gizli montaj taharet borusu, yavaş kapanan kapağı, çok daha az kirlenen ve kolay temizlenen, minimum 2,5 litre maksimum 4 litrede temizleme sağlayan bu ürün hijyen standartlarını da yükseltiyor. Serinin beyaz renginin yanı sıra mat saten kobalt, turkuaz, kapuçino, bej, siyah, mat ant-rasit, parlak siyah, kırmızı, turuncu renkleri ve platin ve altın kaplama alternatifleri de mevcut.

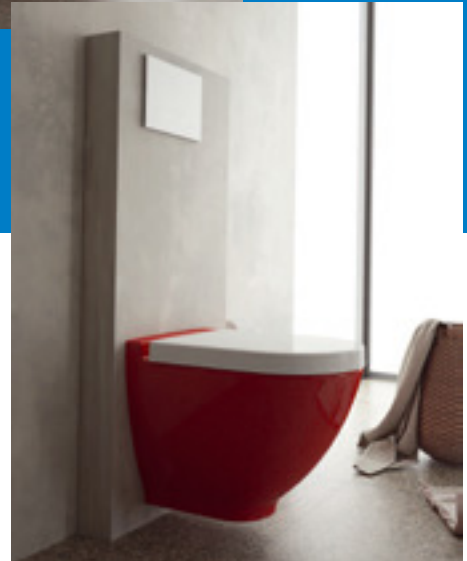
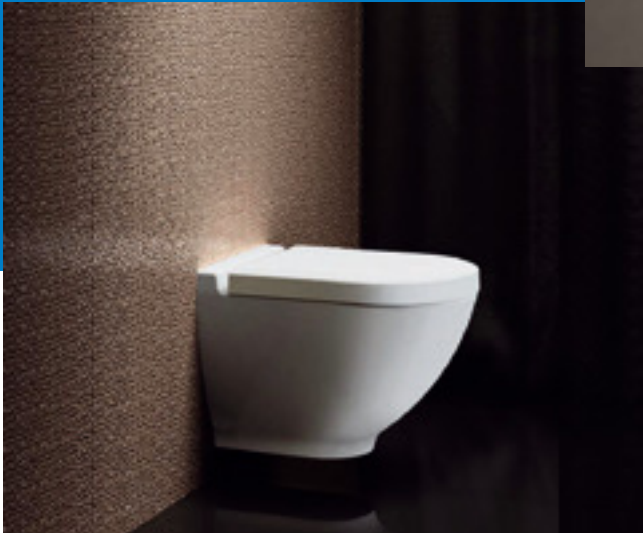
Bien'in banyo grubunda yer alan son teknoloji ile üretilen özel vitrifiye tasarımlarıyla ultra modern, kullanışlı ve doğal banyolar sizleri bekliyor.

The Harmony Series, which softens geometric forms with circular transitions and thus achieving an appealing balance, creates elegance in bathrooms thanks to its design.

Standing out with its No-Rim rimless bidet nozzle with fully hidden fixation and its soft closing lid, this dirt-resistant and easy-clean product provides flawless cleaning through a minimum amount of 2.5 litres and a maximum amount of 4 litres, thus raising the hygiene standards. In addition to the white color option, the series is available in a wide spectrum of alternatives including matte saten cobalt, turquoise, cappucino, beige, black, matte anthracite, glossy black, red and orange colors, as well as platinum and gold coatings. Ultra-modern, practical and natural bathrooms are waiting for you owing to the special sanitaryware designs produced with the latest technology, which are all featured in Bien's bathroom group.

*Ödüllü ve yenilikçi tasarımları ile her zaman fark yaratan BİEN, banyo grubunda yer alan vitrifiye serisindeki Harmony asma klozet, klasik çizgilerin otantikliğini banyolarınıza yansıtıyor.*

*Consistently creating difference with its award-winning and innovative designs, BİEN reflects the authenticity of classic lines into your bathrooms with Harmony, a wall-hung WC pan featured in brand's sanitaryware series in the bathroom group.*





glazes. Limitless.  
DIGITAL



SPECIAL PRODUCTS FOR THE PREPARATION OF WATER-BASED GLAZES FOR DIGITAL HIGH LAY-DOWN APPLICATION SYSTEMS.



OPTIMIZED TO CREATE STRUCTURES ON FLAT SURFACES WITHOUT USING MOULDS.



DESIGNED TO ALLOW THE COMBINATION OF DIFFERENT FINISHES ON THE SAME TILE.



WATER-CONTAINING FORMULAS TO GUARANTEE A LOW ENVIRONMENTAL IMPACT.

**COLOROBBLIA**

ALL CERAMICS NEEDS

## HİTİT SERAMİK ÜRETİM KAPASİTESİNİ ARTTIRDI! HİTİT SERAMİK INCREASED ITS PRODUCTION CAPACITY!

Yer ve duvar karosu alanında dünya kalitesinde ürünler sunan Hitit Seramik, globalleşme vizyonunu yansıtan yenilikçi yatırımlarını hayata geçirmeye devam ediyor. Ürün yelpazesini sürekli yeni tasarımlarla zenginleştiren Hitit Seramik, tüm üretimlerini modern teknolojilerle buluşturuyor.

Hedeflerini sürekli büyüten Hitit Seramik, üretim kapasitesini arttırmak amacı ile amacıyla, 2018 Eylül ayından itibaren yüksek teknolojiye sahip Sacmi markalı yeni fırınlar Uşak Organize Sanayi Bölgesi'ndeki fabrikalarında yıllık üretim kapasitesinde 2 milyon metrekarelik bir artış sağladı.

İnovatif donanımlarla yapılandırılan bu yeni fırınlar; sıcak hava geri kazanım sistemleri, otomatik yanma ve basınç

kontrolleri gibi gelişmiş teknolojik özellikleriyle her koşulda maksimum tasarruf sağlıyor. Bu yeni yatırımın bir diğer yönü de Hitit Seramik'in en önem verdiği değerlerden olan "çevreye duyarlılık" kavramına da sahip çıkıyor.

Sektöründe geleceği yakalayan son üretim teknikleri, öncü tasarım çizgileri ve yeni fırın yatırımı ile üretimini büyüten Hitit Seramik, 2019 yılı için oluşturduğu yeni ürün gamıyla, yurt içi ve yurt dışı sektör fuarlarında yer almaya devam ediyor. "En iyi kalite ile en iyi fiyata, en iyi hizmeti" sunmayı amaçlayan Hitit Seramik, hammaddeden başlayarak, üretim yolculuğunun tüm aşamalarında ve tüm pazarlama süreçlerinde kalite odaklı çalışma ilkesinden asla taviz vermiyor.

Vizyonunun merkezinde yenilikçilik olan Hitit Seramik; insan kaynağı, tasarım, üretim ve satış gibi tüm başlıklarda yeni yatırımlarıyla sektörünün öncü markası olmaya devam ediyor



Offering world-class products in the field of floor and wall tiles, Hitit Seramik continues to implement its innovative investment strategies that reflect the vision of globalization. Continuously enriching its product line through new designs, Hitit Seramik introduces modern technologies to all of its productions.

Incessantly expanding the scope of its objectives, Hitit Seramik, in order to increase its production capacity, incorporated new high-end Sacmi kilns into its factories located in Uşak Organized Industrial Zone starting from September 2018, culminating in a 2 million-sqm of increase in its annual production capacity.

Adorned with innovative equipments, these new kilns provide maximum savings in every possible condition thanks to their advanced technological features such as heat recovery system, automatic combustion, and pressure control.

Another aspect of this new investment is the concept of

"environmental awareness", one of the most significant values on which Hitit Seramik places particular importance.

Expanding its productions with the latest production techniques that capture the future, along with its pioneering lines of design and new kiln investment, Hitit Seramik continues to partake in industry-specific fairs at home and abroad with its new product line created for 2019. Aiming to provide "the best service for the best quality and price", Hitit Seramik makes no compromises on the principle of quality-oriented working in all phases of production and marketing, starting from raw materials.

Positioning innovation in the center of its vision, Hitit Seramik continues to be the leading brand of its sector, thanks to its new investments in various topics such as human resources, design, production and sales.



# YENİLİKLERE HAZIR OLUN



**seramik**  
banyo mutfak  
www.unicera.com FUARI  
**05-09 Şubat 2019**  
CNREXPO  
YEŞİLKOY

**HALL 4**  
**STAND C06**  
**ve C08**

bienworld.com.tr

*Bien*

## GİZEMFRİT ÇİN'DE HEDEF BÜYÜTÜYOR GİZEMFRİT EXTENDS THE SCOPE OF ITS OBJECTIVES IN CHINA

*Çin pazarında etkinliğini arttırmak için yatırım planları yapan Gizemfrit, ilk adımlarını Çin'de ofis açarak ve internet sitesine Çince dil opsiyonunu da ekleyerek attı. Çin'e 8 bin ton ürün ihraç eden Gizemfrit, Çin'de açtığı ofis sayesinde üreticilerle birebir görüşme fırsatı yakalarken Çince web sitesi ile Çin pazarında iletişimini artırarak 2020 yılında pazar liderliğini hedefliyor.*

*Carrying out business plans to increase its efficiency in the Chinese market, Gizemfrit took the first step by opening an office in China and adding the Chinese language option to its website. Exporting 8,000 tons of products to China, Gizemfrit, thanks to the office that it has opened in China, found the opportunity to conduct one-on-one meetings with the manufacturers, while aiming market leadership by 2020 through fostering its communication in the Chinese market via its Chinese website.*

Dünyanın ikinci büyük emaye kaplama üreticisi Gizemfrit önümüzdeki dönemde Çin'deki faaliyetlerini artırma planları doğrultusunda Çin'de ofis açtı. İhracatının %30'unu Çin'e yapan Gizemfrit'in büyüme planları arasında Çin önemli bir yer tutuyor. Çin'in Gizemfrit için çok önemli bir pazar olduğunu belirten Gizemfrit Genel Müdürü Veysi Küçük, önümüzdeki yıl Çin'de yüzde 20 büyümeyi hedeflediklerini söyledi. Küçük, "Çin, dünyadaki en büyük emaye kullanıcısı olan ülke. Termosifon pazarı olarak bilinen bu ülkede önümüzdeki yıllarda fırın üretimi daha da artacakken, paralel olarak emaye kullanımı da iki katına çıkacak. Şu an Çin pazarının değeri 200 milyon dolar civarında. Biz de bu fırsatı görerek yatırımlarımızda Çin'e ağırlık veriyoruz. Gizemfrit olarak ihracatımızın yüzde 30'unu Çin'e yapıyoruz. Hedefimiz ise 2020 yılında emaye sektöründe pazar lideri olmak. Şu an hâlihazırda Çin'de satış ekibimiz ve bir depomuz bulunuyor. Buna 5 çalışmamızın olduğu yeni ofisimiz de eklendi. Hem ofisimiz hem de Çince dil alternatifi sunduğumuz internet sitemizle Çinli potansiyel ve mevcut müşterilerimiz bize daha kolay ulaşabilecek" dedi.



Shining out as the world's second largest enamel coating manufacturer, Gizemfrit opened an office in China in line with its plans to increase its activities in China for the upcoming period. China occupies an important place in the scope of the growth plan of Gizemfrit, which performs 30% of its total export activities with China.

Stating that China stands for a very important market for Gizemfrit, Veysi Küçük, the General Manager of Gizemfrit noted that they are aiming at a 20% growth in China by the next year. "China is the largest enamel user of the world. Renowned as a water heater market, this country expects an increasing amount of kiln productions in the upcoming years, by means of which the rates of enamel use will double accordingly. Today, the market value of China is around 200 million dollars. Therefore, we are seizing this opportunity and gravitating towards China in the scope of our investments. As Gizemfrit, we are performing 30% of our total exports with China. Our goal is to become the market leader in the enamel industry by the year 2020. Currently, we have a sales team and a warehouse based in China. These have been recently incorporated with our new office of 5 employees. Thanks to this office and our website through which we offer Chinese option, our current and potential customers are now able to contact us more easily," he added.



↓ ↑ 20MM | EXTRA THICK

Ekstra kalın, yüksek performans

05 - 09 ŞUBAT 2019



HALL 2 | STANT B02-B04 | CNREXPO YEŞİLKÖY

Vista Gri • 60 x 60 cm

NG | KÜTAHYA  
SERAMİK

# GİZEMFRİT, 2019'A HAZIR

## GİZEMFRİT IS READY FOR 2019

Sakarya'da kurulan ve bugün dünyanın ikinci büyük emaye kaplama üreticisi olan Gizemfrit Ailesi 2018 yılının değerlendirildiği, 2019 hedeflerinin konuşulduğu bir toplantıda bir araya geldi. Gizemfrit Genel Müdürü Veysi Küçük'ün katılımıyla gerçekleşen toplantıda Gizemfrit'in 2018 yılında beklenenin üstünde bir performans gerçekleştirdiği konuşuldu.

Toplantının açılış konuşmasını gerçekleştiren Gizemfrit Genel Müdürü Veysi Küçük, Gizemfrit'in 2018 yılını başarılı bir şekilde tamamladığını söyledi. Sn. Küçük sözlerine şu şekilde devam etti: "2018 yılını cirosal bazda yüzde 12'lik artış ile tamamladık. Bu yıl Gizemfrit tarihinin seramik satış rekorunu kırdık. Aynı zamanda da bu yıl, ilk kez teflon ihracatına başladığımız bir yıl oldu. Bu başarı tüm Gizemfrit'e ait. 2019 yılında da başarılarımızın üzerine yenilerini eklemeye devam edeceğiz. Yeni yatırımlarla büyümemizi sürdüreceğiz. 2019, yurtdışında özellikle de Çin'de etkinliğimizi arttıracığımız bir yıl olacak. 2019 yılında tüm Gizemfrit ailesini güzel gelişmelerin beklediğine gönülden inanıyorum."

Veysi Küçük'ün konuşmasından sonra 20 yıldır Gizemfrit'te çalışanlara hizmetlerinden ötürü plaket takdimi yapıldı. Yıl boyunca şirkete sunulan önerileri en beğenilen üç çalışan da tam, yarım ve çeyrek altınla ödüllendirildi.



Founded in Sakarya and currently being the world's second largest enamel coating manufacturer, Gizemfrit Family came together on the occasion of a meeting, where the year 2018 was evaluated and 2019 objectives were discussed in detail. Attended by Veysi Küçük, the General Manager of Gizemfrit, the meeting gave place to talks about how Gizemfrit performed better than expected in 2018. Delivering the opening speech of the meeting, Veysi Küçük, the General Manager of Gizemfrit, noted that Gizemfrit brought 2018 to a successful conclusion. Dear Küçük added: "We ended the year 2018 with a 12% increase in turnover. This year, we broke a record in terms of

ceramic sales in the history of Gizemfrit. At the same time, this was the year when we started to export teflons for the first time. This achievement was made possible by the entire Gizemfrit family. In 2019, we will also continue to introduce new achievements to our existing accomplishments. We will continue to grow through new investments. 2019 will be a year in which we will increase our efficiency abroad, especially in China. I sincerely believe that there will be good developments waiting for the entire Gizemfrit family in 2019."

Following the speech by Veysi Küçük, a plaque presentation took place for the employees working in the body of Gizemfrit for 20 years. In addition, three employees whose suggestions to the company were acclaimed the most, have been awarded with full, half and quarter gold coins.





**VISIT US AT**  
Hall 2 - Stand 2-B13



05 / 09 FEB 2019



R&D and continuous technical support are **MOTA CERAMIC SOLUTIONS** 's main focus. Increasingly we believe raw material supply and innovation go together.

At **MCS** we are continuously trying to

**MAKE AVAILABLE  
CUSTOMIZED CERAMIC  
SOLUTIONS**

**ANSWERING  
CUSTOMERS  
WORLDWIDE**

[www.mota-sc.com](http://www.mota-sc.com)

**MOTA CERAMIC SOLUTIONS®**

Zona Industrial de Oia · Lote 34 · Apartado 90 · 3770-908 Oia (OBR) · Portugal  
T +351 234729 190 · F +351 234 729 199 · [info@mota-sc.com](mailto:info@mota-sc.com) · [www.mota-sc.com](http://www.mota-sc.com)

## HERMES SERİSİ İLE İŞILDAYAN BANYOLAR... SPARKLING BATHROOMS WITH THE HERMES SERIES...

*Bien Banyo'nun tasarlayıp ürettiği Hermes Armatür Serisi şık ve zarif tasarımıyla tercih edilen banyo ve mutfakları seçkin kılıyor. Bien Banyo'nun bu özel tasarımlarıyla banyolar ve mutfaklar yeni bir anlam kazanıyor.*

En son teknolojik yenilikleri kullanarak üretim yapan Bien Banyo'nun "Hermes Armatür Serisi" tasarımı ve pratikliğiyle dikkat çeken modellerinin başında yer alıyor. Seri, zarif, modern ve göz alıcı tasarımı ile tercih edildiği atmosferde dikkatleri üzerine çekiyor.

Bien Banyo'nun yeni trend tasarımlarından olan Hermes Armatür Serisi, Yunan Mitolojisi'ndeki tanrılardan Hermes'in çaldığı Lir çalgısından esinlenerek tasarlandı. U harfi formundaki Bien Hermes Armatür Serisi'nin Fırçalı Bronz-Rose Gold, Krome-Rose Gold ve Siyah-Rose Gold'dan oluşan 3 farklı kaplama alternatifi bulunuyor. Her türlü lavaboya uyum sağlayan seri banyo ve mutfaklarda zarif görünümü ile ön plana çıkıyor.

**Bien**  
SERAMİK | BANYO | MUTFAK





*Designed and produced by Bien Bathroom, the Hermes Fixture Series introduces an exclusive character to opted bathrooms and kitchens, thanks to its stylish and elegant design. With these special designs by Bien Bathroom, bathrooms and kitchens are presented with a new meaning.*

Carrying out its productions by using the latest technological innovations, Bien Bathroom's "Hermes Fixture Series" is one of the leading models that attract attention with its design and practicality. The series draws all attention towards itself in the atmosphere where it is used, thanks to its elegant, modern and eye-catching design.

As one of the new trending designs of Bien Bathroom, Hermes Fixture Series was designed by drawing inspiration from lyre, which is an instrument played by Hermes, one of the gods in Greek Mythology. Having the form of the letter U, Bien's Hermes Fixture Series presents 3 different coating alternatives, including Brushed Bronze-Rose Gold, Chrome-Rose Gold and Black-Rose Gold. Harmonizing with all kinds of washbasins, the series shines out in bathrooms and kitchens with its elegant outlook.



# EGE VİTRİFİYE; UNICERA 2019'A DOĞRU...

## EGE VİTRİFİYE HEADS TOWARDS UNICERA 2019...

Türk Seramik ve Seramik Sağlık Gereçleri sektörünün profesyonellere açılan kapısı Unicera Fuarı, 5-9 Şubat tarihleri arasında gerçekleşeceği CNR Expo Fuar Merkezinde, 2019-2020 sezonunun trendlerini belirleyecek.

Çeyrek asır tecrübesiyle seramik sağlık gereçleri sektörüne yön veren marka Ege Vitrikiye, Unicera Fuarı için hazırlıklarını tamamladı. Son yıllarda yurtiçi ve yurtdışı pazarlarda doğaya ve insana gösterdiği saygıyla büyüyen marka, Unicera Fuarı'nda portföyünün seçkin ürünleriyle, yeni ürünlerini sektör profesyonellerinin beğenisine sunacak.

Ege Vitrikiye Genel Müdürü Merter Savaş "Ege Vitrikiye olarak her sene düzenli katılım gösterdiğimiz UNICERA Fuarı sektörümüzün gelişimine katkıda bulunmaktadır. Firmalar yeni ürünlerini ilk defa bu fuarda sergilemekte, sektör profesyonelleri için bir buluşma noktası olmaktadır. Seramik sağlık gereçlerinin takip edilen markası Ege Vitrikiye farklı talep ve beğenilere yönelik ihtiyaçlar doğrultusunda ürün portföyünü her sene güncellemektedir. Bu sene geliştirdiği altı adet tezgâh üstü lavabodan oluşan Knidos serisi ve projelere yönelik geliştirilen Pella klozet serisi pazar ihtiyaçları doğrultusunda tasarlanan yeni serilerdir" diye belirtti.

Savaş "2018 yılında katıldığımız ulusal ve uluslararası fuarlarda markamızı ve ürünlerimizi tanıtmak için bularak, yeni müşterileri portföyümüze ekledik ve rekor ihracat rakamlarına ulaştık. 2019 yılında da dünyanın farklı ülkelerinde önemli sektör fuarlarına katılım göstereceğiz. Doğru stratejilerle ilerleyen firmamız, iç piyasa ve ihracatta belirlediği hedeflerinin bu sene de üzerine çıkacaktır" diye ekledi.

Ege Vitrikiye standını, Unicera Fuarı'nda 4. Hol 4C04 standında ziyaret edebilirsiniz.

Standing out as a gate that connects professionals with Turkish Ceramic and Ceramic Sanitaryware Industry, the Unicera Fair will set the trends of 2019-2020 season between February 5-9 at CNR Expo Fair Center.

As a brand that steers the ceramic sanitaryware industry with a quarter-century old experience, Ege Vitrikiye has completed its preparations for the Unicera Fair. The brand that has been growing in recent years with the respect that it shows to nature and human in domestic and international markets, will present its new and exclusive products from its portfolio to industry professionals at the Unicera Fair.

"The UNICERA Fair, which we attend regularly every year as Ege Vitrikiye, contributes to the development of our industry. It serves as a meeting point for industry professionals, where firms showcase their new products for the first time. Shining out as the widely-followed brand of the ceramic sanitaryware industry, Ege Vitrikiye refreshes its product portfolio each year in line with the requirements towards different demands and tastes. Knidos, which was developed this year as a series that features six countertop washbasins, along with Pella WC pan series, which was developed with an aim towards projects, both stand for our new series that were designed in line with the requirements of the market," noted Merter Savaş, the General Manager of Ege Vitrikiye.

Savaş added: "In the national and international fairs that we participated in 2018, we found the opportunity to promote our brand and our products, through which we added new customers to our portfolio and reached record levels in export figures. In 2019, we will also participate in important industrial fairs in different countries of the world. Moving forward with the right strategies, our firm will once again exceed its domestic market and export-oriented objectives this year."

You can visit the booth of Ege Vitrikiye at Unicera Fair's Hall no:4 and Booth no: 4C04



# ORKA

short news / kısa kısa  
MASTER  
Collection  
2019

BANYODA MÜKEMMELİ ARAYANLAR İÇİN...



MODENA80

Tam Ağırlık  
Frenli Çekmece



2019 banyo trendleri... Modern ve yalın çizgilerden işlevsel tasarımlara...  
Yüzlerce çeşit **ORKA** Banyo modeli [www.orkabanyo.com](http://www.orkabanyo.com) da sizi bekliyor.

**ORKA** PLUS

BANYONUZA ARTI DEĞER...

f in @ / ORKABanyo

## TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU ENERJİ VE TABİİ KAYNAKLAR BAKANLIĞI BAKAN YARDIMCISI SAYIN ALPARSLAN BAYRAKTAR'I ZİYARET ETTİ

TURKISH CERAMICS FEDERATION PAID A VISIT TO DEAR ALPARSLAN BAYRAKTAR,  
THE DEPUTY MINISTER OF THE MINISTRY OF ENERGY AND NATURAL RESOURCES

*Türkiye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı Erdem ÇENESİZ, Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı Nihat Özyurt, UŞAK Seramik Yönetim Kurulu Başkanı Durmuş TANIŞ, GÜRAL VİT Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı ve SERSA Yönetim Kurulu Üyesi Ali GÜRAL, ECZACIBAŞI Holding A.Ş. Ankara Temsilcisi Çağrı KÖSEYENER, YURTBAY Seramik AŞ. Ankara Temsilcisi Şener ERTEKİN, EGE SERAMİK AŞ. Enerji Müdürü Ahmet CIRIKOĞLU, KALESERAMİK AŞ. Temsilcisi Tarık KAPU, 08 Ocak 2019 tarihinde Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanlığı Bakan Yardımcısı Sayın Alparslan BAYRAKTAR'a nezaket ziyaretinde bulundu. Ziyaret esnasında, sektörün enerji sorunları hakkında bilgilendirme yapıldı.*



*Erdem ÇENESİZ, the Board Chairman of Turkish Ceramics Federation and Nihat Özyurt, the Vice-Chairman of the Board; Durmuş TANIŞ, the Board Chairman of UŞAK Seramik; Ali GÜRAL, the Vice-Chairman of the Board of GÜRAL VİT and the Board Member of SERSA; Çağrı KÖSEYENER, the Ankara Representative of ECZACIBAŞI Holding Inc; Şener ERTEKİN, the Ankara Representative of YURTBAY Seramik Inc; Ahmet CIRIKOĞLU, the Energy Manager of EGE SERAMİK Inc, and Tarık KAPU, the Representative of KALESERAMİK Inc, paid a courtesy visit to Dear Alparslan BAYRAKTAR, the Deputy Minister of the Ministry of Energy and Natural Resources, on January 8, 2019. The visit gave place to information on the energy problems of the sector.*

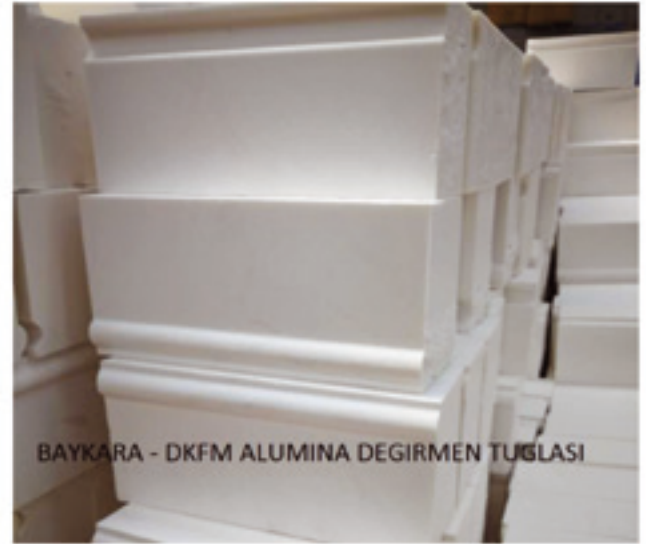


Since 1969

**2019 YILI FAALİYET PROGRAMIMIZ:**

Sektördeki 50. yilimizda müşterilerimizin kaliteli mikronize zirkon , alumina bilya ve degirmen tuğlalarını muaddilerine göre daha uygun fiyatlarda tedarik edebilmeleri için Türkiye ve Avrupa pazarında satışa sunduk.

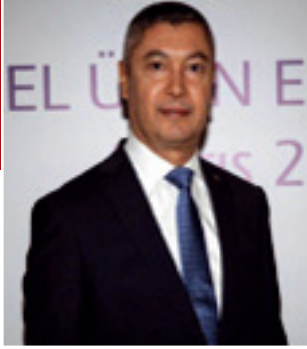
Seramik Fritleri  
Seramik Sırları  
Engop ve Sir Killeri  
Su Gecirmez Beyaz ve Renkli Astarlar  
Baykara Zircowhite-101 Zirkon Silikat



<b>MICRONIZED ZIRCONIUM SILICATE - ZIRCOWHITE-101</b>	
<b>PARAMETER</b>	<b>SPECIFICATION</b>
Purity Content (as $ZrO_2 + HfO_2$ ) (%)	63 ± 0,5
FeO <sub>3</sub> (%)	0.1 (Max)
TiO <sub>2</sub> (%)	0.15 (Max)
Thorium (ppm)	200 (Max)
Uranium (ppm)	350 (Max)

# ELMOR, UNICERA'YA HAZIR

## ELMOR IS READY FOR UNICERA



Elmor Genel Müdürü Sn. Enver Öz ile firmanın yolculuğu ve Unicera Fuarı ile ilgili hazırlıkları konusunda kısa bir söyleşi yaptık.

We made a short interview with Dear Enver Öz, the General Manager Of Elmor, about the journey of the company and their preparations on the Unicera Fair.

### Elmor sektöründe öncü bir marka. Bize biraz markadan söz eder misiniz?

Elginkan Topluluğu'na bağlı bir kuruluş olan ELMOR'un ürün

grupları, E.C.A. markalı su armatürleri, banyo aksesuarları ve teknik ürünler (valfler) ile SEREL markalı Seramik Sağlık Gereçleri, gömme rezervuarlar, akrilik küvetler ve aksesuarlardan oluşuyor. Bunların satış ve pazarlama faaliyetlerini yürüten ELMOR, aynı zamanda faaliyet gösterdiği sektörde düzenli bayilik modelinin ve çalışma sisteminin de yaratıcısı olan markadır. ELMOR, yapı sektöründe ıslak mekanlarda kullanılan malzemelerin Türkiye içinde ticaret ve pazarlama tekniklerinin gelişimine öncülük ediyor ve yapı malzemeleri sektöründe, sektörün dinamiklerini belirleyen bir rol üstleniyor.

E.C.A. su armatürleri ve E.C.A. teknik armatürler buldukları sektörde pazar lideri konumunu uzun yıllardır koruyor.

### Bize geçmişten günümüze Elmor'un yolculuğundan söz eder misiniz?

En başına dönecek olursak; Manisa şehrinin köklü ailelerinden Elginkan ailesi 1951 yılında Elginkan Topluluğu'nu kurdu. ELMOR da, Elginkan Topluluğu'na bağlı bir kuruluş olarak 1955 yılında kuruldu ve 1962 yılından itibaren de Elginkan Topluluğu'nun ürettiği E.C.A. ve SEREL markalı armatürler, teknik ürünler (vana grubu) ve seramik sağlık gereçlerinin yurtiçi satış-pazarlama faaliyetlerini yürütmeye başladı.

ELMOR'un 2011 yılında bünyesine kattığı SEREL Aksesuar markalı ürünlerle birlikte, ürün grupları; E.C.A., AR-YAK markalı Krome Armatürler ve Banyo Aksesuarları, E.C.A. markalı Teknik Ürünler (valfler), SEREL markalı Seramik Sağlık Gereçleri, SEREL Gömme Rezervuarları, SEREL Karo Seramikleri ve Serel markalı akrilik küvetler oldu. Bu ürünlerin pazarlaması, şirketin İstanbul, Ankara, İzmir, Adana, Antalya, Bursa ve Trabzon Bölge Müdürlüklerine bağlı satış temsilcilikleri ile Türkiye'nin tüm şehirlerinde yaklaşık 450 adet yetkili satıcısı aracılığıyla gerçekleştiriliyor. Faaliyet gösterdiği sektörde düzenli bayilik modelinin ve çalışma sisteminin de yara-



### Elmor is an industry-leading brand. Could you please tell us a bit about your brand?

Operating in the body of Elginkan Group, ELMOR's product groups comprise E.C.A. water fixtures, bathroom accessories and technical products (valves), along with SEREL Ceramic Sanitaryware products, concealed cisterns, acrylic bathtubs and accessories. Carrying out the sales and marketing operations of these products, ELMOR is also the creator of an organized dealership model and working system in the industry in which it carries out operations. ELMOR leads the inland development of trading and marketing techniques of materials used on wet surfaces in the building industry, while also undertaking a role that sets the dynamics of the building materials sector.

E.C.A. water fixtures and E.C.A. technical fixtures have been holding their market-leading position in the industry for many years.

### Could you please talk about the journey of Elmor from past to present?

If I were to start from the very beginning; the Elginkan family, one of the well-established families in Manisa, founded the Elginkan Group in 1951. ELMOR was founded in 1955 as a subsidiary of Elginkan Group and in 1962, it started to carry out domestic sales and marketing operations of fixtures, technical products (valve group) and ceramic sanitaryware products of E.C.A. and SEREL, which were being manufactured by Elginkan Group.

With the SEREL Accessory products, which were incorporated in 2011 by ELMOR, the product groups expanded to include E.C.A., AR-YAK Chrome Fixtures and Bathroom Accessories, E.C.A. Technical Products (valves), SEREL Ceramic Sanitaryware Products, SEREL Concealed Cisterns, SEREL Tile Ceramics and SEREL acrylic bathtubs. The marketing operations of these products are being carried out through the company's sales offices affiliated to the Regional Directorates of İstanbul, Ankara, İzmir, Adana, Antalya, Bursa and

Trabzon, along with approximately 450 authorized dealers in all the cities of Turkey. Being the creator of an organized dealership model and working system in the industry in which it carries out operations, ELMOR continues its activities in the industry with its dealers and other sales points, as a company that doesn't compromise on "quality", constantly introduces new technologies and designs to the industry, and sets the trends. Undertaking a role that sets the dynamics of the building materials sector, ELMOR takes pride



tıcısı olan ELMOR, bayileri ve diğer tüm satış noktaları ile sektörde 'kalite'den ödün vermeyen, yeni teknoloji ve tasarımları daima sektöre kazandıran ve trendleri belirleyen firma olarak faaliyetlerini sürdürüyor. Yapı malzemeleri sektöründe, sektörün dinamiklerini belirleyen bir rol üstlenen ELMOR, E.C.A. armatürleri ve E.C.A. teknik ürünleri (valfler) pazar liderliğini de gururla taşıyor.

Kurulduğu günden bugüne attığı her adımı "Yıllarca Beraber"lik ilkesiyle gerçekleştiren ELMOR "Hizmette Kalite" felsefesiyle her geçen gün kendini yeniliyor.

### **Elmor Unicera fuarında yeni ürünlerini ve hizmetlerini müşterilerine sunacak. Ne gibi yenilikleriniz olacak?**

ELMOR olarak bu sene de Unicera Fuarı bizim için yine çok heyecanlı olacak. Her yıl burada yeniliklerle yer alıyoruz, ancak bu yıl bir adım daha ileri giderek tamamımızı da "su yenilenmektedir" olarak belirledik. 2019'da yepyeni bir sektöre giriş yapıyoruz; SEREL ile farkımızı banyo mobilyaları sektörüne de taşıyoruz. Geniş bir ürün gamımızla biz yenilenirken; tüketicilerimize de bu yeniliğe ortak olma, SEREL ile yenilikleri evlerine taşıma çağrısı yapıyoruz. Unicera'da da bu konuda ilham verecek sürprizlerle dolu bir standımız olacak.

E.C.A. tarafında ise yeni bir kaplama özelliği ile hijyen alanındaki "ilk"lerimize bir yenisini daha ekleyecek; yeni armatürlerimizle parmak izi ve su izi endişesine son vereceğiz. Tüketicilere sunacağımız bu yeni teknoloji ile sektöre yön vermeyi ve talebi etkilemeyi sürdüreceğiz.

Geçtiğimiz yıl bazı ürünlerimizde devreye aldığımız 20 yıl garanti konusu ile "Yıllarca Beraber"lik ilkemizi bir adım daha ileriye taşıyarak "Yıllarca Beraber Olmak Garantisi!" dedik. Biz, tüketicilerimizin E.C.A. markasının kalitesine, dayanıklılığına ve hizmetine olan güvenleri sayesinde pazarda en çok tercih edilen markayız. Bu yıl fuarda bizim için büyük önem taşıyan bu mottomuzla da varlık göstereceğiz.

Bunlara ek olarak hijyen ve tasarım anlamında hala sektörümüzde öncü olan ürün ve teknolojilerimizi de tüketicilerimizle buluşturacağız. Herkesi E.C.A. SEREL dünyasını daha yakından tanımak için 5-9 Şubat tarihleri arasında CNR EXPO Yeşilköy'de 4.Hall B02 No'lu standımıza bekliyoruz.

### **Elmor'un gelecek hedefi Türkiye ve dünya ölçeğinde nedir?**

ELMOR olarak, topluma hizmet sunmak ve fon yaratarak bünyesinde olduğumuz Elginkan Vakfı faaliyetlerine katkıda bulunmak en önemli amaçlarımız arasında yer alıyor. Kuruluşumuzdan bu güne kadar olduğu gibi bilgi teknolojilerini etkin şekilde kullanıp tüm ürün hizmetlerinde kalite artırarak iler-

in being the market leader with E.C.A. fixtures and E.C.A. technical products (valves).

Since the day it was founded, ELMOR took each step with the principle of "Together For Years" and it constantly refreshes itself based on the "Quality in Service" philosophy.

### **In the scope of the Unicera Fair, Elmor will present its new products and services to its customers. What kind of novelties will you present?**

This year's Unicera Fair will once again be very exciting for us, as the whole ELMOR brand. We participate in this fair every year with a number of novelties, however, we took a step further this year

and set our theme as "water is innovation". In 2019, we will be entering a brand new sector and bringing our difference to bathroom furnishings sector with SEREL. While we are in the process of being innovated through a large product range, we are also inviting our customers to be a part of this innovation and to carry these novelties into their homes with SEREL. In Unicera, we will have a booth full of surprises, which will certainly inspire people in this regard.

On the side of E.C.A., we will introduce a new addition to our "firsts" in the field of hygiene with a brand new coating feature and we will put an end to concerns over fingerprints and water stains, thanks to our new fixtures. We will continue to steer the industry and influence the demands with this new technology to be offered to our customers.

Last year, we introduced 20-year warranty to some of our products, thus taking our principle of "Together For Years" a step further to say "We Guarantee Being Together for Years to Come!". We are the most preferred brand in

the market thanks to our customers putting their trust in the quality, durability and the services of E.C.A. We will make our presence felt in this year's fair with this motto, which is of great importance for us.

In addition to these, we will present our customers with our products and technologies, which still lead the industry in terms of hygiene and design. We are looking forward to welcome everyone at the Booth No: B02, Hall No:4 in CNR EXPO Yeşilköy between February 5-9, to have a closer look into the world of E.C.A. SEREL.

### **What are the future objectives of Elmor on a domestic and global scale?**

As the entire ELMOR brand, it is among our most important objectives to provide services to the public and by means of creating funds, to contribute to the activities of Elginkan Foundation, of which we operate in the body. We are aiming to move forward by improving the quality in all of our product services and using information technologies efficiently, just as it has been since the day of our establishment. Capturing the attention of users with its modern designs and smart technologies, ELMOR, with its dealers and other sales points,





lemeyi hedefliyoruz. Modern tasarımları ve akıllı teknolojileri ile kullanıcıların dikkatini çeken ELMOR, bayileri ve diğer tüm satış noktaları ile kaliteden ödün vermeyen, yeni teknoloji ve tasarımları daima sektöre kazandıran ve trendleri belirleyen firma olarak sektörde daima ileri gidecek ve Türkiye ve dünya-daki tüketicilerin her daim yanında olmaya devam edecek.

#### **UNICERA Fuarı hakkında neler söylemek istersiniz?**

UNICERA, seramik sağlık sektörünün Türkiye’de tek ve dünyada en büyük iki fuarından biri. Türk seramik sağlık sektörünün başarılarını görünür kılmak açısından da çok önemli bir platform sağlıyor. Unicera Fuarı’na uluslararası katılımcılar ilgisinin giderek arttığını görüyoruz. Bizler için sektörün dünyaya açılan kapısı konumunda olan bu fuarın, inovasyon ve tasarım anlamında dünya klasmanında önemli başarılar kazanan sektörümüzün uluslararası arenada daha da güçlenmesine katkı sağlamasını umuyoruz. Uluslararası katılımcı sayısının artmasını ihracata yapacağı katkılar anlamında da çok önemsiyoruz. Unicera Fuarı’nın uluslararası anlaşmalara da adım atabilecek bir organizasyon haline gelmesi, tasarımları ile olduğu kadar çevre dostu özelliği ile de dikkat çeken ELMOR için heyecan verici bir gelişme.

ELMOR olarak bu sene de Unicera Fuarı bizim için yine çok heyecanlı olacak. Her yıl burada yeniliklerle yer alıyoruz, ancak bu yıl bir adım daha ileri giderek tamamımızı da “su yenilenmektedir” olarak belirledik. 2019’da yepyeni bir sektöre giriş yapıyoruz; SEREL ile farkımızı banyo mobilyaları sektörüne de taşıyoruz. Geniş bir ürün gamımızla biz yenilenirken; tüketicilerimize de bu yeniliğe ortak olma, SEREL ile yenilikleri evlerine taşıma çağrısı yapıyoruz. Unicera’da da bu konuda ilham verecek sürprizlerle dolu bir standımız olacak.

E.C.A. tarafında ise yeni bir kaplama özelliği ile hijyen alanındaki “ilk”lerimize bir yenisini daha ekleyecek; yeni armatürlerimizle parmak izi ve su izi endişesine son vereceğiz. Tüketicilere sunacağımız bu yeni teknoloji ile sektöre yön vermeyi ve talebi etkilemeyi sürdüreceğiz.

Bunlara ek olarak hijyen ve tasarım anlamında hala sektörümüzde öncü olan ürün ve teknolojilerimizi de tüketicilerimizle buluşturacağız. Herkesi E.C.A. SEREL dünyasını daha yakından tanımak için 5-9 Şubat tarihleri arasında CNR EXPO Yeşilköy’de 4.Hall B02 No’lu standımıza bekliyoruz.

will always move forward in the industry as a company that doesn’t compromise on quality, constantly introduces new technologies and designs to the industry and sets the trends, standing by the customers in Turkey and in the world at all times.

What would you like to say about UNICERA Fair?

UNICERA is ceramic sanitaryware sector’s one and only fair in Turkey and one of the two largest fairs of the world. It further provides a very important platform to shed light upon the achievements of the Turkish ceramic sanitaryware sector. We see that there is an increasing level of interest shown in Unicera Fair by international participants. We hope that this fair, which for us is a gateway between the sector and the rest of the world, will contribute even more to the global strength of our sector, which achieved a series of desired outcomes in the international platform in terms of innovation and design. We also place great emphasis on the increasing number of international participants with regards to their potential contributions to exports. The fact that Unicera Fair has become an organization that can take action towards international agreements, stands for an exciting development for ELMOR, which captures attention with its environmentally friendly character as much as its designs.

This year’s Unicera Fair will once again be very exciting for us, as the whole ELMOR brand. We participate in this fair every year with a number of novelties, however, we took a step further this year and set our theme as “water is innovation”. In 2019, we will be entering a brand new sector and bringing our difference to bathroom furnishings sector with SEREL. While we are in the process of being innovated through a large product range, we are also inviting our customers to be a part of this innovation and to carry these novelties into their homes with SEREL. In Unicera, we will have a booth full of surprises, which will certainly inspire people in this regard. On the side of E.C.A., we will introduce a new addition to our “firsts” in the field of hygiene with a brand new coating feature and we will put an end to concerns over fingerprints and water stains, thanks to our new fixtures. We will continue to steer the industry and influence the demands with this new technology to be offered to our customers.

In addition to these, we will present our customers with our products and technologies, which still lead the industry in terms of hygiene and design. We are looking forward to welcome everyone at the Booth No: B02, Hall No:4 in CNR EXPO Yeşilköy between February 5-9, to have a closer look into the world of E.C.A. SEREL.

## TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU YÖNETİM KURULU'NDAN HAZİNE VE MALİYE BAKAN YARDIMCISI DR. NUREDDİN NEBATİ'YE NEZAKET ZİYARETİ

THE BOARD OF DIRECTORS OF TURKISH CERAMICS FEDERATION PAID A VISIT TO DR. NUREDDİN NEBATİ, THE DEPUTY MINISTER OF TREASURY AND FINANCE

*Türkiye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı Erdem ÇENESİZ, Yönetim Kurulu Başkan Yardımcısı Nihat ÖZYURT, Yönetim Kurulu Üyeleri Abdulhekim YAKUT, Hüseyin TANIŞ ve sektör yetkilileri tarafından Hazine ve Maliye Bakan Yardımcısı Dr. Nureddin NEBATİ'ye nezaket ziyaretinde bulunuldu, sektör ve sorunları hakkında bilgilendirme yapıldı.*



*Erdem ÇENESİZ, the Board Chairman of Turkish Ceramics Federation, Nihat ÖZYURT, the Vice-Chairman of the Board, the Board Members Abdulhekim YAKUT and Hüseyin TANIŞ, along with sector officials, paid a courtesy visit to Dr. Nureddin NEBATİ, the Deputy Minister of Treasury and Finance, in order to inform him about the sector and its problems.*



## YENİ NESİL HİBRİT TOZ TOPLAMA ÜNİTELERİ

[www.aselteknik.com.tr](http://www.aselteknik.com.tr) /  aselendustriyel

## 19. AVRUPA PARLAMENTOSU SERAMİK FORUMU (EPCF) BRÜKSEL'DE YAPILDI

### 19TH EUROPEAN PARLIAMENT CERAMICS FORUM (EPCF) TOOK PLACE IN BRUSSELS

*Her yıl Brüksel'de Aralık ayında yapılmakta olan European Parliament Ceramics Forum (EPCF) toplantısının 19.su bu yıl 4 Aralık 2018 tarihinde Avrupa Parlamentosu'nda yapıldı. Toplantıda Avrupa seramik sektörünün AB'ye katkıları hatırlatıldı, sektörün bugünü ve geleceği görüşüldüğü ve sıkıntıları açıklandı.*

*Organized every year in December in Brussels, the European Parliament Ceramics Forum's (EPCF) 19th edition was held on December 4, 2018, in the European Parliament. The forum gave place to contributions of European ceramic industry to the EU, the current state and the future of the sector, in addition to challenges facing the industry.*

Toplantıda Cerame-Unie bir manifesto sunarak sektörün 2019-2024 durumu hakkında katılımcıları bilgilendirdi. Avrupa Parlamentosu Milletvekili Inmaculada Rodriguez-Pinero tarafından açılan oturumda Araştırma & İnovasyon, İklim ve Ticaret konularında Avrupa Komisyonu Komiserleri söz alarak sunum yaptılar. Cerame-Unie Başkanı Alain Delcourt Manifesto'yu sundu. EPCF toplantısı bir kokteyl ile devam etti. Brüksel toplantılarının ikinci günü 5 Aralık 2018 tarihinde European Ceramic Days 2018 etkinlikleri ile devam etti. Ülkemizi temsilen European Parliament Ceramics Forum toplantısına Türkiye Seramik Federasyonu Genel Sekreteri Sn. Germiyan Saatçioğlu, Eczacıbaşı Holding ve Vitra şirketlerinden temsilciler katılım gösterdi.

In the scope of the forum, Cerame-Unie presented a manifesto and informed the participants about the state of the sector with regards to 2019-2024 period. Opened by Inmaculada Rodriguez-Pinero, the Member of European Parliament, the plenary session gave place to European Parliament Commissioners who delivered presentations on Research&Innovation, Climate and Trade. As the President of Cerame-Unie, Alain Delcourt presented the Manifesto. The EPCF then continued with a cocktail event. The second day of the Brussels meetings proceeded with European Ceramic Days 2018 events on December 5, 2018.

On behalf of our country, Dear Germiyan Saatçioğlu, the Secretary-General of Turkish Ceramics Federation, and representatives from Eczacıbaşı Holding and Vitra companies participated in the European Parliament Ceramics Forum.





# KANALSIZ KLOZETİN YENİ ADI **SEREL PUREWASH**



Hijyenin en gerekli olduğu yerler için Serel teknolojileriyle tanışın.

- %100 yıkama özelliği
- Yalın tasarımıyla temizliği kolay
- Kirlerin akıp gitmesine yardımcı kanalsız yapı



CNR EXPO YEŞİLKÖY, 5 -9 ŞUBAT 2019 / CNR EXPO YEŞİLKÖY, FEBRUARY 5-9, 2019

## SEREL'İN EN YENİ BANYO MOBİLYALARI FUARDA SERGİLENECEK

*Elginkan Topluluğu'nun, armatür ve vitrifiye alanındaki öncü ve köklü markası E.C.A. SEREL, Unicera Seramik, Banyo, Mutfak Fuarı'nda sergileyeceği ürün ve teknolojilerle dikkat çekiyor. Her yıl yenilikçi ürünleriyle dikkat çeken marka, bu yıl fuarda "Su yenilenmektedir" konseptiyle yer alıyor. Geniş ürün gamında pek çok yeniliğe sahip şirket, banyo mobilyaları sektöründe SEREL'in yeni ürünlerini fuar kapsamında farklı bir konseptle tüketicilerle buluştururken, E.C.A. ise parmak izi ve su izi bırakmayan armatürlerini görücüye çıkarıyor.*

## SEREL'S NEWEST BATHROOM FURNISHINGS WILL BE SHOWCASED AT THE FAIR

*Standing out as a leading and well-established brand of Elginkan Group operating in the fields of fixture and sanitaryware, E.C.A. SEREL captures all the attention with its products and technologies to be showcased at Unicera Ceramic, Bathroom, Kitchen Fair. Drawing attention every year with its innovative products, the brand takes part in this year's fair with the concept of "Water is innovation". Having a number of novelties in its wide product range, the company introduces SEREL's new products in the bathroom furnishings sector to consumers with a different concept on the occasion of the fair, while E.C.A. exhibits its fingerprint and water stain-resistant fixtures.*

E.C.A. SEREL markalı seramik sağlık gereçleri ve armatür ürünlerinin yurt içi dağıtım firması Elmor, kalite, tasarım ve teknolojiyi birleştiren ürünlerini 5 – 9 Şubat tarihleri arasında Unicera Fuarı'nda sektör profesyonelleri ve tüketicilerle buluşturuyor. "Su yenilenmektedir" konseptiyle sunulan ürünler, fuardaki 4. Salon, B02 no'lu E.C.A. SEREL standında sergileniyor.

Her zaman yenilikçi bir marka olduklarının altını çizen Elmor A.Ş. Genel Müdürü Enver Öz, "2019'da yenilenmenin önemine değiniyoruz. Bu kapsamda SEREL banyo mobilyalarının en yeni ürünlerini fuarda sergileyeceğiz. Geniş ürün gamımızla biz yenilenirken; tüketicilerimize de bu yeniliğe ortak olma, SEREL ile yenilikleri evlerine taşıma çağrısı yapıyoruz. Unicera'da da bu konuda ilham verecek sürprizlerle dolu bir standımız olacak" ifadelerini kullandı.

### **SEREL farklı ruh halini yansıtan banyolarıyla Unicera'da**

SEREL banyo mobilyaları sektöründeki yeni ürün gamını Unicera'da farklı bir konseptle tanıtılıyor. Farklı mobilya ihtiyaçlarına yanıt verebileceğini vurgulayan marka, aynı zamanda herkesi kendi ruh halini yansıtan banyolar için yenilenmeye davet ediyor. E.C.A. SEREL standında düzenli, zamansız, huzurlu ve dinamik tasarımlarıyla dikkat çeken 4 ayrı banyo bulunuyor.

Elmor, the domestic distributing company of E.C.A. SEREL ceramic sanitaryware and fixture products, introduces its products combining quality, design and technology to industry professionals and consumers at Unicera Fair to be held between February 5-9. Presented with the concept of "Water is innovation", the products are exhibited at the fair's E.C.A. SEREL **booth, situated at Booth No: B02, Hall No:4.**

Emphasizing the fact that they have always been an innovative brand, **Enver Öz, the General Manager of Elmor Inc.** stated: "For 2019, we are highlighting the importance of innovation. In this context, we will showcase the newest products of SEREL bathroom furnishings at the fair. While we are in the process of being innovated through our wide product range, we are also inviting our customers to be a part of this innovation and to carry these novelties into their homes with SEREL. In Unicera, we will have a booth full of surprises, which will certainly inspire people in this regard."

### **SEREL takes its place in Unicera with its bathrooms reflecting different moods**

SEREL's new product line in the bathroom furnishings sector is presented with a different concept at Unicera. Highlighting the fact that it has the capacity to respond to different needs regarding bathroom furnishings, the brand is also inviting everyone to be revitalized for different bathrooms reflecting their own moods. The booth of E.C.A.



2019 yılında banyo gereçlerinde tasarım, teknoloji ve kalitenin bir arada sunulduğu ürünlerin önemine dikkat çekmeyi hedeflediklerini hatırlatan Öz, SEREL markası ile mobilya sektörüne de en uygun çözümleri sunacaklarını vurguladı.

#### **Parmak izi ve su izi endişesine son veren armatürler ilk kez Unicera'da sergilenecek**

Hijyen alanındaki "ilk"lerine bir yenisini ekleyen E.C.A. yeni kaplama özelliği sayesinde, parmak izi ve su izi bırakmayan armatürlerini ilk kez Unicera'da lanse edecek. Bu yeni teknoloji sayesinde tüketicilerinin önemli sorunlarından birine daha E.C.A. farkıyla çözüm üretmekten mutluluk duyduklarını belirten Öz, "Biz tüketicilerimizin E.C.A. markasının kalitesine, dayanıklılığına ve hizmetine olan güvenleri sayesinde pazarda en çok tercih edilen markayız. Tüketicilere sunacağımız bu yeni teknoloji ile sektöre yön vermeyi ve talebi etkilemeyi sürdüreceğiz" dedi.

Geçtiğimiz yıl bazı ürünlerinde devreye aldıkları 20 yıl garanti ile 'Yıllarca Beraber Olmak Garantisi' dediklerini hatırlatan Öz, bu yıl fuarda bu mottoyla da varlık göstereceklerini ifade etti.

#### **Tasarım teknolojiyle buluşuyor, banyo ve mutfakta başrolü üstleniyor**

Türkiye'de ilk kez E.C.A. tarafından üretilen THERMO SAFE bataryalar, su sıcaklığı 45 C°'nin üzerine çıktığında armatürlerdeki sıcak su akışını kesiyor. Ani basınç değişikliklerinden kaynaklanan sıcaklık değişimlerinden koruyan bu sistem sayesinde kullanıcıların sıcak su şoklarına maruz kalmaları önleniyor. Bu sayede özellikle yaşlılar,

SEREL presents 4 different bathrooms that attract attention with their organized, timeless, serene and dynamic designs.

Öz reminded that, for 2019, they are aiming to point out the importance of products in which design, technology and quality are presented altogether in the frame of bathroom furnishings, and further stressed that they will offer the most suitable solutions to the furnishing sector through SEREL.

#### **Fixtures putting an end to fingerprints and water stains will be showcased for the first time at Unicera**

Introducing a new addition to its "firsts" in the field of hygiene, E.C.A. will launch its fixtures that prevent fingerprints and water stains thanks to its new coating feature for the first time at Unicera. Expressing their happiness regarding the fact that they managed to produce another solution to one of the important problems of consumers thanks to this new technology by E.C.A., Öz added: "We are the most preferred brand in the market thanks to our customers putting their

*trust in the quality, durability and the services of E.C.A. We will continue to steer the industry and influence the demands with this new technology to be offered to our customers."*

Reminding the 20-year warranty initiative that they implemented last year for some of their products, which led to the motto of "We Guarantee Being Together for Years to Come!", Öz remarked that they will make their presence felt in this year's fair with this motto.

#### **Design meets technology to take the center stage at bathrooms and kitchens**

Developed for the first time in Turkey by





çocuklar ve engelliler için güvenli ve konforlu kullanım sağlanıyor.

SEREL EasyWash lavabolar kullanıcı dostu yeni fonksiyonuyla, temizlik anlayışını değiştiriyor. Türkiye'de ilk kez kendi kendini temizleyen yeni nesil yıkama teknolojisi ile EasyWash lavabolar, otomatik olarak devreye girerek hijyen sağlıyor.

Maksimum temizlik konsepti ile yola çıkılarak tasarlanan SEREL EasyWash lavabo serisi, su sıçratmadan %100 yıkama teknolojisi sunuyor. SEREL'in kanalsız klozetleri Purewash klozetler ise, üstün yıkama fonksiyonları sayesinde kullanıcıya standart klozet özelliklerinin ötesinde, ideal temizlik ve hijyen çözümü sunuyor.

Geometri ve estetiğin kusursuz birleşimiyle meydana gelen E.C.A. Purity armatür serisi, modern mekanlar için ideal bir tercih oluşturuyor. Minimalizmin temel alındığı seride, pürüzsüz yüzeyler ve yumuşak hatlar ile yalın bir görünüm hedeflenirken, kullanım ergonomisi ürünleri ön plana çıkartıyor. İnce ve sık tasarımıyla dikkatleri üzerine çeken E.C.A. Icon, özgün tasarımıyla armatür dünyasında fark yaratıyor. Süreklilik ve bütünlük konseptini ayrıntılarında yansıtan E.C.A. Icon koleksiyonu ürünleri, dinamik ve net çizgilerle yuvarlak hatların estetik birleşiminden oluşan detaylar barındırıyor.



E.C.A., the **THERMO SAFE** mixers cut the flow of hot water in faucets when the temperature exceeds 45°C. This system, which protects against temperature changes derived from sudden pressure jumps, prevents users from being exposed to heat shocks caused by hot water. This technology ensures safe and comfortable use especially for the elderly, children and the disabled.

**SEREL EasyWash washbasins** change the concept of cleaning with their new user-friendly functions. Breaking a new ground in Turkey with their self-cleaning, next-generation washing technology, EasyWash washbasins provide instant hygiene by automatically becoming active. Setting out with the concept of maximum cleaning

with its design, SEREL EasyWash washbasin series offers 100% washing technology without any water-splashing. As for **SEREL's rimless Purewash WC Pans**, they provide the user with ideal cleaning and hygiene solutions far beyond standard WC pan features, thanks to their superior washing functionalities.

Combining the perfect combination of geometry and aesthetics, **E.C.A. Purity** fixture series presents an ideal option for modern spaces. Grounding on minimalism, the series aims at an austere appearance through smooth surfaces and soft lines, while its ergonomic use highlights the products. Capturing attention with its slim and elegant design, **E.C.A. Icon** creates a difference in the world of fixtures thanks to its unique design. Reflecting the concept of continuity and integrity through its details, E.C.A. Icon collection presents products that feature



Üstün teknolojilerini, farklı ve özel tasarımlarıyla birleştiren SEREL'in Rita ve Sapphire Serileri dikdörtgen formlar ile yuvarlak çizgilerin birleşimiyle banyolarda modern ve ferah rüzgarlar estiriyor. Her iki seri de; entegre asma klozet, duş teknesi, tezgâh üzeri veya tezgâh üzeri gömme lavaboları ile banyolarda estetiği tercih edenlerin seçimi oluyor.

#### **E.C.A. SEREL tasarımda ödüle doymuyor**

E.C.A. SEREL ürünleri, uluslararası tasarım otoritelerinin takdirini kazanmış ürünleriyle adından söz ettiriyor. IF Design, Good Design, A Design Awards, Iconic Awards, German Design ve Reddot gibi uluslararası tasarım yarışmalarından ödülle dönen E.C.A. SEREL ürünleri, armatür ve seramik sağlık gereçlerinde yakaladığı ergonomi ve estetiği UNICERA Fuarı'nda yerli ve yabancı sektör profesyonellerinin beğenisine sunuluyor.

various details created by the aesthetical juxtaposition of dynamic and crisp lines, and circular forms.

Combining cutting-edge technologies with different and special designs, SEREL's Rita and Sapphire Series adorn bathrooms with a modern and spacious atmosphere through their combinations of rectangular forms and circular lines. Featuring integrated wall-hung WC pan, shower tray, along with countertop or undercounter washbasins, both series become a solid choice for those opting for aesthetics in bathrooms.

#### **E.C.A. SEREL is still hungry for design awards**

E.C.A. SEREL products make their mark with products that received critical acclaim from international design authorities. Receiving awards from international design competitions such as IF Design, Good Design, A Design Awards, Iconic Awards, German Design and Reddot, E.C.A. SEREL products introduce the ergonomi and aesthetics that they have attained in the fields of fixture and ceramic sanitaryware to local and foreign industry professionals at the UNICERA Fair.

## TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU, ENERJİ İŞLERİ GENEL MÜDÜRÜ MURAT ZEKERİYA AYDIN'I ZİYARET ETTİ

TURKISH CERAMICS FEDERATION PAID A VISIT TO MURAT ZEKERİYA AYDIN, THE GENERAL MANAGER OF THE GENERAL DIRECTORATE OF ENERGY AFFAIRS

*Türkiye Seramik Federasyonu Yönetim Kurulu Başkanı Erdem ÇENESİZ, Yönetim Kurulu Üyeleri Abdulhekim YAKUT, Hüseyin TANIŞ, Yurtbay Seramik AŞ. Fabrikalar Genel Müdürü Köksal ÇINAR, Eczacıbaşı Holding A.Ş. Ankara Temsilcisi Çağrı KÖSEYENER, Kütahya Seramik AŞ. Yatırımlar ve Bakım Müdürü Hüseyin AZMİOĞLU, Yatırım ve Bakımlar Müdür Yardımcısı Aykut ERDOĞAN, EGE SERAMİK AŞ. Enerji Müdürü Ahmet CIRIKOĞLU, Kaleseramik AŞ. Enerji Yöneticisi Atakan ÇETİN tarafından 5 Aralık 2018 tarihinde Enerji İşleri Genel Müdürü Murat Zekerîya AYDIN'a nezaket ziyaretinde bulunuldu ve sektör ve sorunları hakkında bilgilendirme yapıldı.*



*Erdem ÇENESİZ, the Board Chairman of Turkish Ceramics Federation; the Board Members Abdulhekim YAKUT and Hüseyin TANIŞ; Köksal ÇINAR, the Plant Manager of Yurtbay Seramik Inc; Çağrı KÖSEYENER, the Ankara Representative of Eczacıbaşı Holding Inc; Hüseyin AZMİOĞLU, the Investments and Maintenance Manager of Kütahya Seramik Inc and Aykut ERDOĞAN, the Assistant General Manager of Investments and Maintenance Works; Ahmet CIRIKOĞLU, the Energy Manager of EGE SERAMİK Inc, and Atakan ÇETİN, the Energy Manager of Kaleseramik Inc, paid a courtesy visit to Murat Zekerîya AYDIN, the General Manager of the General Directorate of Energy Affairs, on December 5, 2018, in order to inform him about the sector and its problems.*



# seramik banyo mutfak

[www.unicera.com](http://www.unicera.com) FUARI

ceramic bathroom kitchen fair

**05-09 Şubat February 2019**

   cnrunicera

**CNREXPO**  
YEŞİLKÖY-İSTANBUL



CNREXPO YEŞİLKÖY 34149 İSTANBUL - TURKEY ☎ +90 212 465 7474 📠 +90 212 465 7476 - 77 | [www.cnrexpo.com](http://www.cnrexpo.com)

BU FUAR 5174 SAYILI KANUN GEREĞİNCE TÜRKİYE ODALAR VE BORSALAR BİRLİĞİ (TOBB) DENETİMİNDE DÜZENLENMEKTEDİR. / THIS FAIR IS ORGANIZED WITH THE AUDIT OF TOBB (THE UNION OF CHAMBERS AND COMMODITY EXCHANGES OF TURKEY) IN ACCORDANCE WITH THE LAW NO.5174

**CNR**HOLDING

37 TÜRKİYE Seramik

# SEREL ÜRÜN VE TEKNOLOJİLERİ HER İHTİYACA ÇÖZÜM SUNUYOR

## SEREL PRODUCTS AND TECHNOLOGIES OFFER SOLUTIONS FOR EVERY NEED

Elginkan Topluluğu'nun, armatür ve vitrifiye alanındaki öncü ve köklü markası E.C.A. SEREL, Unicera Seramik, Banyo, Mutfak Fuarı'nda sergileyeceği ürün ve teknolojilerle dikkatleri üzerine topluyor. Geniş ürün gamında pek çok yeniliğe sahip şirket, SEREL farkını banyo mobilyaları ile fuar kapsamında tüketicileriyle buluşturuyor. SEREL, 2019'da da mobilya sektöründe yeni ürünleriyle en uygun çözümleri sunmaya devam ediyor.

SEREL'in geniş ürün gamı Unicera'da farklı bir konseptle tanıtılıyor. Hem evlerinde hem de ortak yaşam alanlarında farklı alışkanlıklara sahip tüm bireylerin ihtiyaçlarına farklı mobilyalar ile yanıt verebileceğini vurgulayan marka, herkesi kendi ruh halini yansıtan banyolar için yenilenmeye davet ediyor. E.C.A. SEREL standında huzurlu, dinamik, üretken, sosyal, teknolojiyi arayan ve titiz tasarımlarıyla dikkat çeken 4 ayrı banyo bulunuyor.

### Huzurlu bireyler kişiliklerini SEREL ile banyolarına yansıtıyor

Huzurlu banyoların başrolünü yumuşak formların hakim olduğu SEREL Purity serisi üstleniyor. Benzersiz hazne formuyla mevcut lavabo algısını değiştiren Purity, kullanıcıya yeni bir akış algısı ve estetik sunarak suyun dinginliğini huzur esintileriyle tüm banyolara taşıırken; banyoların huzurlu atmosferi SEREL gömme rezervuar ve tuvalet kağıtlığı ile tamamlıyor.

### SEREL ile banyolar dinamizm kazanıyor

Dinamik banyolarda tasarım ve teknoloji bambaşka bir ruha bürünüyor. Dikdörtgen formlar ile yuvarlak çizgilerin birleşimiyle Rita serisi tezgah üzeri lavabo banyolarda modern ve ferah rüzgarlar estiriyor. Suyu yönlendirebilme özelliği sayesinde, tüm iç yüzeylerin hassas bir dağılımla yıkanmasını ve hızla temizlenmesini sağlayan SEREL PureWash Asma Klozet, dinamik banyolarda SEREL gömme rezervuar ve tuvalet kağıtlığı ile tamamlanıyor. Dinamik banyolar 20°C - 50°C kontrol aralığı özelliğiyle dikkat çelen Termostatik duş kolonu ile de dikkat çekiyor.

### Helios, multifonksiyonel tasarımı ile üretken bireylerin banyolarında başrolde

Tasarımı ile banyolarda multifonksiyonel kullanım sağlayan SEREL Helios lavabo serisi, farklı kullanım alanlarına yönelik tasarlanan, daire ve kare formlu çanak lavaboları ile her zevke ve beğeniye göre alternatif seçenekler sunuyor. Çocuk lavabosu seçeneğiyle evde ve ev dışındaki alanlarda da çocuklara da özel mekânlar yaratıyor. Kullanım kolaylığıyla dikkat çeken seri, bir malzemeye farklı içerikler üreten, fonksiyonel düşünce tarzını yaşam stili haline getirmiş üretken kişilerin dikkatini çekiyor.

Standing out as a leading and well-established brand of Elginkan Group operating in the fields of fixture and sanitaryware, E.C.A. SEREL captures all the attention with its products and technologies to be showcased at Unicera Ceramic, Bathroom, Kitchen Fair. In the scope of the fair, the company, which features numerous novelties in its wide product range, introduces the difference of SEREL to consumers through its bathroom furnishings. For 2019, SEREL is continuing to offer the most suitable solutions in the furnishings sector with its new products, just as it has been doing in previous years.

In the scope of Unicera, the wide product range of SEREL is presented with a different concept. Highlighting the fact that, thanks to its different furnishings, it is able to respond to the different needs of all individuals having different routines both in their homes and common co-living spaces, the brand invites everyone to be revitalized for different bathrooms reflecting their own moods. The booth of E.C.A. SEREL presents 4 different bathrooms that attract attention with their *serene, dynamic, productive, social, technology-oriented and meticulous* designs.



### Contented individuals reflect their personalities into their bathrooms with SEREL

Featuring soft forms, **SEREL Purity** series takes the center stage at **serene** bathrooms. Shifting the perception of standard washbasins with its unique reservoir form, Purity presents the user with a new perception of flow and aesthetics and brings the serenity of water into all bathrooms with a sensation of peace, while **SEREL** concealed cistern and roll holder complement the serene atmosphere of bathrooms.

### SEREL brings dynamism into bathrooms

Design and technology gain a whole nother spirit in **dynamic** bathrooms. Combining rectangular forms with circular lines, **Rita** series of countertop washbasins adorn bathrooms with a modern and spacious atmosphere. Ensuring all the inner surfaces to be washed through a delicate distribution to be cleaned quickly thanks to its capacity to direct the water, **SEREL PureWash Wall-hung WC Pan** is complemented with **SEREL** concealed cistern and roll holder in dynamic bathrooms. These dynamic bathrooms also attract attention with their **Thermostatic** shower column, featuring a control range of 20°C - 50°C.

### Helios takes the center stage at the bathrooms of productive individuals thanks to its multifunctional design

Presenting a multifunctional use in bathrooms thanks to its design, **SEREL Helios** washbasin series offers alternative options to any style and taste with its circular and square shaped bowl basins, which are designed for different areas of use. Thanks to its kids basin option, it also creates special spaces for children both indoors and outdoors. Drawing



### **Luvi, sosyal bireyler için SEREL farkını toplu yaşam alanlarına taşıyor**

Pisuar temizliğinde hijyeni maksimuma çıkartma amacıyla tasarlanan SEREL Luvi, estetik ve fonksiyonelliği bir arada sağlayarak AVM ve havalimanı gibi toplu yaşam alanları için çözümler sunuyor. Temizliği zorlaştıracak hiçbir detayın kullanılmadığı pisuarda, haznenin temizliğini sağlayan su, hazne içinde oluşturulmuş yatay bir hattan serbest akış disiplini ile geliyor. Yatay hattan çıkması ile hemen aşağısında bulunan pozitif rölyef ile karşılaşan su, rölyefin yönlendirmesi ile tüm hazneyi kolaylıkla temizlenebiliyor. Yumuşak bir form kullanılarak tasarlanan ve tasarımıyla ödül alan SEREL Luvi Pisuar, ev dışında sıkça vakit geçiren sosyal bireylerin SEREL kalite ve farkını kesintisiz yaşamalarını sağlıyor.



### **SEREL EasyWash, hayatın her alanında teknolojiyi arayanların en büyük yardımcısı**

Türkiye'de bir ilk olarak kendi kendini temizleyen yeni nesil yıkama teknolojisi ile EasyWash lavabolar, otomatik olarak devreye girerek anında hijyen sağlıyor. Maksimum temizlik konsepti ile yola çıkılarak tasarlanan SEREL EasyWash lavabo serisi, su sıçratmadan %100 yıkama teknolojisi sunuyor. Kendi kendini temizleme özelliği taşıyan poseidon lavabo ve asma klozet uzaklaştıktan sonra devreye girerek temizleme suyunun çıkışına verdiği form ile 360°'lik hijyen sağlıyor. Kullanıcı dostu yeni fonksiyonuyla, temizlik anlayışını değiştiren SEREL EasyWash, temizlik söz konusu olduğunda da teknolojiden vazgeçmeyenlere aradıkları kullanım kolaylığını sunuyor.



### **SEREL Purewash, titiz bireylerin ilk tercihi oluyor**

SEREL'in inovatif tasarım ürünü PureWash klozetler, suyu yönlendirebilme özelliği sayesinde, tüm iç yüzeyler hassas bir dağılımla yıkanarak; hızlı ve üstün temizlik sağlanıyor. Görünmeyen kısımların açık tasarımı sayesinde ise ürün detaylı ve kolayca temizlenebiliyor. Standart ürünlerde suyun klozet kanalındaki deliklerden dağılması hem deliklerin hem de kanalın temizlenmesini zorlaştırarak, zaman içerisinde istenmeyen bakterilerin oluşmasına sebep olabiliyor. Tüm bu sorunları göz önünde bulundurarak çözüm geliştiren SEREL, klozetin iç yüzeyinin yıkanmasını sağlayan ve de kanal kısmının temizliği sorununu ortadan kaldıran üstün yıkama fonksiyonları sayesinde ideal temizlik ve hijyen çözümü sunuyor. PureWash temizleme suyunu tam hükmederek, temizliğe her şeyden fazla önem veren titiz bireylerin içini ferahlatıyor.



attention with its ease of use, the series appeals to productive individuals who create different content with a single material, thus making the function-oriented mentality a lifestyle.

### **Luvi brings the difference of SEREL into public living spaces for social individuals**

Designed to maximize hygiene in urinal cleaning, **SEREL Luvi** presents aesthetics and functionality altogether and offers solutions for public living spaces such as malls and airports. Featuring no details that could aggravate the cleaning process, the urinal allows water that cleans the reservoir to flow through a free flow discipline from a horizontal line created within the reservoir. Facing the positive relief just below after leaving the horizontal line, the water then cleans the entire reservoir easily by the orientation of the relief. Designed with a soft form and further granted an award for it, **SEREL Luvi** Urinal ensures social individuals who often spend time outdoors to experience the quality and difference of SEREL without any interruption.

Serel EasyWash is the biggest supporter of those who are looking for technology in all areas of life

Breaking a new ground in Turkey with their self-cleaning, next-generation washing technology, EasyWash washbasins provide instant hygiene by automatically becoming active. Setting out with the concept of maximum cleaning with its design, SEREL EasyWash washbasin series offers 100% washing technology without any water-splashing. Presenting self-cleaning feature, the poseidon washbasin and wall-hung WC pan turn on automatically after users move away, providing 360° hygiene by directing the outlet of the cleaning water. Changing the concept of cleaning owing to their new user-friendly functions, SEREL EasyWash washbasins offer the much-anticipated ease of use for those who cannot give up on technology when it comes to hygiene.

SEREL Purewash becomes the first choice of meticulous individuals

Shining out as the innovative design product of SEREL, **PureWash WC Pans** provide fast and superior cleaning thanks to

their water-directing feature, which allows all inner surfaces to be washed through a delicate distribution. The open design aiming at nonvisible parts, allows the product to be cleaned easily and thoroughly. The standard products distribute water from the openings around the rim, which makes it difficult to clean both the holes and the rim, further leading to unwanted bacteria growth over time. Having developed solutions after considering all these problems, SEREL now offers ideal cleaning and hygiene solution owing to its superior washing functions that ensure the inner part of the pan to be washed and therefore eliminate the rim-cleaning problem. PureWash entirely dominates the washing water, putting the minds of meticulous individuals who place the greatest emphasis on hygiene at ease.

## TÜRKİYE SERAMİK FEDERASYONU “ISH 2019” BASIN TOPLANTISINA KATILDI TURKISH CERAMICS FEDERATION PARTICIPATED IN THE PRESS CONFERENCE OF “ISH 2019”



*MESSE Frankfurt İstanbul ve İklimlendirme Sanayi İhracatçıları Birliği'nin ev sahipliğinde 01 Kasım 2018 tarihinde Les Ottamans Otel'de gerçekleştirilmiş olan ISH Banyo Ekipmanları, Yapı, Havalandırma ve Yenilebilir Enerji Teknolojileri Fuarı “ISH 2019” Basın Toplantısı'na Türkiye Seramik Federasyonu'nu temsilen Germiyan Saatçioğlu katılmıştır.*

*Basın Toplantısı'nda, BDH (Federation of German Heating Industry) Genel Müdürü Andreas Lücke, Messe Frankfurt GmbH ISH Marka Müdürü Stefan Seitz ve İSİB Yönetim Kurulu Başkanı Mehmet H. Şanal konuşmacı olarak yer almışlardır.*

*On behalf of the Turkish Ceramics Federation, Germiyan Saatçioğlu participated in the Press Conference of “ISH 2019”, the Bathroom, Building, Air-conditioning and Renewable Energy Technologies Fair, which was hosted by MESSE Frankfurt and Turkish HVAC&R Exporters' Association (İSİB) on November 1st, 2018, at Hotel Les Ottomans.*

*Andreas Lücke, the General Manager of the Federation of German Heating Industry (BDH), Stefan Seitz, the Director of ISH Brand Management, Messe Frankfurt Venue GmbH, and Mehmet H. Şanal, the Board Chairman of İSİB, participated in the press conference as keynote speakers.*

## ASEL TEKNİK SERAMİK SEKTÖRÜNÜN TOZ SORUNUNU ÇÖZMEYE KARARLI GÖRÜNÜYOR

### ASEL TEKNİK SEEMS DETERMINED TO SOLVE THE DUST PROBLEM OF CERAMIC INDUSTRY

Yeni nesil hibrit toz toplama sistemleri CycloJet, Vorteks ve Tor serileri ile seramik sektöründe oluşturduğu lokal çözümlerle sektörün toz sorununa karşı yeni çözümler üretmeye devam ediyor.

Seramikte dünyanın lideri olmaya aday Türk seramik üreticilerine yerli makine imalatçıları da katkıda bulunmaya devam ediyor. Her geçen gün işçi sağlığı ve çevre bilincinin arttığı seramik sektörünün önemli sorunlarından biri de tozdur. Toz toplama makinaları alanında son zamanlarda öne çıkan firmalarımızdan Asel Teknik yeni geliştirdiği modeller ile seramik sektörünün toz sorununu çözmeye kararlı gözüküyor. Asel Teknik Firması tarafından yerli patent ile geliştirilmiş CycloJet serisi toz toplama ünitelerinin, tozu kaynağında tutmak ve lokal çözümler üretebilmek için 1.000 m<sup>3</sup>'lük kapasitelerden başlayan ve 150.000 m<sup>3</sup> kapasitelere ulaşan modelleri bulunmaktadır. CycloJet toz toplama üniteleri kombine olarak tasarlanmış, siklon ve filtreyi aynı bünyede birleştiren yapısı ile seramik imalatçılarına daha sürdürülebilir çözümler üretmeyi hedeflemiştir.

Sektörün önde gelen firmaları tarafından Asel Teknik'in yeni toz toplama üniteleri kullanılmakta ve firma, ürettiği çözümlerle dikkat çekmeye devam etmektedir.

Asel Teknik continues to produce new solutions to the dust problem of the industry with local solutions that it has introduced to the ceramic industry through CycloJet, Vorteks and Tor series, the next-generation hybrid dust collecting systems.

The domestic machinery manufacturers continue to contribute to the Turkish ceramic manufacturers, which are the candidates of being world leaders in the field of ceramics. Dust stands for a significant problem in the ceramic industry, in which the worker's health and environmental awareness increase with each passing day. Asel Teknik, which has been standing out recently in the field of dust collecting machinery, seems determined to solve the dust problem of ceramic industry with its newly-developed models.

The CycloJet series of dust collector units, which was developed by Asel Teknik company with a domestic patent, features models having various capacities ranging from 1,000 m<sup>3</sup> to 150,000 m<sup>3</sup>, aiming at keeping the dust at the source and producing local solutions. The CycloJet dust collector units were designed in combinations, thus aspiring to produce more sustainable solutions for ceramic manufacturers thanks to their structure combining cyclone and filter in the same body.

Asel Teknik's new dust collector units are being used by the leading companies of the industry and the company therefore continues to attract attention with the solutions that it produces.



## X. ULUSLARARASI KATILIMLI SERAMİK KONGRESİ 10TH CERAMIC CONGRESS WITH INTERNATIONAL PARTICIPATION

*X. Uluslararası Katılımlı Seramik Kongresi, 20-22 Kasım 2019 tarihlerinde İkbal Termal Otel / Afyonkarahisar'da gerçekleştirilecek. Kongre, "Seramik Malzemeler" alanında çalışan uluslararası bilim, sanat ve sektör temsilcilerini Türk Seramik Derneği ve Afyon Kocatepe Üniversitesi'nin işbirliği ile gerçekleştirecek olan bilimsel etkinlikte 2008, 2012 ve 2015 yıllarının ardından yeniden bir araya getirecek.*

*Kongre sırasında seramik sanatçıları tarafından düzenlenecek olan "Seramik Sergisi" katılımcıların izlenimine sunulacak.*

*Kongremize gönderilen tam metin bildirimler hakem değerlendirmesi sonrasında Afyon Kocatepe Üniversitesi Fen ve Mühendislik Bilimleri Dergisinde kongre öncesinde basılacak.*

*The 10th Ceramic Congress With International Participation will be held between November 20-22, 2019, at İkbal Thermal Hotel, Afyonkarahisar. Following the editions that were held in 2008, 2012 and 2015, the congress will once again bring together inter-*

*national representatives of science, art and industry, who are working in the fields of "Ceramic Materials", on the occasion of this scientific event to be carried out in cooperation with Turkish Ceramic Society and Afyon Kocatepe University.*

*In the scope of the congress, the attendees will be presented with a "Ceramic Exhibition" to be organized by the participating ceramic artists.*

*Full papers to be submitted to our congress will be evaluated by a jury and will subsequently be published in the Journal of Science and Engineering of Afyon Kocatepe University before the congress.*





# INTERNATIONAL E-COMMERCE **DELIVERY** SOLUTIONS



## SERVICES

- Traditional Delivery**
- Packet Untracked**
- Packet Tracked**
- Packet Plus**

Flexible solution for small international deliveries up to 2 kg

Our International Packet Solutions are perfect for businesses and online retailers that regularly send small parcels (max. 2 kg and roughly the size of a shoebox) to international destinations. As part of our International Packet Solutions range we offer three different options: our cost effective Packet , our fast and reliable Packet Tracked service and our premium Packet Plus service which requires the recipient to sign for delivery. We also offer additional services like Tag & Trace, which gains insight into your untracked packages with RFID.

0533 580 06 16  
0533 505 46 16

Alemdar Mah. Divan yolu Cad.  
Divan Center No.50/58 Sultanahmet,  
Fatih, ISTANBUL

info@pls.ist  
www.pls.ist



## International E-Commerce Delivery Solutions

## SERAMİK VE ÇİMENTO SEKTÖRÜNÜN GÖZÜ AFRİKA'DA, İLK DURAK GANA! CERAMIC AND CEMENT INDUSTRY HAVE THEIR EYES ON AFRICA, FIRST STOP GHANA!

Çimento, Cam, Seramik ve Toprak Ürünleri İhracatçıları Birliği tarafından, 14-18 Ocak 2019 tarihlerinde, 14 firmamızın katılımı ile Gana ve Nijerya'ya ilk defa bir Sektörel Ticaret Heyeti gezisi düzenlendi. Ülkemizin ihracatının artırılması hedefleri doğrultusunda, geniş Afrika pazarı, ihracatçılarımız için potansiyel vaat etmeye devam ediyor.

Heyet ziyaretlerinin ilk ayağı, 15 Ocak 2019 Salı günü, Gana'nın başkenti Akra şehrinde gerçekleştirilen ikili görüşmeleri ile başladı. Gana Ticaret Müşavirimiz Sayın M. Buğra KARAMIŞ ve Ticaret Bakanlığı gözlemcisi Sayın R. Alper ERDİL'in hazır bulunduğu heyete, toplamda 64 yerel firma katıldı. Söz konusu görüşmelere, inşaat sektöründe aktif olan firmaların yanı sıra, Türkiye'den ürün almak isteyen firmalar, yatırımcılar, ilgili sektörün ürün toptancıları ve ithalatçıları ilgi gösterdi. Katılımcı firmalarımız tarafından, Türk seramik ve çimento sektörünün ürünleri ile ilgili detaylı bilgiler paylaşıldı ve Gana pazarı konusunda fikir alışverişinde bulunuldu.

Ertesi gün ise Akra Ticaret Odası'nın da girişimiyle, yerel pazardaki önemli firmalara saha ziyaretinde bulunuldu. Böylelikle pazarın daha iyi analiz edilebilme imkanı elde edildi. Firmalarımızın değerlendirmeleri; saha ziyaretinin, pazarın eğilimlerinin ve ihtiyaçlarının daha iyi tanınabilmesi açısından iyi bir fırsat sunduğu yönünde oldu.



The Cement, Glass, Ceramic and Soil Products Exporters' Association has organized for the first time a Sectoral Trade Delegation visit to Ghana and Nigeria between January 14-18, 2019, with the participation of 14 of our companies. In line with the objectives towards increasing our country's export activities, the large African market continues to show potential for our exporters.

The first leg of the delegation visits began with bilateral business talks that were held in Accra, the capital of Ghana, on Tuesday, January 15, 2019. A total of 64 domestic companies participated in the delegation, which included Dear M. Buğra KARAMIŞ, our Commercial Counselor in Ghana, along with Dear R. Alper ERDİL, the Ministry of Trade supervisor. In addition to companies actively engaged in the construction industry; firms, investors and the wholesalers and importers of the relevant industry that are planning to purchase goods from Turkey, have devoted attention to the said meetings. Our participating firms shared detailed information on the products of the Turkish ceramic and cement industry and exchanged ideas about the Ghana market.

On the following day, a field visit was paid to significant firms operating in the domestic market on the initiative of the Chamber of Commerce of Accra. The event paved the way for an opportunity to analyze the market in a better way. Our participating firms' evaluations indicated that the field visit offered a good opportunity to



Aynı gün, Akra Büyükelçisi Sayın Özlem Gülsün ERGUN ULUEREN, Yönetim Kurulu Başkanı Erdem ÇENESİZ ve beraberindeki heyeti kabul etti.

İhracatımızın artırılmasının birinci öncelik olduğu günümüz ekonomisinde, Birliğimizin organizasyonu ve firmalarımızın katkıları ile gerçekleştirilen sektörel ticaret heyet gezileri, bu coğrafyalarda yeni pazarlara açılmak isteyen ihracatçı firmalarımız için önemli bir adım olmaktadır. Söz konusu heyete katılan firmalarımızın görüş ve talepleri doğrultusunda, bu yıl içinde Afrika'da farklı ülkelere benzer heyet ziyaretleri düzenlenmeye devam edilecektir.

better understand the trends and needs of the market.

On the same day, Dear Özlem Gülsün ERGUN ULUEREN, the Ambassador of the Republic of Turkey in Accra, received Board Chairman Erdem Çenesiz and the accompanying delegation.

In today's economy, in which increasing our exports stands for the first priority, the sectoral trade delegation visits conducted with the organization of our association and the contributions of our companies, stand for a significant step for our exporting firms which are endeavoring to expand to new markets in these geographies. In line with the opinions and demands of the firms that participated in the said delegation visit, this year, there will be similar visits to different countries in Africa.

#### **HEYETE KATILAN FİRMALARIMIZ:**

#### **FIRMS THAT PARTICIPATED IN THE DELEGATION:**

- 1- AYTAŞ ALÇI ENERJİ MADEN VE İNŞAAT SAN. TİC. A.Ş.
- 2- BİEN YAPI ÜRÜNLERİ SANAYİ TURİZM VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ
- 3- ÇANAĞÇILAR SERAMİK SANAYİ VE TİCARET A.Ş.
- 4- ECE BANYO GEREÇLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.
- 5- ELEKS DIŞ TİCARET A.Ş.
- 6- ESKİŞEHİR SERAMİK İML.İNŞ.TAAH. İNŞ. MALZ.MAD. İTH.İHR.SAN. VE TİC.LTD.ŞTİ.
- 7- GRANİSER İÇ VE DIŞ TİCARET A.Ş.

- 8- KALEKİM KİMYEVİ MAD. SAN. TİC. A.Ş.
- 9- MEDCEM GLOBAL PAZARLAMA A.Ş.
- 10- PİGMENCEM ÇİMENTO İNŞAAT MALZEMELERİ SANAYİ VE TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ
- 11- SERAPOOL PORSELEN SAN. TİC. A.Ş.
- 12- SESACEM GLOBAL DIŞ TİCARET LTD ŞTİ
- 13- VİTRA KARO SAN. VE TİC. A.Ş.
- 14- YURTBAY SERAMİK SAN. VE TİC. A.Ş.

## SERAMİK VE ÇİMENTO SEKTÖRÜNÜN GÖZÜ AFRİKA'DA, İKİNCİ ADIM NİJERYA!

CERAMIC AND CEMENT INDUSTRY HAVE THEIR EYES ON AFRICA,  
SECOND STOP NIGERIA!

Çimento, Cam, Seramik ve Toprak Ürünleri İhracatçıları Birliği, Türkiye Seramik Federasyonu yönetiminin ve 14 firmamızın katılımı ile Gana ve Nijerya'ya 14-18 Ocak 2019 tarihlerinde ilk defa bir Sektörel Ticaret Heyeti gezisi düzenlendi. Ülkemizin ihracatının artırılması hedefleri doğrultusunda, geniş Afrika pazarı, ihracatçılarımız için potansiyel vaat etmeye devam ediyor. Heyet gezisinin ilk ayağı, 15 Ocak 2019 Salı günü, Gana'nın başkenti Akra şehrinde gerçekleştirilen ikili iş görüşmeleri ile başladı. Gana Ticaret Müşavirimiz Sayın M. Buğra KARAMIŞ ve Ticaret Bakanlığı gözlemcisi Sayın R. Alper ERDİL'in hazır bulunduğu heyet görüşmesine toplamda 64 yerel firma katıldı. Söz konusu görüşmelere, inşaat sektöründe aktif olan firmaların yanı sıra, Türkiye'den ürün almak isteyen firmalar, yatırımcılar, ilgili sektörün ürün toptancıları ve ithalatçıları ilgi gösterdi. Katılımcı firmalarımız tarafından, Türk seramik ve çimento sektörünün ürünleri ile ilgili detaylı bilgiler paylaşıldı ve Gana pazarı konusunda fikir alışverişinde bulunuldu.

Ertesi gün ise Akra Ticaret Odası'nın da girişimiyle, yerel pazardaki önemli firmalara saha ziyaretinde bulunuldu. Böylelikle pazarın daha iyi analiz edilebilme imkanı elde edildi. Firmalarımızın değerlendirmeleri; saha ziyaretinin, pazarın eğilimlerinin ve ihtiyaçlarının daha iyi tanınabilmesi açısından iyi bir fırsat sunduğu yönünde oldu.

Aynı gün, Akra Büyükelçisi Sayın Özlem Gülsün ERGUN ULUEREN, Yönetim Kurulu Başkanı Erdem ÇENESİZ ve beraberindeki heyeti kabul etti.

17 Ocak 2019 Perşembe günü, Nijerya'nın en büyük şehri Lagos'ta düzenlenen ikili iş görüşmelerine, yine inşaat sektöründen bel-



The Cement, Glass, Ceramic and Soil Products Exporters' Association has organized for the first time a Sectoral Trade Delegation visit to Ghana and Nigeria between January 14-18, 2019, with the participation of 14 of our companies. In line with the objectives towards increasing our country's export activities, the large African market continues to show potential for our exporters.

Once again, the major firms operating in the construction industry participated in the bilateral business talks held in Lagos, the largest city of the country, in the scope of the Nigeria visit that started on Thursday, January 17, 2019, subsequent to the Ghana visit, the first leg of the delegation visits. Additionally, further talks were held with a total of 32 domestic firms aspiring to make in-

vestments and take their place in the construction industry. In the Nigeria program, which was attended by Dear Onur AKGÜL, our Commercial Counselor in Abuja, our participating firms came to the agreement that they can reach geographically remote countries much more easily with such delegation organizations.

In today's economy, in which increasing our exports stands for the first priority, the connections established in B2B talks provide a basis for future meetings, while these large markets are introduced with high-quality Turkish products.

In line with the opinions and demands of the firms that par-





li başlı firmalar katıldı. Bunun yanı sıra yatırım yapmak isteyen ve inşaat sektöründe yerini almak isteyen toplamda 32 yerel firma ile görüşmeler yapıldı. Abuja Ticaret Müşavirimiz Sayın Onur AKGÜL'ün de katıldığı Nijerya programında, katılımcı firmalarımız, bu tarz heyet görüşmeleri ile ülkemize uzak olan coğrafyalara daha kolay yakınlaşabildikleri konusunda birleştiler.

İhracatımızın artırılmasının birinci öncelik olduğu günümüz ekonomisinde, Birliğimizin organizasyonu ve firmalarımızın katkıları ile gerçekleştirilen sektörel ticaret heyet görüşmeleri, bu coğrafyalarda yeni pazarlara açılmak isteyen ihracatçı firmalarımız için önemli bir adım olmaktadır. B2B görüşmelerinde kurulan ilişkiler, ileride geliştirilecek görüşmeler için bir zemin hazırlamakta ve bu geniş pazarlar, kaliteli Türk ürünleri ile tanışmaktadır.

Söz konusu heyet gezisine katılan firmalarımızın görüş ve talepleri doğrultusunda, bu yıl içinde Afrika'da farklı ülkelere benzer ziyaretler düzenlenmeye devam edilecektir. Özellikle Sahraaltı Afrika pazarı, tüm sektörlerde olduğu gibi, seramik ve çimento sektöründe de ihracatçılarımız için önemli hedef pazarlardan biri olmaya devam etmektedir.

participated in the said delegation, this year, there will be similar visits to different countries in Africa. Especially the Sub-Saharan African market, just as for all the sectors, continues to be one of the important markets for our exporters operating in the ceramic and cement industry.

#### **HEYETE KATILAN FİRMALARIMIZ:**

#### **FIRMS THAT PARTICIPATED IN THE DELEGATION:**

- 1- AYTAŞ ALÇI ENERJİ MADEN VE İNŞAAT SAN. TİC. A.Ş.
- 2- BİEN YAPI ÜRÜNLERİ SANAYİ TURİZM VE TİCARET ANONİM ŞİRKETİ
- 3- ÇANAĞÇILAR SERAMİK SANAYİ VE TİCARET A.Ş.
- 4- ECE BANYO GEREÇLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.
- 5- ELEKS DIŞ TİCARET A.Ş.
- 6- ESKİŞEHİR SERAMİK İML.İNŞ.TAAH. İNŞ. MALZ.MAD. İTH.İHR.SAN. VE TİC.LTD.ŞTİ.
- 7- GRANİSER İÇ VE DIŞ TİCARET A.Ş.

#### **HEYETE KATILAN FİRMALARIMIZ:**

#### **FIRMS THAT PARTICIPATED IN THE DELEGATION:**

- 8- KALEKİM KİMYEVİ MAD. SAN. TİC. A.Ş.
- 9- MEDCEM GLOBAL PAZARLAMA A.Ş.
- 10- PİGMENCEM ÇİMENTO İNŞAAT MALZEMELERİ SANAYİ VE TİCARET LİMİTED ŞİRKETİ
- 11- SERAPOL PORSELEN SAN. TİC. A.Ş.
- 12- SESACEM GLOBAL DIŞ TİCARET LTD ŞTİ
- 13- VİTRA KARO SAN. VE TİC. A.Ş.
- 14- YURTBAY SERAMİK SAN. VE TİC. A.Ş.

# TÜRKİYE İHRACAT KATKI ENDEKSİ 2018 YILI ÜÇÜNCÜ ÇEYREK SONUÇLARI

## Q3 2018 RESULTS OF TURKISH EXPORT CONTRIBUTIONS INDEX

*Türkiye Seramik Federasyonu desteği ile ekonomistler tarafından hazırlanan Türkiye İhracat Katkı Endeksi'nin 2018 yılı üçüncü çeyrek verileri açıklandı. Bu dönemde 17 sanayi sektörü arasında inşaat seramikleri net ihracat katkısını en çok artıran (41,4) sektör oldu. İnşaat seramikleri, 1,5 yıldır devam eden istikrarlı artışıyla ihracata olan net katkısını sürdürmeye devam ederken, onu sırasıyla giyim eşyaları (6,71) ve mobilya sektörü (4,24) takip etti.*

*Prepared by economists with the support of Turkish Ceramics Federation, the Turkish Export Contributions Index revealed the data for the third quarter of 2018. In the scope of this period, construction ceramics became the only sector that increased its net export contribution the most (41.4) among 17 other industrial sectors. The construction ceramics continued its net contribution to exports with a steady increase over the last 1.5 years, which is followed by the clothing (6.71) and furniture sector (4.24), respectively.*

2018 yılı üçüncü çeyreğinde, mali göstergelerde yaşanan dalgalanmalar, Türk Lirası'nın aşırı değer kaybı ve yükselen enflasyon reel sektörü ve reel sektör ile mali sektör arasındaki ilişkileri olumsuz etkiledi. Türkiye'nin bu dönemde yaşadığı sıkıntıların kaynağı yine döviz kurları oldu ve döviz kazanma ihtiyacının yanı sıra ihracatın hayati önemi bir kez daha ortaya çıktı. İnşaat Seramikleri sektörü ise; bu zorlu koşulların yaşandığı ve döviz kazanma ihtiyacının zirveye çıktığı 2018 yılı üçüncü çeyrek döneminde, net ihracat katkısını en çok artıran sektör olmayı başardı.

Türkiye'de ilk kez Türkiye Seramik Federasyonu tarafından hazırlanan ve ilki geçtiğimiz yıl Kasım ayında açıklanan 'Türkiye İhracat Katkı Endeksi'ne göre, 2018'in üçüncü çeyreğinde ihracat katkı endeksinde önemli bir artış gözlemlendi. Türkiye sanayinin genel katkı oranı 0,98 puan ile bir önceki çeyrek döneme göre 0,2 puan artış gösterdi. 13 sanayi kolunun katkı oranlarında da bir önceki çeyrek döneme göre iyileşme görüldü. 4 sanayi kolunun katkı oranı ise düştü.

Türkiye sanayinin genel katkı oranı geçen yıl son çeyreği 0,74 ile kapatırken, 2018 yılı ilk çeyrekte 0,79'a yükselmiş, ikinci çeyreğinde ise 0,78 ile durağanlaşmıştı. Üçüncü çeyrekte ise 0,98 puan ile ölçüm yapılan son yirmi beş çeyreğin en yüksek seviyesine çıktı.

### İlk 3 sektör yine değişmedi

2018 yılı üçüncü çeyrek katkı endeksi verileri itibarıyla en yüksek ihracat katkı oranını 41,4 ile inşaat seramikleri gerçekleştirdi. İnşaat seramikleri katkı oranı son altı çeyrek dönem yani 1,5 yıldır önemli bir artışı göstererek, ihracat net katkısını artışı istikrarlı şekilde sürdürüyor. Üçüncü çeyrek itibarıyla 17

In the third quarter of 2018, the fluctuations in financial indicators, excessive depreciation of Turkish Lira and the rise in inflation, adversely affected the real sector and the relationship between the real sector and financial sector. The foreign exchange rates once again became the source of Turkey's problems in this period, thus revealing the vital importance of the need for foreign-exchange earnings, i.e. exports. Whereas the construction ceramics sector managed to increase its net export contribution the most in the third quarter of 2018, in which the aforementioned challenges occurred and the need for foreign-exchange earnings peaked.

According to the "Turkish Export Contributions Index", which was prepared for the first time in Turkey by Turkish Ceramics Federation and announced initially in November last year, a significant rise was observed in the export contribution index in Q3 2018. The overall contribution rate of Turkish industry was recorded as 0.98 points, showing a 0.2 increase compared to the previous quarterly period. The contribution rates of 13 industry branches also showed improvement compared to the previous quarterly period. Whereas the contribution rates of 4 industry branches showed a decrease.

While the overall contribution rate of Turkish industry closed the last quarter of the previous year with 0.74 points, it increased to 0.79 in the first quarter of 2018 and remained stationary during the second quarter with 0.78. While in the third quarter, it hit a record high with regards to the last 25 registered quarters with 0.98 points.

### Top 3 sectors remained the same

According to the contribution index data for Q3 2018, construction ceramics recorded the highest export contribution rate with 41.4. The contribution rate of the construction ceramics have been on the rise for the last six quarterly periods, i.e. 1.5 years, continuing its steady



Türkiye Seramik Federasyonu Başkanı Erdem Çenesiz

sanayi kolu içinde ihracat katkı oranı pozitif olan yine 10 sektör bulunuyor. İnşaat seramikleri sonrası en yüksek katkı oranına sahip iki sektör 6,71 ile giyim eşyaları ve 4,24 ile mobilya sektörü oldu ve ilk üç sektördeki sıralama değişmedi.

#### En yüksek negatif oran elektronik ve bilgisayar sanayinde

En yüksek ihracat gerçekleştiren motorlu kara taşıtları sanayinin katkı oranı ise üçüncü çeyrekte 1,73'e çıkarken, tekstil sanayinin 1,60'a geriledi, metal eşya sanayinin ise 2,07'ye çıktı. 7 sanayi kolunun ihracat katkı oranları üçüncü çeyrekte negatif oldu. En yüksek negatif oransa 0,17 ile elektronik ve bilgisayar sanayinde gerçekleşti.

Türkiye Seramik Federasyonu Başkanı Erdem ÇENESİZ: "Çıkış yolumuz ihracat diyerek, yurtdışı rekabet gücümüzü artırmak için tüm gücümüzle çalışmaya devam ediyoruz."

Türkiye İhracat Katkı Endeksi 2018 yılı üçüncü çeyrek verilerini yorumlayan Türkiye Seramik Federasyonu Başkanı ÇENESİZ; "Zor bir dönem geçirdik. Artan enflasyon ve döviz kurlarındaki hızlı artışlar, yaşanan belirsizlikler, mali göstergelerde değer kayıplarının hızlanması ve ekonomik istikrar zayıflaması tüm sektörleri olumsuz yönde etkiledi. Yurtdışında ise küresel ticarete karşılıklı korumacılık önlemleri başladı ve ihracatı zorlaştıran bu süreç ile ticaret savaşları endişesi baş gösterdi. Emtia ve mal fiyatlamalarında ciddi dalgalanmalar yaşandı. Ama tüm bunlara rağmen, İnşaat Seramikleri sektörü 2018 yılı üçüncü çeyrek döneminde ihracat katkı oranını en çok artıran sektör olmayı başardı. İnşaat seramikleri sektörünün ihracat katkı oranı bir önceki çeyrek döneme göre 13,52 puan artış gösterdi. Bu artış sektörün yurtdışı rekabet gücünün her türlü olumsuz koşulda dahi artmakta olduğunu kanıttır. Çıkış yolumuz ihracat diyerek, yurtdışı rekabet gücümüzü artırmak için tüm gücümüzle çalışmaya devam ediyoruz" dedi.

increase in net export contribution rates. As of Q3, there are 10 sectors with a positive rate of export contributions among 17 industrial branches. Following the construction ceramics, the two sectors with the highest recorded contribution rates have been the clothing sector with 6.71 and furniture sector with 4.24, thus the ranking of the top three sectors remained the same.

Electronics and computer industry showed the highest negative rate. While the contribution rate of automotive industry, which carried out the highest level of exports, increased to 1.73 in the third quarter, the textile industry decreased to the level of 1.60 and the metalware industry increased to the level of 2.07. The export contribution rates of 7 industry branches recorded negative in the third quarter. The highest negative rate was recorded in electronics and computer industry with 0.17 points. Erdem ÇENESİZ, the Chairman of Turkish Ceramics Federation: "We are continuing to work with all our strength to increase our global competitive power, knowing that our only way out is exports."

Commenting on the Q3 2018 data of Turkish Export Contributions Index, ÇENESİZ, the Chairman of Turkish Ceramics Federation, said: "We went through a rough patch. The rise in inflation, sudden increases in exchange rates, uncertainties, acceleration of depreciations shown in financial indicators and the weakening of the economic stability, have adversely affected all sectors. Mutual protectionist measures have arisen abroad, which aggravated exports and led to concerns over trade wars. There were also some serious fluctuations in commodity and product pricing. However, despite all these developments, Construction Ceramics sector managed to become the only sector that increased its export contribution rate the most. The export contribution rate of the construction ceramics sector increased by 13.52 points when compared to the previous quarterly period. This increase proves that the global competitive power of the sector keeps increasing even under all kinds of adverse circumstances. We are continuing to work with all our strength to increase our global competitive power, knowing that our only way out is exports."

# İNŞAAT MALZEMELERİ SANAYİ İHRACATTA 21 MİLYAR DOLARI YAKALİYOR CONSTRUCTION MATERIALS INDUSTRY REACHES 21 BILLION DOLLARS IN EXPORTS



Türkiye İMSAD tarafından hazırlanan İnşaat Malzemeleri Sanayi Dış Ticaret Endeksi Kasım ayı sonuçları açıklandı. İç pazardaki daralmaya karşı ihracata yönelik ağırlığını artırmaya devam eden inşaat malzemeleri sanayisi, 1,92 milyar dolar ihracat gerçekleştirdiği Kasım ayının yanı sıra, Aralık ayında da yüksek bir performans gösterdi. İnşaat malzemeleri sanayi, 2014 yılından bu yana ilk kez Aralık ayında 2 milyar doları bulan ihracatıyla, yılsonunda 21 milyar dolar ihracat seviyesine ulaşıyor.

2013'ten itibaren her ay düzenli olarak açıkladığı 'İnşaat Malzemeleri Sanayi Endeksleri'ne, 2018 yılında 'İnşaat Malzemeleri Sanayi Dış Ticaret Endeksi'ni de ekleyen Türkiye İMSAD (Türkiye İnşaat Malzemesi Sanayicileri Derneği), iç ve dış ticaretin nabzını tutmaya devam ediyor. Türkiye İMSAD'ın sektör ve kamuoyu ile paylaştığı 'İnşaat Malzemeleri Sanayi Dış Ticaret Endeksi'nde, Kasım ayı verilerinin yanı sıra, Aralık ayı değerlendirmesine de yer verildi. Buna göre İnşaat malzemeleri sanayi, 2014 yılından bu yana ilk kez Aralık ayında 2 milyar doları bulan aylık ihracatıyla, yılsonunda 21 milyar dolar ihracat seviyesine ulaşıyor.

## İhracat miktar, değer ve birim fiyat olarak yükselişte

'İnşaat Malzemeleri Sanayi Dış Ticaret Endeksi' Kasım 2018 Raporunda, şu veriler ve tespitler yer aldı: Kasım ayında ihracat, miktar olarak 3,21 milyon ton seviyesinde gerçekleşti. Böylece miktar bazında 2018 yılının en yüksek ikinci aylık ihracatı oldu. İhracat değer olarak ise Kasım ayında 1,92 milyar dolar seviyesine yükseldi ve 2013 yılından bu yana en yüksek üçüncü ihracat oldu. Ekim ayında 0,54 olan ihracat birim fiyatları, Kasım ayında 0,60 dolara yükseldi.

## İthalat birim fiyat endeksi geriledi

İthalat Birim Fiyat Endeksi ise Kasım ayında önemli ölçüde gerilemesine rağmen yine de yüksek kaldı. İthalat, Kasım ayında 222 bin ton olurken, 2013 yılından bu yana en düşük üçüncü aylık ithalat gerçekleşti. Kasım ayında 582 milyon dolara gerileyen ithalat, 59 ayın en düşük dördüncü seviyesi oldu. İthalat birim fiyatları Kasım ayında kilogram başına 2,62 dolara indi. Ancak yine de geçen yılın Kasım ayı ithal birim fiyatının yüzde 10,1 üzerinde gerçekleşti.

## İnşaat malzemeleri, toplam sanayi ihracatının sürükleyicisi oldu

Türkiye sanayi ürünleri ihracatı miktar endeksi Kasım ayında bir önceki aya göre sınırlı ölçüde geriledi. İhracat miktar endeksi geçen yılın Kasım ayına göre ise yüzde 34,2 üzerinde gerçekleşti. İnşaat malzemeleri dışı sanayi ihracatı miktar endeksi ise Kasım ayında yükseldi. Endeks geçen yılın Kasım ayının da yüzde 48 üzerine çıktı. İnşaat malzemeleri sanayi ihracatı miktar endeksi ise Kasım ayında bir önceki aya göre geriledi. Böylece endeks geçen yılın Kasım ayının yüzde 19,2 üzerinde gerçekleşti.

Compiled by Türkiye İMSAD (Association of Turkish Construction Material Producers), the November results of Construction Materials Industry Foreign Trade Index have been announced. Continuing to increase its export-oriented activities despite the shrinkage in domestic market, the construction materials industry showed a high performance in December, in addition to the month of November, in which it has performed export activities worth 1.92 billion dollars. The construction materials industry is reaching an export level of 21 billion dollars by the end of the year, thanks to the 2 billion dollars of exports recorded in December for the first time since 2014.

Since 2013, Türkiye İMSAD has been announcing the monthly 'Construction Materials Industry Index', which has been further introduced with 'Construction Materials Industry Foreign Trade Index' in 2018, by means of which it keeps its finger on the pulse of domestic and foreign trade. The 'Construction Materials Industry Foreign Trade Index', which Türkiye İMSAD has shared with the sector and public, features the evaluation of December, in addition to November data. Accordingly, the construction materials industry is reaching an export level of 21 billion dollars by the end of the year, thanks to the 2 billion dollars of monthly exports recorded in December for the first time since 2014.

## Exports are on the rise in terms of quantity, value and unit value

The November 2018 Report of 'Construction Materials Industry Foreign Trade Index' featured the following data and findings: In November, export activities amounted to 3.21 million tons in quantities. Therefore, it has become the second highest monthly export of 2018 with regards to quantity. In terms of value, export has risen to the level of 1.92 billion dollars and reached the third highest number since 2013. Recorded as 0.54 in October, the export unit values have risen to 0.60 dollars in November.

## Import unit value index decreases

Despite its significant decrease in November, the import unit value index still managed to remain high. Import numbers have been recorded as 222 thousand tons in November, marking the third lowest monthly import since 2013. Having fallen to 582 million dollars in November, imports have recorded the fourth lowest level in 59 months. The unit prices in imports have decreased to the level of 2.62 dollars per kilogram. However, it still exceeded the import unit value of November 2017 by 10.1%.

## Construction materials became the driving power of total industry exports

The quantity index of Turkish industrial product exports decreases on a limited scale in November when compared to the previous month. The quantity index of exports has been recorded above 34.2% in comparison with November 2017. As for the quantity index of foreign trade exports, excluding construction materials, it has seen an increase in November. The index exceeded the same month of the previous year by 48%. The quantity index of Turkish industrial product exports decreased in November, when compared to the previous month. Therefore the index recorded a 19.2% increase compared to the same month last year.

## İnşaat Malzemeleri Sanayi Alt Sektörlerinde İhracatın Gelişimi

### The Development of Exports in the Sub-sectors of Construction Materials Industry

ÜRÜN GRUPLARI	İHRACAT BİRİM FİYAT DÖLAR/KG			İHRACAT MİKTAR ENDEKSİ 2018=100			İHRACAT DEĞER ENDEKSİ 2018=100		
	2017 KASIM	2018 KASIM	% Değişim	2017 KASIM	2018 KASIM	% Değişim	2017 KASIM	2018 KASIM	% Değişim
DEMİR ÇELİK BAZLI ÜRÜNLER	0,68	0,72	5,9	98,6	109,8	11,4	87,8	103,8	18,2
MINERAL ÜRÜNLER	0,17	0,15	-11,8	87,0	111,4	28,0	87,6	96,9	10,6
METAL BAZLI ÜRÜNLER	4,27	3,96	-7,3	118,2	147,6	24,9	107,5	124,6	15,9
ELEKTRİK TEÇHİZAT	6,44	5,94	-7,8	108,0	122,8	13,7	101,5	106,4	4,8
KİMYASALLAR	1,28	1,53	19,5	87,8	84,4	-3,9	72,8	83,8	15,1
AĞAÇ ÜRÜNLERİ	0,71	0,67	-5,6	195,4	225,0	15,2	116,8	126,9	8,6
YALITIM MALZEMELERİ	1,04	0,98	-5,8	128,1	163,2	27,4	102,8	123,3	19,9
PREFABRİK YAPILAR	2,45	2,03	-17,1	75,2	73,8	-1,9	87,7	71,3	-18,7

PRODUCT GROUPS	EXPORT UNIT VALUE DOLLAR/KG			EXPORT QUANTITY INDEX 2018=100			EXPORT VALUE INDEX 2018=100		
	NOVEMBER 2017	NOVEMBER 2018	CHANGE %	NOVEMBER 2017	NOVEMBER 2018	CHANGE %	NOVEMBER 2017	NOVEMBER 2018	CHANGE %
IRON AND STEEL-BASED PRODUCTS	0,68	0,72	5,9	98,6	109,8	11,4	87,8	103,8	18,2
MINERAL PRODUCTS	0,17	0,15	-11,8	87,0	111,4	28,0	87,6	96,9	10,6
METAL-BASED PRODUCTS	4,27	3,96	-7,3	118,2	147,6	24,9	107,5	124,6	15,9
ELECTRICAL EQUIPMENTS	6,44	5,94	-7,8	108,0	122,8	13,7	101,5	106,4	4,8
CHEMICALS	1,28	1,53	19,5	87,8	84,4	-3,9	72,8	83,8	15,1
WOOD PRODUCTS	0,71	0,67	-5,6	195,4	225,0	15,2	116,8	126,9	8,6
INSULATION MATERIALS	1,04	0,98	-5,8	128,1	163,2	27,4	102,8	123,3	19,9
PREFABRICATED BUILDINGS	2,45	2,03	-17,1	75,2	73,8	-1,9	87,7	71,3	-18,7

Türkiye sanayi ürünleri ihracat birim fiyatı 2017 yılı Kasım ayında 1,97 dolar iken 2018 Kasım ayında 1,63 dolar oldu. İnşaat malzemeleri sanayi dışı sanayi ihracat birim fiyatları ise 2017 yılı Kasım ayında 3,20 dolar olurken 2018 Kasım ayında 2,40 dolar olarak gerçekleşti. İnşaat malzemeleri sanayi ihracat birim fiyatı da 2017 yılı Kasım ayında 0,63 dolar iken 2018 Kasım ayında 0,60 dolara indi.

#### İhracatta tüm alt sektörler yüksek performans gösterdi

2018 yılı Kasım ayında 8 alt ürün grubundan ikisinin ihracat birim fiyatları geçen yılın Kasım ayına göre arttı. Demir çelik bazlı ürünler ile kimyasallar hariç diğer ürünlerin ihracat birim fiyatları geçen yılın Kasım ayına göre geriledi. Kasım ayında kimyasallar ihracat birim fiyat artışı yüzde 19,5 olarak gerçekleşti. En yüksek gerileme ise yüzde 17,1 ile prefabrik yapılarda yaşandı.

2018 yılı Kasım ayında 8 alt ürün grubunun 6'sının ihracatı miktar olarak geçen yılın Kasım ayına göre arttı. Geçen yılın Kasım ayına göre, ihracatı miktar olarak gerileyen 2 alt sektör kimyasallar ve prefabrik yapılar oldu. Kasım ayında en yüksek ihracat miktar artışı yüzde 28,0 ile mineral ürünlerde gerçekleşti. En düşük miktar artışı ise yüzde 11,4 ile demir çelik bazlı ürünlerde oldu.

2018 yılı Kasım ayında 8 alt ürün grubunun 7'sinde ihracat değer olarak geçen yılın Kasım ayına göre arttı. Kasım ayında en yüksek ihracat değer artışı yüzde 19,9 ile yalıtım malzemelerinde gerçekleşti. En düşük değer artışı ise yüzde 4,8 ile elektrikli teçhizat ürünlerinde yaşandı. Değer olarak ihracatın gerilediği alt sektör ise prefabrik yapılar oldu.

Export unit value of Turkish industrial products recorded 1.63 dollars in November 2018, whereas it was 1.97 dollars in November 2017. While industrial export unit values, excluding construction materials, recorded 3.20 dollars in November 2017, it later decreased to 2.40 dollars in November 2018. Export unit value of construction materials industry decreased to 0,60 dollars in November 2018, while it was 0.63 dollars in November 2017.

#### All the sub-sectors showed high performance in exports

In November 2018, export unit values of two of the 8 sub-product groups showed an increase in comparison with the same month last year. Apart from iron and steel-based products and chemicals, all the other products' export unit values have decreased compared to November 2017. November saw a 19.5% increase in export unit values of chemicals. The biggest decline was recorded in prefabricated buildings with a ratio of 17.1%.

In November 2018, export quantities of 6 of the 8 sub-product groups showed an increase compared to the same month last year. In comparison with November 2017, the 2 sub-sectors that showed a decrease in export quantities turned out to be chemicals and prefabricated buildings. In November, mineral products showed the highest export quantity increase with 28.0%. While the lowest quantity increase was recorded in iron and steel-based products with 11.4%.

In November 2018, the export values of 7 of the 8 sub-product groups have increased in comparison with the same month last year. In November, the largest export value increase was recorded in insulation materials with 19.9%. While the lowest value increase was seen in electrical equipments with 4.8%. Prefabricated buildings turned out to be the sub-sector in which exports showed a decrease in value.

## KAYMA DİRENCİ TAYİNİ ÇALIŞTAYI SLIP RESISTANCE DETERMINATION WORKSHOP

10-12 Ekim 2018 tarihinde Anadolu Üniversitesi ve Eskişehir Teknik Üniversitesi ev sahipliğinde Eskişehir’de gerçekleşen 4. Uluslararası Seramik Cam Emaye Sır ve Pigment Kongresi kapsamında 11 Ekim 2018 tarihinde Kayma Direnci Tayini Çalıştayı gerçekleştirilmiştir. Birçok seramik kaplama malzemeleri üretici firma temsilcilerinin katıldığı çalıştayda zemin kaplamalarında kayma direnci bütün yönleri ile ele alınarak, bilgilendirme sunumları yapılmış, Seramik Araştırma Merkezi (SAM) Akredite Nihai Ürün Test Laboratuvarı’nda (STL) ölçümler gerçekleştirilmiştir.

Çalıştayda “Kayma Direnci” tanımı, Türkiye ve Dünyada kayma direnci ile ilgili ulusal ve uluslararası standartlar, ülke regülasyonları, cihazlar ile ilgili son durum, Dünyada en çok kullanılan test yöntemleri ve ISO TC 189 Seramik Karolar Teknik Komitesi faaliyetleri ile ilgili bilgilendirme sunumları yapılmıştır. Seramik Araştırma Merkezi Kalite Uzmanı Gülden Tok “Kayma Direnci: Türkiye ve Dünyadaki Son Durum” başlıklı sunumu, Avustralya Seramik Derneği Başkanı Richard Bowman davetli konuşmacı olarak “How To Satisfy The EU Demand For A Slip Resistance Test That Enables Long Term Safety” başlıklı sunumunu gerçekleştirmiştir.

Seramik Araştırma Merkezi (SAM) Akredite Nihai Ürün Test Laboratuvarı’nda (STL) dört farklı ölçüm yönteminde farklı kayma direncine sahip karolar üzerinde ölçümler gerçekleştirilmiştir. Ölçüm yöntemleri, yöntemler arasındaki farklılıklar ve kaplama malzeme yüzeyine en uygun yöntem seçimi gibi konular tartışılarak soru ve öneriler ile çalıştay sonlandırılmıştır.

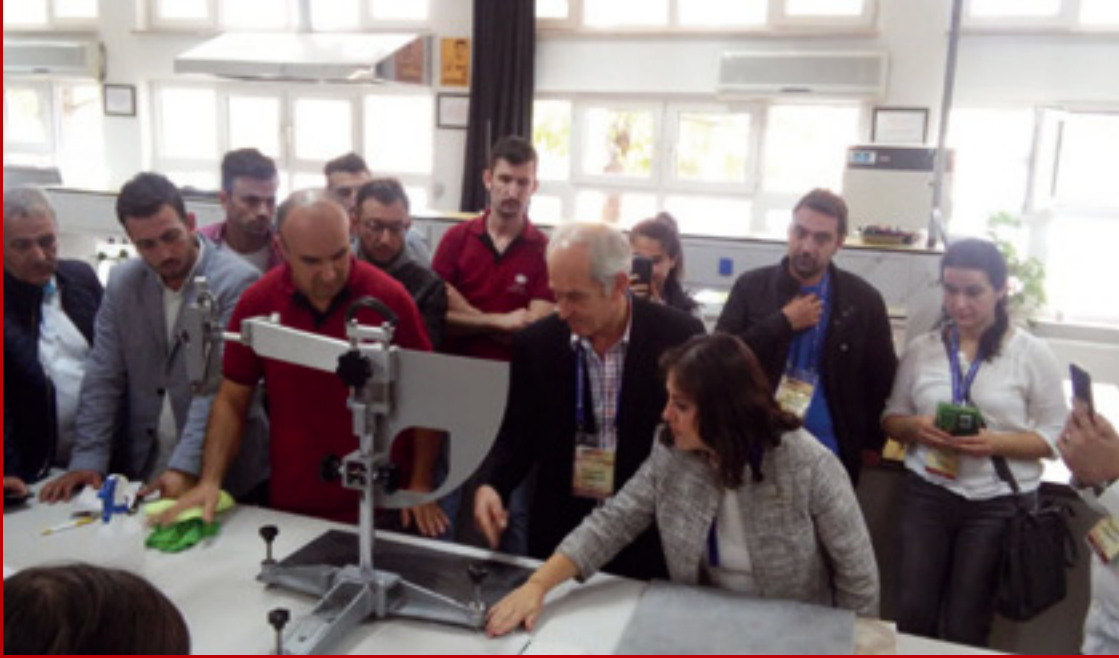
The Slip Resistance Determination Workshop was carried out on October 11, 2018, in the scope of the 4th International Ceramic, Glass, Enamel, Glaze and Pigment Congress, which was hosted by Anadolu University and Eskişehir Technical University between October 10-12, 2018. Attended by company representatives of various ceramic coating material producers, the workshop tackled slip resistance of floorings in all aspects, featuring informative presentations and measurements carried out in the Accredited Finished Product Testing Laboratory (STL) of Ceramic Research Center (SAM).



The workshop included informative presentations on the definition of “Slip Resistance”, national and international standards related to slip resistance in Turkey and abroad, regulations of countries, current state of devices, the most widely used testing methods in the world, and activities of ISO/TC 189 Technical Committee of Ceramic Tiles. Gülden Tok, the Quality Specialist of Ceramic Research Center, delivered a presentation entitled “Slip Resistance: The Current State in Turkey and the World”, while Richard Bowman, the President of Australian Ceramic Society, gave a presentation as the guest speaker with the title “How To Satisfy The EU

Demand For A Slip Resistance Test That Enables Long Term Safety”.

The Accredited Finished Product Testing Laboratory (STL) of Ceramic Research Center (SAM) gave place to various measurement studies carried out in four different measurement methods on tiles having different slip resistance levels. After discussing diverse subjects such as measurement methods, differences between methods and choosing the method that is the most suitable for coating material surfaces, the workshop came to an end with questions and suggestions.



Seramik Araştırma Merkezi seramik sektöründe faaliyet gösteren firmalar için açık çağrılı çalıştay-seminer programları düzenlemekte güncel konular üzerinde tartışma ortamı yaratarak bilgilendirme yapmaktadır. Bunun dışında Seramik Araştırma Merkezi, firmaların talebi doğrultusunda özel eğitim hizmeti de sunmaktadır. Talep doğrultusunda SAM yerleşkinde (teorik ve uygulamalı olarak) ya da firmada SAM uzman personeli ya da dışarıdan görevlendirdiği uzmanlar ile eğitim hizmeti vermektedir. Seramik Araştırma Merkezi bu tür faaliyetlerini yeni yılda da devam ettirecektir.

Ceramic Research Center organizes open-call workshop and seminar programs for firms operating in ceramic industry, while also relaying information by creating a platform on current issues. In addition, the Ceramic Research Center also provides special training services in line with the demands of the firms. In accordance with these demands, it provides training services at the SAM campus (theoretical and practical) or at the demanding firm with skilled SAM personnel or outsourced specialists. Ceramic Research Center will also continue to carry out these kinds of activities in the new year.

# CREAVİT, 65 ÜLKEDE BANYO DENEYİMİNİ YENİDEN ŞEKİLLENDİRİYOR

## CREAVIT RESHAPES THE BATHROOM EXPERIENCE IN 65 COUNTRIES



Yarım yüzyılı aşkın sektör tecrübesi ile seramik sağlık gereçleri, banyo mobilyası, gömme rezervuar, armatür ve duş sistemleri ürün gruplarında faaliyet gösteren global Türk markası Creavit, yılda 4 milyon adet ıslak mekan çözümü sunabilme kapasitesiyle, 65 ülkede banyo deneyimini şekillendirmeye devam ediyor.

Global banyo trendlerini yakından takip eden Creavit, estetik algısı ve kullanım önceliklerini göz önünde bulundurarak, farklı beğenileri karşılayacak fonksiyonel ve şık banyolar sunmak için sürekli araştırma yapıyor ve üretimini bu yönde şekillendiriyor.

Tasarım çizgisini güncel akımlar üzerine kurgulayan Creavit, tüketici beklentileri ve farklılaşan yaşam tarzlarına cevap verecek yepyeni ürünlerini her sene olduğu gibi bu sene de ilk defa Türkiye'nin en büyük seramik, banyo ve mutfak fuarı olan Unicera'da sergileyecek.

### **Foglia: Defne Koz, Creavit için tasarladı**

Yarım asırlık sektör deneyimini, kullanıcılarının beklentileri ve tasarımcılarının tecrübeleriyle harmanlayarak, yenilikçi ürünleri kullanıcılarıyla buluşturmaya odaklanan Creavit, dünyaca ünlü Türk tasarımcı Defne Koz ile güçlerini birleştirerek tasarladığı yeni koleksiyonu Foglia'nın lansmanını, Unicera Fuarı'nda gerçekleştirecek.

Defne Koz Foglia'yı tasarlarken, suyu bir hacim içerisine kapatmak yerine, onu yücelten, narin hafif kavisli yüzeylerden ilham aldığını vurguluyor. Foglia İtalyanca yaprak

Creavit, a global Turkish brand operating in the product groups of ceramic sanitaryware, bathroom furnishings, concealed cisterns, fixtures and shower systems with more than half a century of experience in the industry, continues to reshape the bathroom experience in 65 countries owing to its capacity of offering 4 million units of wet area solutions per year.

Keeping a close eye on global bathroom trends, Creavit constantly carries out research studies and accordingly shapes its productions by considering aesthetical perceptions and usage priorities, in order to offer functional and stylish bathrooms that would respond to different tastes.

Grounding its line of design on current trends, Creavit, just as in previous years, will take place in Unicera, Turkey's largest ceramic, bathroom and kitchen fair, in order to showcase for the first time its brand new products that would respond to the expectations of consumers and different lifestyles.

### **Foglia: Designed for Creavit by Defne Koz**

Focusing on presenting its users with innovative products by combining half a century of experience with the expectations of its users and the experiences of its designers, Creavit in Unicera Fair will launch Foglia, its new collection that it has designed by joining forces with Defne Koz, the world-renowned Turkish designer.

Defne Koz emphasizes that, while designing Foglia, she drew inspiration from delicate, slightly curved surfaces that glorify water, instead of enclosing it in a volume. Foglia means leaf in





demek. Klozet, lavabo, armatür ve banyo mobilyalarından oluşan Foglia koleksiyonu, çizgileriyle akışkan, kıvrımlı, doğal, zarif, ince ve organik... Tıpkı bir yaprak gibi.

#### **Creavit yepyeni ürünlerle Unicera Fuarı'nda**

Creavit, 5mm'lik kenar kalınlığı ile sektörde büyük beğeni toplayan ultra ince lavabo serisinin yeni ürünlerini bu sene ilk defa Unicera'da sergileyecek. Banyosunda sadeliğin çekiçliliğinden ve teknolojik yeniliklerden ödün vermeyenler için tasarlanan çekmece içi led aydınlatmalı asma banyo mobilya takımı Creta; minimal-kompakt tasarımı ile göz dolduran Ante; geniş saklama hacmi, özel dokulu kapak detayı ve beyaz, antrasit, cappuccino renk alternatifleriyle banyosunda sakin, huzurlu bir hava yakalamak isteyenler için Yoga banyo mobilyası, Creavit'in Unicera'da bu yıl banyo mobilyası kategorisinde sergileyeceği yeni ürünler olacak. Armatür ve duş sistemleri ürün grubunda ise, 2 yeni tasarım ürünü ile ön plana çıkmayı hedefleyen Creavit, banyoda sonsuzluğun simgesi olacak İtalyan dizaynı Infinity lavabo armatürü ve duşta ihtiyaç duyduğunuz tüm kişisel bakım ürünlerini bir arada tutmaya olanak sağlayan, entegre etajer-havluluklu ve termostatik tuşlu kumanda paneli Ocean'ı ziyaretçilerin beğenisine sunacak.

Italian. Featuring WC pans, washbasins and bathroom furnishings, the Foglia collection's lines are fluid, curvy, natural, elegant, slim and organic... Just like a leaf.

#### **Creavit to participate in Unicera Fair with its brand new products**

In the scope of this year's Unicera, Creavit will showcase for the first time the new products of its ultra-slim washbasin series, which received critical acclaim from the industry thanks to its 5mm edge thickness. In this year's edition of Unicera, Creavit will showcase its new products in the bathroom furnishings category, which include Creta, a wall-hung bathroom furnishing set with led-lighted drawer interiors, designed for those who don't compromise on the glamour of simplicity and technological innovations in their bathrooms; Ante, an eye-catching series with minimal-compact design, and Yoga bathroom furnishing, designed for those who want to create a calm and serene atmosphere in their bathrooms thanks to the series' large storage volume, the detailing in special-textured cabinet doors, and white, anthracite and cappuccino color alternatives. Aiming to come to the fore through 2 new design products in the fixture and shower systems product group, Creavit will present the visitors with the Infinity basin fixture, an Italian design that will become the symbol for eternity in bathrooms, along with Ocean, a shower panel with an integrated vanity-towel holder and thermostatic control that allows you to keep together all of your personal care products that you could need in a shower.

## KALESERAMİK, UNICERA'DA TRENDLERE YÖN VERECEK

### KALESERAMİK WILL SHAPE THE TRENDS AT UNICERA



Türkiye seramik sektörünün öncü ve lider kuruluşu Kaleseramik, 'UNICERA İstanbul Seramik Banyo Mutfak Fuarı'nda; Çanakkale Seramik, Kalebodur, Kale ve İtalyan markası Edilcuoghi'nin yenilikçi ürünleri ile trendleri belirleyecek.

Uluslararası seramik pazarının en önemli oyuncularından Kaleseramik, 'Uzmanlık', 'Benzersizlik', 'Bütünsel Çözümler' ve 'Kusursuz Hizmet' yaklaşımıyla sunduğu şık ve işlevsel ürünlerini, tüketici ve profesyonellerle buluşturacak.

Kaleseramik, 5-9 Şubat tarihlerinde gerçekleştirilecek Uluslararası UNICERA Fuarı boyunca, 5. Salon'daki yaklaşık bin metrekarelik dev Kale standında katılımcıları ağırlayacak. Özellikle Kalebodur'un sektöre kazandırdığı yenilikçi ürünü Kalesinterflex'in farklı kullanım alanlarından örneklerle sunulacağı standta, tüketici ve profesyoneller için 'deneyim alanları' oluşturulacak.

Farklı yaşam tarzlarına hitap eden ürünlerin yer aldığı Kale standında, inovasyon ile tasarımın öne çıktığı farklı renk ve ebatlardaki karolarla birlikte; vitrifiye ürün ailesi, banyo mobilyaları, armatür ve duş sistemlerine kadar geniş ürün grupları sergilenecek.

Kaleseramik, the pioneering and leading institution of Turkish ceramic industry, will set the trends through the innovative products of Çanakkale Seramik, Kalebodur, Kale and the Italian brand Edilcuoghi, which will be showcased at 'UNICERA İstanbul Ceramic Bathroom Kitchen Fair'.

Standing out as one of the most important players of the international ceramic market, Kaleseramik will bring the consumers and professionals together with its stylish and functional products, which are presented through the approaches of 'Expertise', 'Uniqueness', 'Holistic Solutions' and 'Seamless Service'. During the International UNICERA Fair, which will be held between February 5-9, Kaleseramik will welcome the attendees at the giant booth of Kale, spreading over approximately thousand square meters in the 5th Hall. Additionally, consumers and professionals will also be presented with 'experience spaces' at the booth, which will particularly focus on demonstrations towards the different usage areas of Kalesinterflex, the innovative product introduced to the sector by Kalebodur.

Featuring products that appeal to different lifestyles, the booth of Kale will showcase a wide spectrum of product groups including the sanitaryware product family, bathroom furnishings, fixtures and shower systems, along with tiles in different colors and sizes that bring innovation and design to the forefront.



## 9. ULUSLARARASI GİZEMFRİT SERAMİK YARIŞMASI ÖDÜLLERİ SAHİPLERİNİ BULDU

### 9TH INTERNATIONAL GİZEMFRİT CERAMIC COMPETITION AWARDS HAVE BEEN PRESENTED TO LAUREATES

Sakarya'da kurulan ve bugün dünyanın ikinci büyük emaye kaplama üreticisi olan Gizemfrit'in 9 yıldır aralıksız olarak düzenlediği Uluslararası Seramik Yarışması tamamlandı. Türkiye'den ve tüm dünyadan toplam 164 başvurunun yapıldığı yarışmada, artistik alanda birinci olan öğrenci Anadolu Üniversitesi'nden Özge Tan olurken, endüstriyel alanda birinci olan öğrenci Sakarya Üniversitesi'nden Hande Burucuoğlu oldu. Kazananların ödülleri, Sakarya Üniversitesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölüm Başkanı Buket Acartürk, Sakarya Üniversitesi Sanat Tasarım ve Mimarlık Fakültesi Dekanı Prof. Dr. Kadriye Didem Atış, Gizemfrit Genel Müdürü Veysi Küçük, Sakarya Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Fatih Savaşan takdim etti. Gizemfrit, Sakarya Üniversitesi Sanat Tasarım ve Mimarlık Fakültesi, Seramik ve Cam Bölümü iş birliğiyle bu yıl Uluslararası Seramik Yarışması'nı dokuzuncu kez gerçekleştirdi. Ödül töreni Sanat Tasarım ve Mimarlık Fakültesi Sanat Galerisi'nde düzenlendi. Birincilerin yanı sıra endüstriyel ve artistik alanda 4 öğrenci de mansiyon ile ödüllendirildi. Sergilenmeye layık görülen 96 eser de ziyaretçilerin beğenisine sunuldu. Sergi, 21 Aralık tarihine kadar Sakarya Üniversitesi, Sanat Tasarım ve Mimarlık Fakültesi Sanat Galerisi'nde ziyarete açıldı.

Ödül töreninde bir konuşma yapan Gizemfrit Genel Müdürü Veysi Küçük şunları söyledi: "Gençlerle buluşacağımız farklı platformlar yaratmaya önem veriyoruz. 2010 yılından bu yana düzenlediğimiz Gizemfrit Uluslararası Seramik Yarışması aracılığıyla binden fazla öğrenciyle bir araya geldik. Hem Türkiye'den hem de dünyanın farklı üniversitelerinden gelen başvurular bizi mutlu ediyor. Yarışmamız global bir nitelik kazanma yolunda emin adımlarla ilerliyor. Amacımız bu yarışmayı küreselleştirerek, önümüzdeki dönemlerde

The International Ceramic Competition, which has been organized incessantly for 9 years by Gizemfrit, founded in Sakarya and currently being the world's second largest enamel coating manufacturer, has come to an end. Receiving a total of 164 applications from Turkey and the rest of the world, the competition had Özge Tan from Anadolu University as the winner in the artistic category, while Hande Burucuoğlu from Sakarya University came in first in the industrial category. The winners received their awards from Buket Acartürk, the Head of Sakarya University, Department of Ceramic and Glass Design; Prof. Kadriye Didem Atış (PhD), the Dean of Sakarya University Faculty of Art Design and Architecture; Veysi Küçük, the General Manager of Gizemfrit; Prof. Fatih Savaşan (PhD), the Chancellor of Sakarya University.

This year, Gizemfrit has realized the International Ceramic Competition for its ninth edition, in cooperation with Sakarya University Faculty of Art Design and Architecture, Department of Ceramic and Glass. The awards ceremony was held at the Art Gallery of Art Design and Architecture Faculty. In addition to the winners, 4 students have been granted honorable mention awards in the industrial and artistic category. Additionally, 96 works that were deemed worthy of exhibiting have been presented to visitors. The exhibition remained open at the Art Gallery of Sakarya University Faculty of Art Design and Architecture until December 21.

"We place emphasis on creating different platforms through which we get together with young people. On the occasion of Gizemfrit International Ceramic Competition, which we have been organizing since 2010, we found the opportunity to come together with more than thousand students. We are pleased to receive appli-





dünyanın seramik sanatına ve sektörüne yön veren yarışması haline getirmek” dedi.

Sakarya Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Fatih Savaşan ise ödül töreninde şunları söyledi:

*“Hem Sakarya Üniversitesi'nin hem de Gizemfrit'in çabalarıyla geleneksel hale getirdiğimiz ve 2010 yılından beri devam eden Uluslararası Gizemfrit Seramik Yarışması, akademi – sanayi iş birliğinin en uzun soluklu örneklerinden biri. Biz bu yarışmanın bir parçası olmaktan gurur duyuyoruz. Bu yarışma ile sadece Türkiye’de değil tüm dünyadaki seramik alanında yetenekli farklı öğrencilere ulaşma fırsatı yakalıyoruz. Her yıl güçlenerek devam eden iş birliğimiz için Gizemfrit’e teşekkürlerimi iletiyorum.”*

Her yıl jürisinde önemli isimlerin yer aldığı Uluslararası Gizemfrit Seramik Yarışması'nın bu yılki jürisi üyeleri, Uluslararası Seramik Federasyonu Üyesi İspanyol sanatçı Alberto Bustos'un yanı sıra Sakarya Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi, Seramik ve Cam Bölümü Bölüm Başkanı Buket Acartürk, Sakarya Üniversitesi Sanat Tasarım ve Mimarlık Fakültesi Seramik ve Cam Bölümü Öğretim Üyesi Dicle Öney, Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümünde Öğretim Üyesi Kaan Canduran, Mimar Sinan Güzel Sanatlar Üniversitesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü Öğretim Üyesi Lerzan Özer, Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü Öğretim Üyesi Ali Temel Köseleler, Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Dekan Yardımcısı Prof. Dr. Mustafa Ağatekin, Kocaeli Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümünde Doç. Dr. Safiye Başar ve Gizemfrit Ar-Ge Merkezi Seramik Ar-Ge Müdürü Bünyamin Öztürk'ten oluştu.

#### **Uluslararası Gizemfrit Seramik Yarışması Hakkında**

Başvurular, 24 Eylül'e kadar gizemfritseramikyarismasi.com internet sitesi üzerinden kabul edildi. Sergilenmeye hak kazanan eserlerin sahipleri eserlerini 5 – 21 Kasım tarihleri arasında Sakarya Üniversitesi, Sanat Tasarım ve Mimarlık Fakültesi, Seramik ve Cam Bölümü'ne teslim ettiler. 27 Kasım'da jüri değerlendirilmesinin ardından ödül kazanan eserler ve sergilenmeye hak kazanan eserler belirlendi. Artistik ve endüstriyel alanlarda başvuruların alındığı yarışmada iki alanda da birinci olan öğrenciye 6 bin TL para ödülü verilirken, 4 öğrenci de mansiyon ödülü olan 3 bin TL para ödülünün sahibi oldu.

Detaylı bilgi için <http://www.gizemfritseramikyarismasi.com/> adresini ziyaret edebilirsiniz.



competitions from both Turkey and other universities of the world. Our competition is taking firm steps forward. We aim to globalize this competition and make it one of the world's leading competitions in driving the ceramic art and sector in the upcoming period,” said Veysi Küçük, the General Manager of Gizemfrit who held the floor during the awards ceremony.

At the ceremony, Prof. Fatih Savaşan (PhD), the Chancellor of Sakarya University, made the following remarks: *“The International Gizemfrit Ceramic Competition, which has been continuing since 2010 and traditionalized through the efforts of both Sakarya University and Gizemfrit, stands for one of the longest-lasting examples of the academy-industry cooperation. We are proud of being a part of this competition. Thanks to this competition, we find the opportunity to reach skilled students in the field of ceramics, not only in Turkey but also in the world. I hereby would like to thank Gizemfrit for our cooperation that grows stronger with each passing year.”*

This year's jury of the International Gizemfrit Ceramic Competition, which welcomes prominent figures every year, included Spanish artist Alberto Bustos, the Member of International Academy of Ceramics; Buket Acartürk, the Head of Sakarya University Faculty of Fine Arts, Department of Ceramic and Glass; Dicle Öney, the Faculty Member of Sakarya University Faculty of Art Design and Architecture, Department of Ceramic and Glass; Kaan Canduran, the Faculty Member of Hacettepe University Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics; Lerzan Özer, the Faculty Member of Mimar Sinan Fine Arts University, Department of Ceramic and Glass Design; Ali Temel Köseleler, the Faculty Member of Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts, Department of Ceramic and Glass Design; Prof. Mustafa Ağatekin (PhD), the Vice-Dean of Anadolu University, Faculty of Fine Arts; Assoc. Prof. Safiye Başar from Kocaeli University Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics, and Bünyamin Öztürk, the R&D Manager of Gizemfrit R&D Center's Ceramic Department.

#### **About the International Gizemfrit Ceramic Competition**

The applications were received via gizemfritseramikyarismasi.com until September 24. The creators of the works that have been deemed worthy of exhibiting, submitted their works to Sakarya University Faculty of Art Design and Architecture, Department of Ceramic and Glass between November 5-21. The award-winning works along with those deemed worthy of exhibiting were determined following the jury evaluation that took place on November 27. The competition received applications in artistic and industrial categories, through which a prize of 6,000 TL was presented to the student who came first in both categories, while 4 students were presented with the honorable mention award of 3,000 TL.

For further details, please visit the website <http://www.gizemfritseramikyarismasi.com/>.

## “DEU GSF SERAMİK VE CAM TASARIMI BÖLÜMÜ KOLEKSİYONU ”Çağdaş Seramik Sanatının Seçkin Sanatçıları

“COLLECTION OF DEU GSF DEPARTMENT OF CERAMICS AND GLASS DESIGN”  
Prominent Artists of Contemporary Ceramic Art

Küratörlüğünü Halil Yeleri, Candan Güngör, Temel Köşeler’in yapmış olduğu sergi, 26 Aralık 2018 tarihinde Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Nafi Güral ve Kazım Türker Sanat Galerilerinde açıldı. Sergi, Dokuz Eylül Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü kurucusu Prof. Dr. Sevim Çizer’in 1997 yılında başlattığı sempozyum ve kolokyumlara katılan sanatçıların seçilmiş eserlerinden oluşmuştur. 22 Şubat 2019’a kadar sürecek olan serginin açılışını Dokuz Eylül Üniversitesi Rektörü Prof. Dr. Nükhet Hotar gerçekleştirmiştir. Prof. Hotar yaptığı açılış konuşmasında, Dokuz Eylül Üniversitesi’nin sanata değer veren, sanatçıların yetişmesini destekleyen bir üniversite olduğunu belirterek şunları söyledi:

“Güzel Sanatlar Fakültemiz eşsiz çalışmalarıyla birçok sanatsal alanda haklı olarak söz sahibi olmuştur. Güzel Sanatlar Fakültesindeki öncelikle görevimiz, gelecek kuşakları sadece bilgiyle donatmak değil, aynı zamanda onların estetik kaygı ve yaklaşımlarla, eleştirel ve farklı bakış açılarıyla hayatı anlamalarına imkan sağlamaktır. Sanatçının sanatını icra ederken ve eserini ortaya koyarken duyduğu bu hissiyatı bilimsel perspektifle zenginleştirmek, bu açıdan bizlerin en önemli sorumluluğunu oluşturmaktır. Bizler sanatın ulaştığı nokta itibarıyla yerelden beslenerek evrenselleşmenin gereğini gören olay ve olguların, kavram ve kanaatlerin sıradanlıktan kurtularak anlatılmasının önemine inanan bir ekibiz. Bu noktada böylece kapsamlı sergilere önem veriyor, sanatçı hoca ve öğrenci-

Curated by Halil Yeleri, Candan Güngör and Temel Köşeler, the exhibition was opened at Nafi Güral and Kazım Türker Art Galleries of Dokuz Eylül University (DEU) Faculty of Fine Arts (GSF) on December 26, 2018. The exhibition features works selected among the artists who attended the symposiums and colloquiums launched in 1997 by Prof. Sevim Çizer (PhD), the founder of Dokuz Eylül University Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics and Glass Design. The exhibition, which will remain open until February 22, 2019, was inaugurated by Prof. Nükhet Hotar (PhD), the Chancellor of Dokuz Eylül University. In her opening speech, Prof. Hotar remarked that Dokuz Eylül University stands for an institution that attaches value to art and supports the training of artists, and further added:

“Our Faculty of Fine Arts justly has a voice in various artistic fields thanks to its unique studies. Our primary duty in the Faculty of Fine Arts is not only to equip future generations with knowledge, but also to provide an opportunity for them to understand life through aesthetical concerns and approaches, along with critical and different perspectives. Enriching this sensation, which is experienced by artists while performing their art and exhibiting their work, through a scientific perspective, is our most important responsibility in this regard. We are a team who believes in the significance of relaying events and facts, concepts and opinions that serve for becoming universal by feeding on locality, in line with the level that art has reached and through an approach that emancipates these notions from mundanity. At this point, we place emphasis on such extensive exhibitions and we are also pleased to offer any kind of opportunity to our artist professors and students, whether present or future. Being able to address the sensations and thoughts is the duty of





lerimize her türlü imkanı sunmaktan ve sunacak olmaktan da mutluluk duyuyoruz. Duyulara ve düşüncelere hitap edebilmek, sanat kaygısı taşıyan her sanatçının görevidir. Seramik sanatının seçkin eserlerini bir araya getiren bu serginin güzelliklere vesile olmasını diliyorum.”

Açılıшта konuşan Güzel Sanatlar Fakültesi Dekan Vekili Prof. Dr. H. Yakup Öztuna ise “Düzenlenen uluslararası sergimiz çağdaş seramik sanatına katkı koyan sanatçıların eserlerinden oluşmaktadır. Eserlerini üniversite çatısı altında üretilmesi gurur kaynağıdır” dedi. DEÜ Seramik ve Cam Tasarımı Bölümü kurucusu Prof. Sevim Çizer ise, “Bu sergi, uluslararası platformda kendini kabul ettiren ve sanat camiasının yakından tanıdığı birçok sanatçının eserlerinden oluşan seçkin bir koleksiyon. Bu paha biçilmez koleksiyonun Dokuz Eylül Üniversitesi’nde sergilenmesinden mutluluk duyuyorum” diye konuştu.

Sergide beş kıtadan seksen yedi seramik sanatçısının eserleri sergilenmiş; Sadi Diren, Hamiye Çolakoğlu, Güngör Güner, Beril Anılanmert, Sevim Çizer, Mustafa Tunçalp, Bingül Başarır, Tüzüm Kızılcan gibi çağdaş Türk seramik Sanatının öncü sanatçıları ve Peteris Martinsons, Vaclav Serak, Mihail Lazarov, Vilma Villaverde, Satoru Hoshino, Ivica Langerova, Semral Öztan gibi ülkelerinde seramik sanatına yön vermiş sanatçıların eserleri yer almıştır. Sergide açılış konuşmasını yapan bölüm başkanı Prof. Halil Yoleri sempozyumların devamının sağlanması ve İzmir’e bir Çağdaş Seramik Müzesinin kazandırılması gerekliliğini vurgulamıştır.

every artist who have artistic concerns. I hope that this exhibition, which brings together prominent works of ceramic art, will lead to positive developments.”

“Our international exhibition comprises artworks of artists who contribute to contemporary art of ceramics. The fact that they produced their works under the roof of our university is a source of pride for us,” said Prof. H. Yakup Öztuna (PhD), the Vice Dean of the Faculty of Fine Arts, who held the floor during the opening. While Prof. Sevim Çizer, the founder of DEU Department of Ceramics and Glass Design, said: “This exhibition stands for a prominent selection that comprises works of various artists, who established themselves in the international arena and are renowned in the

art community. I am pleased to see this invaluable collection being exhibited at Dokuz Eylül University.”

The exhibition featured works by 87 ceramic artists from five continents, including leading artists of Contemporary Turkish Ceramic Art such as Sadi Diren, Hamiye Çolakoğlu, Güngör Güner, Beril Anılanmert, Sevim Çizer, Mustafa Tunçalp, Bingül Başarır, and Tüzüm Kızılcan, as well as international artists who guided the art of ceramics in their own countries such as Peteris Martinsons, Vaclav Serak, Mihail Lazarov, Vilma Villaverde, Satoru Hoshino, Ivica Langerova, and Semral Öztan.

Delivering the opening speech of the exhibition, Prof. Halil Yoleri, the head of the department, emphasized the necessity to provide for the continuance of symposiums and to introduce a Contemporary Museum of Ceramics to İzmir.



**DEÜ GSF  
SERAMİK VE  
CAM TASARIMI  
BÖLÜMÜ**

**NAFİ ÖRÜL &  
KAZIM TÜRKER  
SANAT GALERİLERİ**

**26.12.2018 - 22.02.2019**

## ÇAĞDAŞ SERAMİK SANATININ SEÇKİN SANATÇILARI

ABBAS AKBARI RIFAT ALVI LALE ANDIÇ BERİL ANILANMERT İRFAN AYDIN TİM BALOĞUN PHILIPPE BARDE DAVID BRUNS MIKE BRETTEL JO ANNE CARDY JACQUELINE ELAYTON ALP ÇAM SEVİM ÇİZER HAMİYE ÇOLAKOĞLU FUSUN ÇÖVENDÖLU ÖRÜ DALY SADI DİREN MARGARITA ECCLESIAHOU TULLA ELUSON MOYRA ELLIOT SERAP ERDOĞAN TUĞRUL EMRE FEYZOĞLU MARUKE GEMESİY OMD SHAJARIAN ELZBİTA GROSSEOVA VALTRAUT DÖCHEL GÜNÖR GÜNER YÜKSEL GÜNER CANDAN GÜNDÖR Buket Gürel SILKE HAGEMANN MÓNKA HINTERBERGER LIXA HOLESÖVSKY FRENK HOLMOS ANNA HÖRTVATHOVA SATORU HOSHINO LUCIA HUCKOVA MÓNKE ELÖN HÜSSÉN VEDAT KACAR KOSTAS KARAKITSOS MELTEM KAYA MARI KIRAGIOTI BILAL KIRBIŞE MARIA ANĐOVIŞF KLYVARE	ATILLA KILIÇ TÜZÜM KIZILCAN PERICLES KONTONINAS ALİ TEMEL KÖSELER ANNIE LAMBERT BRITTE LANDHEER WENDY LAWRENCE MIHAIL LAZAROV MARC LUTHOLO GABRIELA LUPTAKOVA ALEXANDER LYOVICH H. GÜRSAL ÖZÇALIK SANDEEP MANCHEKAR PETERIS MARTINSONS AKOTO MORINO HÜSEYİN ÖZÇELİK ÖZLEM ÖZER SEMİN ÖZKAN SEMRA ÖZTAN İREM ÇALIŞKAN PALA VIVCE PITEŁKA ELISABETH LE RETIF JIM ROBINSON EDİTA RYDHOJ VACLAV SERAK MIHAIL SHUJI REBECCA SPEIGHT EMEL SÖLENAY PHYLLIS HODDER SULLIVAN JOSEF SUBERKA NALAN DANABAS TUNÇER MUSTAFA TUNÇALP BİLGEHAN UZUNER ÖKÜZÜNER CHARLES WISSINGER JALY VAZQUEZ IVICA LANGEROVA VİDROVA JINDRA VIKOVA VILMA VILLAVERDE NICOL DE VRIES HALİL YÖLERİ DİMİTRİ YUNKOVA MARIA YUNKOVA
--	---









# 12. ULUSLARARASI ESKİŞEHİR PIŞMIŞ TOPRAK SEMPOZYUMU

## 12TH INTERNATIONAL ESKİŞEHİR TERRA COTTA SYMPOSIUM



### Dr. Öğr. Üyesi M. Candan Güngör

Eskişehir Tepebaşı Belediyesi'nin bu yıl 12'ncisini gerçekleştirdiği Uluslararası Pişmiş Toprak Sempozyumu 1-16 Eylül 2018 tarihleri arasında eski Eti Bisküvi Fabrikası alanında gerçekleştirildi.

Bu yılki sempozyum, geçen yıl vefat eden Eti Şirketler Grubu'nun Kurucusu ve Onursal Başkanı Firuz Kanatlı'nın anısına düzenlenmiş idi. Sempozyuma Şili'den Catalina Vial, Ukrayna'dan Nataliya Zuban, Lübnan'dan Neville Assad-Salha, Güney Kore'den Jaegy Kim, Karadağ'dan Luka Radojevic, Türkiye'den Soner Pilge, Candan Güngör, Tuba Korkmaz, Emet Egemen Işık Aslan ve Nida Olçar katılmışlardır. Ayrıca sempozyumda on bir ayrı üniversiteden elli beş öğrenci sanatçılara çalışmalarında yardım ettiler.

Tepebaşı Belediye Başkanı Ahmet Ataç sempozyumun açılış konuşmasında 12'ncisi düzenlenen bu sempozyumu Türkiye'de yapmanın bir mücadele gerektirdiğini, kendilerine destek olan dostlar ve kurumlar sayesinde bu yolda yürüyebildiklerini belirtti. Bu sempozyumun sadece seçkinlerin değil, halkın sempozyumu olduğunun ve bu sayede bugünlere kadar gelindiğinin altını çizdi.

Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Öğretim Üyesi ve Uluslararası Eskişehir Pişmiş Toprak Sempozyumu Sanat Danışmanı Prof. Dr. Bilgehan Uzuner sempozyumlarla ilgili olarak yaptığı değerlendirmede, 20 yılda 12'nci sempozyumun gerçekleştirildiğini, Eskişehir'de, Tepebaşı Belediyesi ile sponsorlarıyla, üniversiteleriyle

### Lecturer M. Candan Güngör (PhD)

Organized for its 12th edition this year by Eskişehir Tepebaşı Municipality, the International Terra Cotta Symposium was held between September 1-16, 2018, in the area of the former Biscuit Factory of Eti.

This year's symposium was held in the memory of Firuz Kanatlı, the Founder and Honorary President of Eti Corporate Group, who passed away last year. The symposium was attended by Catalina Vial from Chile, Nataliya Zuban from Ukraine, Neville Assad-Salha from Lebanon, Jaegy Kim from South Korea, Luka Radojevic from Montenegro and Soner Pilge, Candan Güngör, Tuba Korkmaz, Emet Egemen Işık Aslan and Nida Olçar from Turkey. In the scope of the symposium, fifty-five students from eleven different universities assisted the artists in their works.

During the opening speech of the symposium, Mehmet Ataç, the Mayor of Tepebaşı Municipality, stated that there is a challenge in carrying out this symposium—celebrating its 12th edition—in Turkey and that they can only move forward thanks to the friends and institutions that support them. He further emphasized that the symposium is not only for the elite but also for the public and this is how the organization has reached its current state.

During his evaluations on symposiums, Prof. Bilgehan Uzuner (PhD), the Faculty Member of Anadolu University Faculty of Fine Arts and the Art Consultant of International Eskişehir Terra Cotta Symposium, noted that a total of 12 symposiums were carried out in 20 years and that this symposium stands for the most important event in Eskişehir, where people come together along the axis of an artistic language, thanks to Tepebaşı Municipality, its sponsors





Candan Güngör



sanat dili üzerinden buluşulan en önemli etkinlik olduğunu belirtti. Sempozyumda üretilen eserlerin çok önemli bir birikim olduğunu, bu sempozyumun bitiminde 170'in üzerinde yapıt olacağını ve dünyada benzeri olmayan önemli bir koleksiyona sahip olduğunu ekledi. Konserleriyle, çocuk atölyeleriyle, çeşitli yarışmalarıyla halkın buluştuğu bir zemin olduğunu vurguladı.

Sanatçılardan Candan Güngör, sempozyumun açılış töreninde yaptığı konuşmasında bu tür sempozyumlarda sanatçıların birbirleri ile tecrübelerini paylaşmasının yanı sıra sanatçılara yardım eden öğrencilerin birebir olarak sanatçı ile çalışmasının eğitim hayatlarına büyük bir katkı sağladığını belirtti ve "Biz üniversitelerde seramik sanatının, çevremize ve yaşamın içine daha çok girerek hayatımızın esteteze edilmesine katkıda bulunması gerektiğini öğretiyoruz. Bu bakımdan Eskişehir örnek bir şehirdir. Pişmiş Toprak Sempozyumu'nda ortaya çıkan eserlerin, izleyici ile buluşması, yaşama-

and the universities of the city. He added that the works produced in the scope of the symposium represent a very important accumulation, and by the end of the symposium, there will be over 170 works of art, all of which culminate in an important collection that is unmatched in the entire world. He stressed that it is a platform where the public comes together through concerts, kids workshops and various competitions.

One of the participating artists, Candan Güngör, in her speech during the opening ceremony of the symposium, remarked that these kinds of symposiums pave the way for artists to exchange experiences with each other, while the students who assist the artists get to work with them one-on-one, which makes a gre-



Tuba Korkmaz



Soner Pilge



Jaegyu Kim



Nataliya Zuban



Catalina Vial



Neville Assad-Salha

sı, şehrin kültür-sanat ortamına katkısı azımsanmayacak bir değerdir” dedi.

Sempozyum kapsamında, sempozyuma katılan sanatçılar ve sempozyum düzenleme kurulu üyeleri Sadettin Aygün, Soner Genç, Özkan İpekçi, Semih Kaplan, Özgür Kaptan, Ekrem Kula, Veysel Özel, Bilgehan Uzuner, Oya Uzuner, Cemalettin Yıldız karma bir sergi açmışlardır. Ayrıca yine sempozyum kapsamında, Aysun Çölbayır Diniz, Atilla Özer Karikatür Evi’de “Zaman, Anlar, Haller” isimli kişisel bir sergi açmıştır.

Sanatın ve bilimin buluştuğu bu etkinlikte seramik alanının farklı dallarından bildiriler sunulmuş ve bunlar ayrı bir kaynakta toplanmıştır.

Sempozyum bitiminde eserlerin bir kısmı Eskişehir’in açık alanlarına yerleştirilirken bir kısmı da Tepebaşı Belediyesi binası içinde yerlerini almışlardır.

at contribution to their education lives. “In universities, we teach that the art of ceramics should contribute to the aestheticization of our lives by penetrating more into our milieu and life. In this sense, Eskişehir shines out as an exemplary city. It is a considerable value to have works derived from the Terra Cotta Symposium to meet the audience, to live through and to contribute to the culture and art scene of the city,” she added.

In the scope of the symposium, the participating artists and the members of the symposium organizing committee including Sadettin Aygün, Soner Genç, Özkan İpekçi, Semih Kaplan, Özgür Kaptan, Ekrem Kula, Veysel Özel, Bilgehan Uzuner, Oya Uzuner and Cemalettin Yıldız have launched a group exhibition. Again in the frame of the organization, Aysun Çölbayır Diniz opened a solo exhibition titled “Time, Moments, States” at the Atilla Özer Cartoon House.

Bringing art and science together, the event presented proceedings from different branches of the ceramic field, which were later collected in a separate source.

At the end of the symposium, some of the works were installed in the open spaces of Eskişehir, while the others were placed inside the building of Tepebaşı Municipality.



Luka Radojevic



Emet Egemen Işık Aslan



**SAM**

**SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ**

Anadolu Üniversitesi Yunusemre Kampüsü  
ETGB Anadolu Teknoparki No: 107-103 ESKİŞEHİR  
+(90)222 323 82 76 +(90)222 335 09 59  
Fax: +(90)222 322 29 43  
mail@seramikarastirma.com.tr



**SAM**

SERAMİK ARAŞTIRMA MERKEZİ

## BURSA TÜRK İSLAM ESERLERİ MÜZESİ ÇİNİLERİ İZNIK MAVİ ÇİNİ'DEN

İZNIK MAVİ ÇİNİ PROVIDES TILES FOR  
BURSA MUSEUM OF TURKISH AND ISLAMIC ARTS





Bursa Yeşil (Sultaniye) Medresesi, Çelebi Sultan Mehmet tarafından 1419 yılında yaptırılmıştır. Osmanlı döneminde Bursa'nın en önemli medresesi olduğu bilinmektedir. Dikdörtgen bir avlu etrafında 13 oda, bir müderris odası ve bir giriş eyvanından ibarettir.

1975 yılından beri yapı Türk İslam Eserleri Müzesi olarak hizmet vermektedir. Zaman içinde oldukça yıpranan yapı, 2017 yılında restorasyona girmiştir ve 2019 yılında hizmete tekrar açılacaktır.

Restorasyon sırasında binada süsleme amaçlı kullanılmış olan erken dönem çiniler oldukça yıpranmış ve eksilmiştir. Eksilenlerin yerine dönemin özelliklerine uygun olarak, kırmızı hamurlu ve renkli sır tekniği ile üretilmiş olan çiniler, İznik Mavi Çini atölyesinde AR-GE çalışması yapılarak ve aslına uygun üretim yapılarak restorasyon firmasına teslim edilmiştir. İznik Mavi Çini kurucu ortağı ve çini ustası Mahmut Çalışkan'ın verdiği bilgiye göre; "dört farklı form olarak üretilen çiniler İstanbul

The Bursa Yeşil (Sultaniye) Madrasa was built by Çelebi Sultan Mehmed in 1419. It is known as the most important madrasa of Bursa during the Ottoman period. It comprises 13 rooms around a rectangular courtyard, a room for müderris (religious professor), and an entrance iwan.

It has been providing services as the Museum of Turkish and Islamic Arts since 1975. The building has been





Teknik Üniversitesi tarafından Dona Dayanım Testine tabi tutularak olumlu sonuç alınarak üretilmiştir. Erken Osmanlı Seramiklerinin özelliklerini yansıtan çiniler kırmızı hamurlu ve turkuaz renkli sır uygulanarak 2 kez (bisküvi ve sırlı olmak üzere) 950 derecede pişirilerek sonuçlandırılmıştır. Ürünler uzmanlar kurulunu onayından sonra, çini montajları tamamlanmıştır”.

significantly dilapidated in the course of time, therefore it underwent restoration in 2017 to be reopened to the public in 2019.

During the restoration process, the early-period tiles used in the building for decoration purposes have been vastly decayed and decreased in number. These missing tiles have been replaced with those who were produced with red dough and colored glazing technique in line with the characteristics of the period in the studio of İznik Mavi Çini, which carried out R&D studies and productions in accordance with their original states, and further delivered them to the restoration firm. According to the informations given by Mahmut Çalışkan, the founding partner of İznik Mavi Çini and a tile master: “The tiles that were produced in four different forms, have been put to Frost Resistance Test by Istanbul Technical University, which has yielded positive results that paved the way for production. Reflecting the characteristics of the early Ottoman Ceramics, these tiles have been fired twice at 950°C (including biscuits and glazes), following a glazing process that included red dough and turquoise color. After the board of experts’ approval of the products, the tile assembling process has been completed.”



TÜRK HAMAMI



İSTANBUL EYÜP SULTAN TÜRBESİ RESTORASYONU (2014)



ÇİNTEMANI



LALE



İSTANBUL LALELERİ



DÜNYANIN EN BÜYÜK ÇİNİ PANOSU  
KAYSERİ 2013 (192 m<sup>2</sup>)



TÜRKÇENİN ANIT DUVARI ESKİŞEHİR (2014)  
DEDEKORKUT ANIT DUVARI

# QUARTZ İZNİK MAVİ ÇİNİ SERAMİK

Seramik literatüründe üretilmesi imkansız seramiklerden sayılan İznik çinileri uzun teknik uğraşlar sonucunda bu yy da Mavi Çini ve Seramik İşletmesinin İznik teki atölyelerinde yeniden üretilmiştir. İçinde % 78-85 Kuvars tozu içeren ve tamamen 16-17.yy İznik çini karakterine uygun olarak insan emeğiyle oluşturulmuştur. Çamur el ile yoğrulmuş, Astar el ile çekilmiş, klasik desenler ve modern tasarımlar uzmanca hazırlanmıştır. Boyalar metal oksitlerden elde edilip usta bezemeciler tarafından özenerek bilinçle boyanmıştır. Yaklaşık 60 günlük bir üretim sürecinin sonunda

ATEŞTE DOĞAN ÇİÇEKLERİ

günümüze taşıyan

İZNİK MAVİ ÇİNİ ve SERAMİK İŞLETMESİ

geleneksel, kültürel ve kentsel mirasımıza sahip çıkmanın bilinciyle İznik Çinilerini bu yy da üretmenin onurunu taşımaktadır.



İznik Mavi Çini : Y. Sanayi Sitesi E/Blok İZNIK / BURSA

Tel - Faks : +90 224 757 65 03 - 757 65 58

www.iznikmavicini.com - cini@iznikmavicini.com

# HAVANA'DA SÜRREALİST SERAMİK DÜNYA: FUSTERLANDIA

## A SURREALISTIC CERAMIC WORLD IN HAVANA: FUSTERLANDIA



*Doç. Dilek Alkan ÖZDEMİR*  
Anadolu Üniversitesi Engelliler Entegre  
Yüksekokulu Seramik Bölümü

*Associate Professor Dilek Alkan Özdemir*  
Anadolu University School for the Handicapped,  
Department of Ceramics

### ÖZET

Neredeyse 100 yıllık bir süredir Küba ülkesi inanılmaz sıkıntılara göğüs gererek yaşamını sürdürmeye çalışmıştır. Şimdilerde hayatın biraz daha yaşanır hale gelmesiyle birlikte, hiçbir zaman sanattan uzak kalmayan ülke insanı, çeşitli sanat projeleri, sanat kongreleri yapmış, sanatçılar eserler üretmiş ve bu sanatsal çalışmalar hızla devam etmektedir. Kendi gerçeklerini sanat alanına taşıyan ülkede sosyalizmin etkisiyle sanat daha çok sokaklara taşınmıştır. Bu nedenle galerilerle sınırlı kalmayan sanatçı çalışmaları genel olarak bir sosyal sorumluluk projelerine dönüşmüştür. "Fusterlandia" bu projelerden biridir ve Küba tarihinde epey ilginç bir dünya olarak tanımlanabilir. Bu çalışma, Fusterlandia'nın oluşma süreci ile ilgili bilgi içermektedir.

**Anahtar kelime:** Seramik, Fusterlandia, picassiette.

### HAVANA'DA SÜRREALİST SERAMİK DÜNYA: FUSTERLANDIA

Küba ülkesinin tarihi neredeyse bir asırdır büyük ölçüde mücadeleden oluştuğu için, Kübalıların çok fazla örnek alacak, etkilenecek ulusal bir tarihleri yoktur. Ülke geleneksel sanat anlamında zengin bir ülkedir. Yoruba ve Afrika kültürlerinin izlerini taşımakla birlikte önce İspanyollardan, sonra Amerikalılardan kalma kalıntılarla yaşamakta-

### ABSTRACT

The Cuban country has tried to maintain by withstanding incredible difficulties for approximately 100 years. Now that life has become a bit more vibrant, the people of the country who have never been disengaged from art, have carried out various art projects and art-oriented congresses, while artists have produced works that still continue at a rapid pace. Art has been largely moved to streets with the effect of socialism in the country, which brings its own reality into the field of art. Therefore the works of artists, which move beyond the boundaries of galleries, have widely transformed into social responsibility projects. "Fusterlandia" is one of these projects and can be described as a highly interesting world in the history of Cuba. This study features information on the process of Fusterlandia's formation.

**Keywords:** Ceramic, Fusterlandia, picassiette

### A SURREALISTIC CERAMIC WORLD IN HAVANA: FUSTERLANDIA

Since the history of Cuba has been largely based on struggles for almost a century, Cubans don't have much of a national industry to model or to be influenced by. The country is rich in terms of traditional art. While bearing the traces of Yoruba and African cultures, it lives on with the remnants of Spanish and American people, respectively. However, due to political





Resim-1, Figure-1

dir. Ancak yaşadıkları siyasal ambargolar ve devrim nedeniyle, Küba'nın kendi tarihini ifade eden sanatsal çalışmalar, milliyetçilik değil uluslararası birlik mesajları vermektedir. Tarihi Havana şehri ve kalıntılarıyla da UNESCO'nun dünya kültürel mirasları listesinde yer almaktadır.

Havana'nın, hemen hemen her köşesindeki duvar resimleri, küçük sanat atölyeleri, müzeler, müzikler insanı hemen etkisi altına alırken, Küba'daki insanların günlük yaşantısına entegre olmuş tarihi dokusu da hemen hissedilir. Bu tarihi doku içinde Havana'nın merkezine 15 km uzaklıkta bulunan Jaimanitas bölgesindeki, "Fusterlandia" olarak adlandırılmış, fantastik seramik mahalle ise Kübalı sanatçı Jose Rodrigues Fuster'in Küba'ya bıraktığı, geçmiş, gündelik yaşantıları ifade eden duvar panoları ve heykellerle oluşturulmuş bölgesidir. Hemen hemen tüm sokakları seramik kırıkları ile yeniden dekore edilmiş, üzerlerine resimler yapılmış, seramik kırıklarından heykeller yapılmış, çatılar, sokaktaki banklar, otobüs durakları, çöp kutuları vb. akla gelebilecek sokaktaki her şey seramikten bir dünyaya dönüşmüştür.

1946 yılında Küba'da doğan Jose Rodrigues Fuster, School Art Instructor'ı bitirerek profesyonel kariyerine adım atmıştır. Dönemin tanınmış sanatçılarıyla birlikte Cubanacan Seramik atölyesinde çalışmalarına başlayan Fuster, Alfredo Sosabrovo, Reinaldo Gonzalez gibi Kübalı sanatçılarla birlikte yeni Küba seramik sanatının da kurucularındandır. Avrupa'yı ziyaret etme şansı bulan Fuster, Barcelona'ya olan ziyaretinde ünlü mimar Gaudi'nin eseri olan 1923 te ziyarete açılan Güell Parkı hayran kalmıştır. 1976 yılında Romanya'nın Targu-Jiu kentini ziyaretinde ise ünlü heykeltıraş Brancusi'nin çalışmalarına hayran kalmış, çok etkilenmiştir. Özellikle "Gate of the Kiss, The Column of the Infinite, Table of Silence" isimli I. Dünya Savaşındaki Rumen kahramanlara saygı gösteren ağır heykeller topluluğu Fusterin kendi çalışmalarına ilham kaynağı olmuştur. Çok yönlü bir sanatçı olan Fuster, ülkesine döndüğünde, kendisinin de ruhsal babam Picasso ve en sevdiğim amcam Gaudi (<http://www.lahabana.com/guide/casa-estudio-de-jose-fuster/>) olarak etkileşimlerini ifade etmiş ve ilk olarak 1995 yılında Gaudi'nin eserlerinde kullandığı "Picassiette tekniği", Picasso'nun eserlerindeki figürlere benzeyen figürlerle ile evini süslemeye başlamıştır.

Mozaik yöntemi antik çağdan günümüze kadar ulaşan, küçük renkli taş ya da seramik malzemeler kullanılarak yüzeylerin kaplandığı bir resim

embargoes and the revolution they have experienced, the artistic works demonstrating the history of Cuba itself, give messages of international solidarity, rather than nationalism. The historic city of Havana and

its remains are also included in UNESCO's world heritage list.

While murals, small art studios, museums and music, spreading across every corner of Havana, captivate everyone immediately, the historical texture integrated to the daily lives of the people in Cuba can be felt straight away. In this historical texture, the fantastic ceramic neighborhood entitled "Fusterlandia", which is located in the Jaimanitas area, 15 km away from the center of Havana, stands for a region formed by wall panels and sculptures expressing the history and daily experiences that have been passed on to Cuba by the Cuban artist Jose Rodrigues Fuster. Almost all of its streets have been redecorated with ceramic pieces, paintings made on them, sculptures made of ceramic fragments; roofs, benches on the streets, bus stops, garbage cans and every other similar object that can be found on a street culminated in a world of ceramics.

Born in Cuba in 1946, Jose Rodrigues Fuster embarked on his professional career after graduating from School Art Instructor. Having started his studies in the Cubanacan Ceramic Studio with the renowned artists of the period, Fuster is also the founder of the new Cuban ceramic art alongside of Cuban artists such as Alfredo Sosabrovo and Reinaldo Gonzalez. Having had the opportunity to visit Europe, Fuster, during his visit to Barcelona, was fascinated by the renowned architect Gaudi's Park Güell, which was opened to the public in 1923. In 1976, during his visit to Romania's Targu-Jiu, he was captivated and influenced by the works of Brancusi, the famous sculptor. Especially the heavy sculpture collection entitled "Gate of the Kiss, The Column of the Infinite, Table of Silence", which pays homage to Romanian heroes fought in the World War I, served as a source of inspiration for his own works. Being a multi-faceted artist, Fuster, when he turned back to his homeland, expressed his interactions with these works by describing Picasso as his spiritual father and Gaudi as his favorite uncle (<http://www.lahabana.com/guide/casa-estudio-de-jose-fuster/>), and he later started to decorate his house with figures reminiscent of those in Picasso's works with "Picassiette technique", which was first used by Gaudi in his works in 1995.

The mosaic method is a painting art in which surfaces are covered with small colored stones or ceramic materials, which spans a period from ancient times to our present day. Another style of mosaic method, which



Resim-3, Figure-3



Resim-4, Figure-4

sanatıdır. Basit olarak bir kaplama yöntemi olan mozaik yönteminin atık seramik, cam gibi malzemeler kullanılarak yapılan biçimine ise "picassiette" denmektedir. "Tabak hırsızı, çalındı tabak" anlamına gelen Picassiette kelimesi Fransa'da Paris'in seksen kilometre güney batısında yer alan Chartres kentinin St. Cheron bölgesinde Raymond Isidore tarafından inşa edilen küçük cam ve seramik parçaları ile dekore edilen eve verilen isimden gelir. Picassiette, Raymond Isidore'u deli gibi gören ve küçümseyen komşuları tarafından ona takılan addir. (İDİL, 2013, CİLT2, SAYI 6, Lale Demir Oransay Picassiette evi). Ayrıca picassieteyi diğer mozaik tekniklerinden ayrıcalıklı kılan "Memory Ware" yani günlük hayata bağlantılı yaşanmışlıklar içeren objelerin kırıklarının kullanılmasıdır. Bu atık nesnelere bir araya getirilerek, yeni yaşantılar oluşturmak ve bu oluşuma ruhunu, kendi yaşadıklarını da katarak yeni bir dünya yaratmaktır. "Fusterlandia"da görünen oluşum tam olarak da böyle tanımlanabilir.

Kendi evini süslemek amacıyla başladığı duvar kaplamalarına, kendi evinin sokağı komşularının evi biçiminde devam ederek 18 yıllık bir çalışmayla 80'den fazla evi ve parkı duvar resimleri, tablolar, heykeller ile süslemiştir. Fuster projesi, kamusal sanatın eşsiz bir göstergesidir. İnsan ruhunu etkileyen, insanı gülümsetirken bir o kadar da güncel olayların içine sokan çalışmalarıyla kendini göstermiştir.

Jaimanitas bölgesine gelindiğinde sokağın ilk duvarında, Jose Fuster'in yaptığı Küba bayrağı ve evinin numarasını belirten bir sokak seramiği görülür (Resim 1, 2). Sonrasında bir birine açılan sokaklar boyunca fantastik düzenlemelerle karşılaşılır (Resim 3, 4). Sokaktaki tüm komşularının evi, resim 5'te görülen aile hekimi binası gibi kamu binaları dahil hepsinde insanın doğayla denizle olan ilişkilerini, günlük yaşamını, politik ve sosyal olayları karikatürize, biçimde uygulamıştır. Jose'nin Fusterlandia'sında Picasso'nun, Fransız heykeltıraş ve ressam olan Jean Dubuffet'in eserlerini çağrıştıran figürler görülür. Bir ada ülkesi olan Küba'da doğmuş ve yetişmiş sanatçı çalışmalarında denizi, deniz hayvanlarını ve denizle ilgili detayları çokça kullanmış-



Resim-2, Figure-2

is simply a covering technique, is called "picassiette", which includes the use of materials such as glass and ceramic waste. "Picassiette", which means "plate thief or stolen plate", takes its name from a house decorated with small glass and ceramic pieces, which was built by Raymond Isidore in the St. Cheron region of Chartres, a city located 80 km southwest of Paris, France. The word "Picassiette" was the nickname given to Raymond Isidore by his neighbors, who belittled him and thought that he was insane (İDİL, 2013, VOL:2, ISSUE:16, Lale Demir Oransay, The House of Picassiette). In addition, "Memory Ware" is a technique including the use of pieces of objects that contain experiences from daily lives, which makes picassiette unique among other mosaic techniques. It is a practice of creating new experiences by combining these waste

objects, and creating a new world by adding one's spirit and experiences into this formation. The formation in "Fusterlandia" can be defined exactly like this.

He decorated more than 80 houses and parks with murals, paintings and sculptures through a study that spans over 18 years, which he started with wall covering practices to decorate his own house and later continued with his own street, and his neighbors' houses, respectively. The Fuster project is a unique demonstration of public art.

He asserted himself thanks to his studies that influence the souls of people and make them smile, which also steer them towards current events.

On the first wall of the street in the Jaimanitas area is a Cuban flag made by Jose Fuster, along with a street ceramic indicating the number of his house (Figure 1,2). Afterwards, you encounter with fantastic arrangements along the streets that open out to each other (Figure 3,4). In the neighboring houses, including public buildings such as the family medicine building shown in Figure 5, the human relationship with nature and sea, their daily lives, along with political and social events are all captured in caricatured forms. The Fusterlandia of Jose presents figures associated with the works of Picasso and Jean Dubuffet, a French sculptor and painter. The artist who was born and



Resim-5, Figure-5



Resim-6, Figure-6



Resim-7, Figure-7

tır (Resim 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14). Motosiklet kullanan, gitar ya da marakas çalan, dans eden, çalışan, tarlalarda ve şehirlerde dolaşan çoğunluğu Picasso'dan etkilenecek yapılmış popüler karakterler resmedilmiş, otobüs durağını picasiette ile düzenleyerek de Gaudi'ye olan saygısının ifade etmiştir (Resim 15). Duvar çalışmalarında yer yer Ernest Hemingway, Alejo Carpenter ve Onelio Jorge Cordeso'nun metinlerinden alıntılar da yer almaktadır. Çeşitli dini motifler, Yoruba kültürüne, Küba mitolojisine ait semboller görünüşte basit ama arkasında nice yaşanmışlıkları barındıran derin ahlaki ve varoluşsal yansımaların sonucudur Fusterlandia.

Fuster, sanatın gücüne, çok özel yollarla adaletsizlikle yüzleşmenin bir yolu olduğuna inanmaktadır. Yapılan heykeller, duvar panoları, sür-realizm ve doğa-insan arasında yakın ilişki kuran Romantizmle ilişkili olmakla birlikte aynı zamanda kendi yaşadığı toplumun sosyal ve politik yaşamıyla ilişkili olup insan ruhunu etkileyen yoğun çalışmalardır. (<http://www.lahabana.com/guide/casa-estudio-de-jose-fuster/>)

raised in Cuba, an island country, frequently used the sea, sea animals and details pertaining to sea in his works (Figure 6,7,8,9,10,11,12,13,14). Popular characters were depicted riding motorcycles, playing guitars or maracas, dancing, working, wandering around fields and towns, most of which were influenced by Picasso, while also expressing respect to Gaudi by rearranging a bus stop with picassiette (Figure 15). Some of the wall works also include quotations from the texts of Ernest Hemingway, Alejo Carpenter and Onelio Jorge Cordeso. Fusterlandia is a result of various religious motifs, symbols pertaining to Yoruba culture and Cuban mythology, and the deep moral and existential experiences that contain numerous experiences behind despite being seemingly simple.

Fuster believes in the power of art, which to him is a way of confronting injustice in very special ways. While the sculptures and wall panels are in relationship with surrealism and romanticism, the latter of which establishes a close relation between nature and human, they are also intensive studies that are linked to the social and political life of the society in which they live, thus affecting the human soul. (<http://www.lahabana.com/guide/casa-estudio-de-jose-fuster/>)



Resim-8, Figure-8



Resim-9, Figure-9

Resim-10, Figure-10



Resim-11, Figure-11

Resim-13, Figure-13





Resim-14, Figure-14

## SONUÇ

Yüzyıllardır kullanılan mozaik tekniği 1900 yılında mimar Gaudi'nin Güell Parkı inşa etmeye başlamasıyla modern yüzünü dünyaya "Picassiette" ile ilk kez göstermiştir. Pek çok sanatçı için hayranlık uyandırdığı gibi ilham kaynağı da olmuştur. Benzeri bir eser ise Kaliforniya'da 1921'de başlayıp 1955'te tamamlanan, İtalyan bir göçmen olan Simon Rodia'nın inşa ettiği "Watts Tower"dır. "Picassiette" Mozaik tekniğine adını veren mekan ise 1938 yılında Fransa'nın Chartres kentinde, Raymond Isidore tarafından inşa edilen Picassiette Evi'dir. Hindistan'daki "Rock Garden", Philadelphia'daki "Magic Garden"da sanatçılar, evlerini güzelleştirmek amacıyla başlayıp buldukları bölgeleri sanat limanı haline dönüştürmüşlerdir. Dünyada, günümüzde de eserlerinde picassiette tekniği kullanan sanatçılar vardır. Yeni Zelandalı sanatçı Rachel Silver, yoksul toplumlarda, özellikle Latin Amerika ülkelerinde bölgenin hikayelerini de yansıtan mozaik sanatıyla, sanat projeleri yapmaktadır. Bizim ülkemizde de Anadolu Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Öğretim Üyesi Prof. Dr. Sibel Sevim'in projesini yürüttüğü Seramik Park bu konuda bir örnektir. Geleneksel motiflerin, çağdaş biçimlere dönüştüğü, mozaik panolar ve heykellerin yer aldığı bir alandır.

Geniş bir bakış açısı ile bakıldığında günümüz teknolojisinin akıl almaz bir hız aldığı dünyamızda, Küba'nın bir ada ülkesi olması ve yıllar süren politik anlayışı nedeniyle -dünyaya bir ölçüde kapalı olan- diğer ülkelerden çok farklı oluşu ama sanatsal açıdan aslında dünyaya paralel olduğu belirtilen örneklere bakıldığında görülmektedir. Küba'daki malzeme sınırlılığı, yönetim biçimi, coğrafi konumu sanata engel tanımamış ve bölgenin tüm hikayesini pasif bir protestoyla anlatan FUSTERLANDIA'da ortaya çıkmıştır.

## Kaynakça

<http://www.recorder.com/Arts/ArtBeat-Cuba%E2%80%99s-north-coast-a-sprawling-work-of-art,27/10/2017>  
 İDİL, 2013, CİLT2,SAYI6, Lale Demir Oransay Picassiette evi  
<http://jenonajetplane.com/fusterlandia-havana-cuba/> balıkçı adam resmi  
<http://www.lahabana.com/guide/casa-estudio-de-jose-fuster/15,ocak,2018>  
<http://www.wattstowers.us/history.htm>  
<http://www.experiencingla.com/2012/05/experiencing-la-at-watts-towers.html>  
<https://www.designdestinations.org/2014/03/cuban-creativity/>  
<https://www.studiopotter.org/beyond-havana-biennial>  
<http://www.londonsartistquarter.org/artist-hub/users/rachel-silver/profile>

## CONCLUSION

The mosaic technique, which has been used for centuries, showed its modern face to the world for the first time with "Picassiette", when architect Gaudi started to build Park Güell in 1900. While it evoked admiration for numerous artists, it also served as a source of inspiration. A similar work is "Watts Tower" in California, the construction of which was started in 1921 and completed in 1955, built by Simon Rodia, an Italian immigrant. The "Picassiette" mosaic technique was named after the Picassiette House located in Chartres, France, built by Raymond Isidore in 1938. "Rock Garden" in India and "Magic Garden" in Philadelphia stand for places where artists set out to make their houses more beautiful and further transformed their regions into art harbours. Today, there are artists all over the world who use picassiette technique in their works. Rachel Silver, an artist from New Zealand, carries out art projects in poor communities, especially in Latin American countries, based on the art of mosaic that reflects the narratives of these regions. As for our country, Seramik Park, a project conducted by Prof. Sibel Sevim (PhD), who is a lecturer at Anadolu University Faculty of Fine Arts, stands for a good example in this context. It is an area featuring mosaic panels and sculptures, where traditional motifs transform into contemporary forms.

When examined from a wider perspective, it is self-evident by looking at the specified examples that Cuba is much different than other countries -which are disconnected from the world to a certain degree- due to being an island country and the political understanding that it embraced for many years, however, it is actually parallel to the world from an artistic perspective in our time in which technology advances at an inconceivable pace. The limited material resources, regime and the geographical position of Cuba could not impede art and they came into existence in FUSTERLANDIA, which describes the entire story of the region through a nonviolent protest.

## References

<http://www.recorder.com/Arts/ArtBeat-Cuba%E2%80%99s-north-coast-a-sprawling-work-of-art,27/10/2017>  
 İDİL, 2013, VOL:2, ISSUE: 6, Lale Demir Oransay, The House of Picassiette  
<http://jenonajetplane.com/fusterlandia-havana-cuba/> balıkçı adam resmi  
<http://www.lahabana.com/guide/casa-estudio-de-jose-fuster/15,ocak,2018>  
<http://www.wattstowers.us/history.htm>  
<http://www.experiencingla.com/2012/05/experiencing-la-at-watts-towers.html>  
<https://www.designdestinations.org/2014/03/cuban-creativity/>  
<https://www.studiopotter.org/beyond-havana-biennial>  
<http://www.londonsartistquarter.org/artist-hub/users/rachel-silver/profile>

## TURKUAZ SERAMİK AR-GE MERKEZİ 1 YAŞINDA

### TURKUAZ SERAMİK'S R&D CENTER CELEBRATES ONE-YEAR ANNIVERSARY

Ülkemizin öncü sanayi kuruluşlarından Turkuaz Seramik A.Ş. ilk günkü heyecanı ile sağlık gereçleri pazarına özel ürünler üretiyor. 60'dan fazla ülkeye ihracat yapan firmamız dünya standartlarında yaptığı üretimi Ar-Ge, tasarım ve inovasyon faaliyetleriyle sürekli destekliyor. Ülkemize fayda sağlayacak yüksek katma değerli ürünlerin araştırılması ve geliştirilmesi stratejisini benimseyen firmamız 9 Ocak 2018 tarihinde Sanayi ve Teknoloji Bakanlığı'nın 776. Ar-Ge Merkezi belgesini alarak Ar-Ge, tasarım ve inovasyon alanlarındaki faaliyetlerinde çitayı daha da yükseltmiştir.

Geçen bir senelik süreçte Turkuaz Ar-Ge Merkezi seramik, polimer, kompozit, geri dönüşüm, makine imalatı ve endüstri 4.0 uygulamaları gibi yüksek teknoloji seviyeli 10'un üzerinde projeyi başarılı bir şekilde bitirmiştir. Bu projeler uluslararası konferanslarda 4 bildiri ile akademik dünya ile paylaşılmıştır. Ayrıca vitrifiye sektörüne yönelik özgün ürün tasarım ve geliştirme faaliyetleri de yapan Ar-Ge Merkezimiz ortaya çıkan yeni tasarımlar için tasarım tescilleri de yaptırmıştır. 1 yıl gibi kısa zamanda yoğun Ar-Ge ve tasarım faaliyetleri içerisine giren Merkezimiz çalışmalarının sonucunda ticarileştirmeyi başardığımız özgün tasarımlı ve mat sırlı lavabomuzun Dubai ve Almanya'ya ihracatı gerçekleştirilmiştir. Yetkinliğini daha da arttırmak için laboratuvar ve cihaz altyapısını güçlendirme yanında nitelikli araştırmacı istihdam oranını yükselten Turkuaz Ar-Ge Merkezi, yeni yılla birlikte yeni tasarım ve projeler ile ekosistemini genişletmeyi hedeflemektedir.





Shining out as one of the leading industrial enterprises of our country, Turkuaz Seramik Inc. is manufacturing products specific to the sanitaryware market by still feeling the excitement of its first day in business. The company, which exports to more than 60 countries, continuously supports its world-class productions with R&D, design and innovation-oriented activities. Adopting the strategy of researching and developing products with high added value that will benefit our country, our firm received the 776th R&D Center certificate from the Ministry of Industry and Technology on January 9, 2018, thus raising the bar even higher in the framework of its R&D, design and innovation activities.

During the past year, Turkuaz R&D Center has successfully completed more than 10 high-tech projects such as ceramic, polymer, composite, recycling, machinery manufacturing and industry 4.0 implementations. These projects were shared with the academic world through 4 papers presented in the scope of international conferences. Our R&D Center, which also carries out original product design and development operations towards the sanitaryware industry, has further registered its new designs that have been developed in the recent period. We managed to commercialize our matte glazed washbasin with a unique design as a result of the studies carried out in our center, which became engaged in intense R&D and design activities in as short a period as one year, and we accordingly exported it to Dubai and Germany. Having increased its qualified researcher employee rate and strengthened its laboratory and device infrastructure in order to increase its competence even further, Turkuaz R&D Center aims to expand the scope of its ecosystem through new designs and projects with the start of the new year.





## BİEN BANYO ÜRÜNLERİ SANAYİ VE TİCARET A.Ş. GENEL MÜDÜRÜ HAKAN GÜNDEREN İLE SÖYLEŞİ

AN INTERVIEW WITH HAKAN GÜNDEREN, THE GENERAL MANAGER OF BİEN BATHROOM PRODUCTS INDUSTRY AND TRADE INC.

### Bize kendinizden söz eder misiniz?

56 yaşındayım. 1984 yılında Marmara Üniversitesi İktisadi ve İdari Bilimler Fakültesi İşletme-Uluslararası Pazarlama bölümünden mezun oldum. Evli ve iki çocuk babasıyım. 1984 yılından bu yana profesyonel olarak çalışmaktayım. Beyaz eşya sektöründe geçen 21 yıldan sonra, inşaat malzemeleri alanında 14 yıldır Genel Müdür ve Yönetim Kurulu üyelikleri görevlerinde bulundum. 2017 yılından itibaren Ercan Şirketler Topluluğu'na bağlı BİEN BANYO ÜRÜNLERİ SAN. VE TİC. A.Ş.'nin Genel Müdürlüğü görevini sürdürmekteyim.

### Genel Müdürlüğünü yaptığınız Bien Banyo Ürünleri hakkında bilgi verir misiniz?

Bien Banyo A.Ş. 2017 yılında kuruldu. Şirketin kuruluş amacı; topluluğumuzun Bien markalı olarak ürettiği seramik kaplama malzemelerinin kullanıldığı hacimlerdeki diğer tamamlayıcı ürünler olan seramik sağlık gereçleri, su armatürleri, rezervuarlar, klozet kapakları ve banyo mobilyaları gibi ürünlerin üretimi, yurt içi, yurt dışı satış ve pazarlama faaliyetlerini yürütmektir.

Seramik sağlık gereçleri fabrikamız Bozüyük'te, armatür fabrikamız Bilecik'te faaliyet göstermektedir. Bu alanlardaki kapasite artırımına yönelik yatırımlarımız tüm hızıyla devam etmekte olup, seramik sağlık gereçleri alanında 2019 yılı so-

### Could you please tell us a little bit about yourself?

I am 56 years old. I graduated from Marmara University Faculty of Economics and Administrative Sciences, Department of Business Administration-International Marketing in 1984. I am married with two children. I have been working professionally since 1984. After 21 years of engaging with white goods industry, I have served as a General Manager and Board Member in the construction materials field for 14 years. Since 2017, I have been working as the General Manager of BİEN BATHROOM PRODUCTS INDUSTRY AND TRADE INC, a subsidiary of Ercan Corporate Group.

### Could you please inform us about Bien Bathroom Products, of which you serve as the General Manager?

Bien Bathroom Inc. was founded in 2017. The founding purpose of the company is to carry out the manufacturing of ceramic sanitaryware products, water fixtures, cisterns, WC pan lids and bathroom furnishings, which stand for other complementary products in volumes embodying ceramic coating materials manufactured by our group through the Bien brand; and to conduct their domestic and overseas operations in terms of sales and marketing.

Our ceramic sanitaryware factory operates in Bozüyük, while our armature factory operates in Bilecik. Our investments towards increasing capacity in these fields are continuing at full speed



nunda 1 milyon adede, armatür alanında 1 milyon adede, plastik fabrikamızda ise 500 bin klozet kapağı yıllık üretim kapasitesine ulaşacağız. Yatırımlarımız tamamlandığında bu alanlarda kapasite olarak ilk beş büyük üretici arasına girmeyi planlamaktayız.

### **Bien'in Türkiye ölçeğinde konumunu nasıl değerlendirirsiniz?**

1997 yılında Ercan Seramik olarak sektöre giriş yaptık. 2007 yılından itibaren de markalaşmak amacıyla BİEN markası adı altında sektörde hizmet vermeye başladık. Bien markası geçen 20 yıllık üretim tecrübesi ile seramik kaplama malzemeleri alanında önemli bir yol kat etmiştir. Devam eden yeni yatırımlarımızla 2019 yılında kendi alanında Türkiye'nin 2'nci en yüksek kapasitesine ulaşacak olan Bien Seramik, çeşit ve ebat zenginliği ile kullanıcıların tüm ihtiyaçlarına cevap verecek bir niteliğe ulaşmıştır. Türkiye'de ve dünyada gelişmekte ve büyümekte olan bir marka konumundadır. Markamızın bundan sonraki hedefi, Bien markasını yurtiçi ve yurtdışı tüketici bilinirliğini artırmaya yönelik pazarlama yatırımları olacaktır.

### **Firmanızın gelecek beklentileri nelerdir?**

Gelecekle ilgili beklentimiz, topluluğumuzun inşaat malzemeleri üretimi alanında yüksek bir niteliğe ulaşması, Bien markamızın uluslararası pazarlarda da tanıtımı ve bu sürecin geliştirilmesi ile Türkiye ve Dünya pazarlarında önemli ve etkili bir oyuncu olabilmektir.

Bu çabayı nicelikten, niteliğe geçiş olarak açıklayabiliriz. Bien markası üretimde ulaştığı büyüklüğü, marka bilinirliğine taşıma süreci içindedir. Bu çaba 5 ve 10 yıllık planlar ile hayata geçirilecektir.

### **Aynı zamanda bir ihracatçı firma olarak, banyo ürünleri ihracatında önünüzdeki engelleri ve avantajları nasıl sıralarsınız?**

Türkiye'nin ve bu ülkede üretim yapan bir kuruluş olarak bizlerin önündeki en büyük zorluk, ülkenin stabil bir ekonomiye sahip olmaması durumudur. Ekonomik dalgalanmalar, gelişim yolunda yapmış olduğunuz planların aksamasına ve gecikmesine yol açabilmektedir. Ancak bizim amacımız, öncelikle markamızı iç pazara bağımlı halden çıkartarak, yurtdışı pazarlarda yani daha stabil ekonomilerin bulunduğu pazarlarda etkin hale getirmektir. Böylelikle Türkiye'de yaşanan ekonomik dalgalanmaların etkisini en aza indirmek mümkün olabilir. Yine Türkiye'nin dünya pazarındaki en büyük handikabı, uluslararası pazarlara uzak kalmak ve pazar dinamiklerini bilmek olarak değerlendirilebilir. Her pazarın kendine özgü bir yapısı vardır. Bu pazarlarda ürün geliştirme sürecinden başlayarak belirli bir strateji ile mücadele etmek gerekir. Ürün geliştirip müşteri aramak yerine, pazara ve müşteri beklentisine göre ürün geliştirme felsefesini hayata geçirmeliyiz. Ayrıca sadece ürün geliştirmek ile kalmayıp, pazara uygun fiyat ve dağıtım kanalının stratejisini de belirlemeniz gerekir. Yani her ülkeye ayrı bir pazarlama stratejisi ile yaklaşmalıyız. Uluslararası pazarlarda fiyat baskısından ancak bu şekilde kurtulabiliriz.

Türkiye seramik sektöründe Avrupalı üreticilere göre büyük avantaja sahiptir. Bu fırsatı sektörün iyi değerlendirebilmesi, uluslararası pazarları iyi anlayıp, başarılı stratejiler geliştirebilmesine bağlıdır.

and we are seeing an annual production capacity of 1 million units in ceramic sanitaryware products, 1 million units in the armature field, and 500,000 WC pan lids in our plastic factories by the end of 2019. We are planning to rank among the top five manufacturers in terms of capacity with the completion of our investments.

### **How would you evaluate Bien's position on the scale of Turkey?**

We entered the industry as Ercan Ceramics in 1997. In 2007, we started to cater for the industry under the brand name BİEN so as to become a brand. Thanks to its 20 years of production experience, Bien has come a long way in the field of ceramic coating materials. Bien Seramik, which will reach the second largest capacity of Turkey in its field in 2019, owing to our ongoing investments, attained a level that has the ability to respond to all the needs of the users with its richness in options and sizes. It currently stands out as a brand that is developing and growing in Turkey and in the world. Our brand's next objective is to make marketing investments towards increasing the recognition of the Bien brand with regards to domestic and overseas users.

### **What are the future expectations of your company?**

We expect our group to attain a high level of quality in the field of construction materials production, to promote our Bien brand further in international markets and to become an important and effective player in Turkish and global markets by improving this process.

We can explain this endeavor as a transition from quantity to quality. The Bien brand is currently in the process of introducing the size that it has reached in production to brand recognition. This endeavor will be realized through 5 and 10 year-long plans.

### **Given the fact that you also function as an exporter firm, how would you designate the obstacles and advantages of exporting bathroom products?**

The biggest challenge in the face of Turkey and us, an organization engaged in manufacturing in Turkey, is that our country does not have a stable economy. Economic fluctuations can hinder and delay your plans for development. However, we primarily aim to steer our brand away from relying on domestic market and render it active in foreign markets, where economies tend to be more stable. Therefore, it may be possible to minimize the impact of economic fluctuations that we experience in Turkey.

Again, Turkey's biggest disadvantage in the global market can be cited as being disengaged from international markets and not knowing market dynamics. Every market has a distinctive structure. In these markets, you need to compete with a pre-determined strategy, starting from the product development process. Instead of developing products and then looking for customers, we need to adopt the principle of developing products in accordance with the expectations of customers. In addition to these, you also need to determine the strategy for setting a reasonable price regarding the market and creating relevant distribution channels. In other words, we need to approach every country with a separate marketing strategy. This is the only way we can free ourselves from the price pressure in international markets.

Turkey has a big advantage in the ceramic industry when compared to European manufacturers. Having our industry seize this opportunity in the best way possible is dependent on its ability to have a good understanding of the international markets and to develop successful strategies accordingly.

## ETİLİ SERAMİK FABRİKA MÜDÜRÜ SELÇUK TÜLEK İLE SÖYLEŞİ

AN INTERVIEW WITH SELÇUK  
TÜLEK, THE PLANT MANAGER  
OF ETİLİ SERAMİK

### **Bize kendinizi tanıtır mısınız?**

1972 İstanbul doğumluyum. Orta Doğu Teknik Üniversitesi Kimya Mühendisliği Bölümü'nden mezun oldum. 1997 yılında seramik sektörüne dahil oldum ve o günden beri seramik karo üretiminde hem teknik hem de idari kısımlarda görev yaptım. 2006 yılından beri ortağı olduğumuz Etili Seramik'te yönetici olarak çalışmalarımı sürdürüyorum.

### **Kuruluşundan günümüze Etili Seramiğin yolculuğu nasıl oldu?**

Etili Seramik, 2006 yılında seramik kaplama malzemeleri üretmek üzere kuruldu. Şirketin kuruluşuna, benim de dahil olduğum süreçte Yönetim Kurulu Başkanımız Sn. Sedat ERGİN ve sektöre uzun yıllar emek vermiş sevgili babam İsmail TÜLEK öncülük etmiştir.

2007 yılında porselen yer karosu üretmek üzere ilk tesisimizi devreye aldık. Devamında üçüncü pişirim dekor ve duvar karosu üretim hatlarının açılmasıyla ürün gamımızı arttırdık ve müşterilerimize daha iyi ve çeşitli hizmet verebilir hale geldik.

2019 yılı başından itibaren de daha nitelikli ve tek-



nolojik ürünler yapabilmek üzere kurduğumuz yeni tesisimizi devreye almanın heyecanını yaşıyoruz. Yeni hattımızda daha büyük ebatla sırlı porselen karoları üretebilme imkanımız var. Ayrıca aynı yatırım bünyesinde parlatma ve kareleme tesislerimizi de kurduk ve çalıştırdık. Son durum itibarıyla yıllık 7 milyon metrekare kapasiteye ulaşmış olduk.

#### **Fabrikanızın Çanakale-Çan'da kurulmuş olmasının sebebi nedir?**

Biz fabrikamızı ilimizin Çan ilçesinin Etili Köyünde kurduk ve ismini de Etili Seramik koyduk. Fabrikanın ihtiyacını karşılayabilecek bir enerji alt yapısının olması, doğal gaz hattına yakın olması, hammaddelerin önemli bir kısmını bölgeden tedarik edebilme imkanı ve seramiğe yabancı olmayan insan kaynakları potansiyeli gibi avantajlarının yanında en önemli sebeplerden biri de böyle bir yatırımı kendi memleketimizde gerçekleştirme arzumuzdur.

Kırsal kesimlerde yapılan bu tür yatırımların ülkemize sağladığı ekonomik faydalarından başka, nüfusun yerinde tutulması, büyük şehirlere göçün engellenmesi gibi pek çok sosyolojik faydaları da göz ardı edilmemlidir.

#### **Etili Seramik'i günümüz koşullarında nasıl değerlendiriyorsunuz?**

Etili Seramik kurulduğu günden bu yana hem kapasite olarak hem de isim ve marka olarak yavaş ama emin adımlarla gelişen, büyüyen bir kurumdur. Firmamızın ürün ve hizmet kalitesi sayesinde piyasada oluşturduğu güven en güçlü yanımızdır.

Biz inanıyoruz ki üretici, müşteri ve tedarikçi iktisadi faaliyetin üç temel ayağını oluşturur. Temel ilkimiz sadece müşteri memnuniyeti değil, aynı zamanda çalışanlarımızın ve tedarikçilerimizin de memnuniyetini sağlamaktır. Bunu sağladığımız oranda yaptığımız işten aldığımız hazzın arttığını görüyoruz.

#### **2019 başında yeni bir tesisi devreye aldığınızı söylediniz. Ülkemizde inşaat sektörünün ve ekonominin durağan bir döneme girmesi sizin yeni tesisten beklentilerinizi nasıl etkileyecek?**

Biz bu yatırımı planladığımızda ve başladığımızda Türkiye'de ve dünyada çok daha olumlu bir ekonomik ortam vardı. Fakat sonrasında ülkemizde duraklama dönemine giren inşaat sektörü doğal olarak önümüzdeki günlerde talep azlığına sebep olacaktır. Bu da ülkemizdeki tüm firmaların daha fazla ihracat yapmalarını gerekli hale getirecektir. Biz de yeni tesisimizin ihracat potansiyelimizi arttırmak için bize iyi bir fırsat sunacağını düşünüyoruz.

#### **Önümüzdeki yıllarda ne gibi planlamalarınız var?**

Önümüzdeki kısa vadeli dönemde ilk hedefimiz mevcut tesislerimizi daha verimli bir şekilde çalıştırmak olacaktır. Üretim hatlarımızda sıkı bir maliyet kontrolü ve dikkatli bir satış politikasıyla yurtiçindeki pazar payımızı korumak ve ihracat oranımızı arttırmayı hedefliyoruz. Bu dönemde yapacağımız yatırımlar kapasite artışından ziyade daha teknolojik ve nitelikli ürünler yapabilmek adına olacaktır.

#### **Ar-Ge konusunda ne gibi çalışmalarınız var?**

Fabrikamız bünyesinde yaptığımız Ar-Ge çalışmaları genellikle üretim maliyetini düşürmeye yönelik reçetesel ya da enerji tüketimini azaltmaya yönelik çalışmalar oluyor. Bunlardan da oldukça iyi sonuçlar alıyoruz. Ayrıca üretim proseslerini sadeleştirmeye yönelik teknolojik çalışmalar üzerinde de uğraşıyoruz.

#### **Could you please tell us a little bit about yourself?**

I was born in 1972 in İstanbul. I graduated from Middle East Technical University, Department of Chemical Engineering. In 1997, I engaged in the ceramic industry and since then, I have worked in both the technical and administrative positions regarding ceramic tile productions. I have been working as an executive of Etili Seramik, of which we have been a partner since 2006.

#### **How has Etili Seramik's journey been from its establishment to the present day?**

Etili Seramik was established in 2006 in order to produce ceramic coating materials. The foundation of the company, in which I have also been involved, was pioneered by Dear Sedat ERGİN, the Chairman of the Board, and my dear father İsmail TÜLEK, who provided services to the industry for many years.

In 2007, we put our first plant into use so as to manufacture porcelain floor tiles. Subsequent to this, with the launch of our third firing decoration and wall tile production lines, we expanded our product line and thereby reached a position where we could provide better and more diversified services to our customers.

Since the early 2019, we have been experiencing the excitement of operationalizing our newest plant, which we established to produce more qualified and technological products. Our new product line allows us to produce glazed porcelain tiles in larger sizes. In addition to these, we also established and launched our polishing and squaring plants within the scope of the same investment. The current data shows that we managed to reach an annual capacity of 7 million square meters.

#### **What is the reason behind establishing your plant in Çan, Çanakale?**

We established our plant in the Etili Village of Çan district, Çanakale, and named it Etili Seramik. Apart from various advantages such as having an energy infrastructure that could meet the requirements of the factory, being close to the natural gas line, the opportunity to supply an important part of raw materials from the region and the human resources potential that was well-acquainted with the field of ceramics, perhaps one of the most important reasons was our desire to implement such an investment in our own hometown.

In addition to the fact that such investments in rural areas provide economic benefits to the country, we should also consider that they provide numerous sociological benefits such as keeping the population stable and preventing migration to large cities.

#### **How do you evaluate Etili Seramik with regards to present conditions?**

Since its foundation, Etili Seramik has been developing and growing by taking slow but firm steps not only in terms of capacity but also as a name and brand. Our greatest strength is the trust established in the market by our company owing to its product and service quality.

We believe that manufacturers, customers and suppliers constitute the three pillars of economic activities. Our fundamental principle is not only ensuring customer satisfaction, but also ensuring the satisfaction of our employees and suppliers. We realize that the more we ensure these steps, the more enjoyment we get out of our job.

#### **You stated that you have put a new plant into use in the early 2019. Given that our country's economy and construction industry have entered a period of stagnation, how do you think will it affect your expectations from this new plant?**

When we planned and initiated this investment, there was a much

### **Çevreye duyarlılığınız konusunda bize söz eder misiniz?**

Dünyamızı çocuklarımıza miras bırakacağımız bir emanet olarak görüyoruz. Üretim yapıp faydalı olmaya çalışırken, diğer yandan etrafımıza ve çevremize zarar vermek yaptığımız işin değerini azaltacaktır. Bu nedenle biz üretimin her aşamasında doğal kaynakların kullanımını en az düzeye indirecek çalışmalar yapıyoruz.

Baca gazlarından çıkan atık ısı kaynaklarını geri kullanarak CO2 emisyonumuzun azalmasını sağlıyoruz.

İşletmede oluşan atık suların tamamını geri kazanıp, kullanıyoruz. Üretim kaynaklı seramik kırıklarının tamamını geri dönüştürüyoruz. Fabrika sahamızda ortaya çıkan naylon, kağıt vs. geri dönüştürülebilir tüm katı atıkları lisanslı geri dönüşüm firmalarına ulaştırıyoruz.

Bölgemizdeki birçok çevresel faaliyete destek veriyoruz, çevre bilinci yaratmaya çalışıyoruz. Örneğin son Dünya Çevre Gününde bölgemizdeki okulumuzdan bir gurup öğrenci ve bazı çalışanlarımızla birlikte çevre temizliği ve sonrasında eğlenceli bir piknik yaptık.

### **Son olarak ülkemizde seramik sektörünün geleceği ile ilgili ne düşünüyorsunuz?**

Ben bulunduğumuz ekonomik şartlara rağmen Türkiye'nin seramik üretiminde diğer ülkelere göre hala önemli avantajlara sahip olduğunu düşünüyorum. Bunların en başında hammadde kaynaklarımız geliyor. Aydın Çine bölgesi dünyanın en verimli feldspat yataklarından birine sahip. İstanbul'un Karadeniz kıyılarında kabul edilebilir kalitede kil kaynaklarımız var. Bu hammadde kaynaklarının iyi ya da kötü yönetilmesinin ileride seramik sektörünün kaderini belirleyecek en önemli konu olacağı düşüncesindeyim. Özellikle İstanbul'daki kil ocakları yerleşim ve yapılaşma tehdidi altında ve bu bölge seramik sektörü için büyük önem taşıyor.

Diğer bir önemli konu da enerji maliyetleri. Enerji maliyetlerindeki artış rekabet gücümüzü etkileyecek en önemli etkenlerden biri.

more positive climate in Turkey and in the world. However, the domestic construction industry entering a period of stagnation will naturally lead to a decrease in demand in the upcoming days. This will accordingly call for all of our country's companies to carry out more export activities. We believe that our new facility will provide us with a good opportunity to increase our export potential.

### **What are your plannings towards the future?**

Our primary short-term objective is to operate our current facilities more efficiently. We are aiming to maintain our domestic market share and increase our export rates by pursuing a strict cost control and an attentive sales policy in our production lines. The investments that we will make in this period will focus more on the production of technological and qualified products rather than an increase in capacity.

### **What kinds of studies do you have in the scope of R&D?**

The R&D studies that we are carrying out in our plant are usually aiming towards reducing production costs through formulas or minimizing energy consumptions. We are getting good results from these studies. We are also working on technological studies to simplify production processes.

Where do you stand in environmental awareness?

We see the world as a gift to be handed down to future generations. Harming our surroundings and environment while trying to be useful through producing will definitely reduce the value of our works. Therefore we are carrying out studies that will minimize the use of natural resources at every stage of production.

We are reducing our CO2 emissions by reusing waste heat resources released from chimneys.

We are recycling and reusing all of the wastewater stemming from the plant.

We are recycling all of the ceramic pieces stemming from defective manufacturing.

We are delivering all the recyclable solid wastes such as nylon, paper, etc. in our plant site to licensed recycling companies.

We are supporting numerous environmental activities in our region, thus trying to raise environmental awareness.

For example, during the last World Environment Day, we have organized a clean-up event and a pleasant picnic with some of our employees and a group of students from a school in our area.

### **Finally, what are your thoughts on the future of the ceramic industry in our country?**

I personally think that, despite the economic climate that we are experiencing right now, Turkey still holds significant advantages in ceramic production, when compared to other countries. The most important one of these is our raw material resources. The Çine region located in Aydın has one of the richest feldspar deposits of the world. We have clay resources in acceptable qualities along the Black Sea coastline of İstanbul. I am of the opinion that the fate of the ceramic industry depends heavily on how these raw material resources will be managed in the future. Especially the clay quarries in İstanbul are under the threat of settlements and development projects and this area is of vital importance for the ceramic industry.

Another important issue is energy costs. Increase in energy costs is one of the most important factors that will affect our competitive power.



## RENKLER GRUBU TROYA SERGİSİ TROY EXHIBITION BY COLORS GROUP

**Dr. Öğr. Üyesi M. Candan Güngör**  
**Lecturer M. Candan Güngör (PhD)**

Dünyadaki en tanınmış antik kentlerden biri olan TROYA, 1998 yılında UNESCO Dünya Mirası Listesi'ne kültürel varlık olarak kabul edilmiştir. Ülkemizde 2018 yılının TROYA YILI olması dolayısıyla Renkler Grubu, günümüzde mitolojide önemli bir yere sahip olan bu önemli kentin kültüründen, coğrafi konumundan, destanlarından esinlenerek Çanakkale Çimenlik Kalesi Muavenet-i Milliye Sergi Salonu'nda 30 Ekim-13 Kasım 2018 tarihleri arasında KALE grubunun sponsorluğunda bir sergi gerçekleştirmiştir. Sergiye; Ayşegül Şahin Korkmaz, Aziz Baha Örken, Berrin Kayman, T. Betül Demir Karakaya, Burcu Öztürk Karabey, Canan Gürel Ak, Candan Dizdar Terwiel, Candan Güngör, Deniz Onur Erman, Ece Kanişkan, Fatih Karagül, Füsun Çövenoğlu, Hakan Ergun, Hale Figen, Halil İbrahim Çakır, Hasan Başkırkan, Hasan Korkmaz, İ. Vefa İrdelp, Kadir Ertürk, Kamuran Ak, Kamuran Özlem Sarıncı, Leyla Kubat, Meliha Coşkun, Pınar Genç, Sadettin Aygün, Sevim Çizer, Soner Genç, Şebnem Toker Bahar, Şenol Kubat, Vedat Kacar, Yasemin Yarol katılmışlardır.



As one of the most renowned ancient cities of the world, TROY was included in UNESCO's World Heritage List as a cultural asset in 1998. Due to the fact that 2018 marked the YEAR OF TROY in our country, the Colors Group have drawn inspiration from the culture, geographical position and sagas of this important city, which currently holds a significant place in mythology, and organized an exhibition under the sponsorship of KALE group at Çanakkale Çimenlik Castle, Muavenet-i Milliye (a destroyer of Ottoman Navy) Exhibition Hall between October 30 – November 13, 2018. The exhibition was attended by Ayşegül Şahin Korkmaz, Aziz Baha Örken, Berrin Kayman, T. Betül Demir Karakaya, Burcu Öztürk Karabey, Canan Gürel Ak, Candan Dizdar Terwiel, Candan Güngör, Deniz Onur Erman, Ece Kanişkan, Fatih Karagül, Füsun Çövenoğlu, Hakan Ergun, Hale Figen, Halil İbrahim Çakır, Hasan Başkırkan, Hasan Korkmaz, İ. Vefa İrdelp, Kadir Ertürk, Kamuran Ak, Kamuran Özlem Sarıncı, Leyla Kubat, Meliha Coşkun, Pınar Genç, Sadettin Aygün, Sevim Çizer, Soner Genç, Şebnem Toker Bahar, Şenol Kubat, Vedat Kacar and Yasemin Yarol.



## KORELİ SERAMİK SANATÇISI KİM YONG MOON: “40 yıldır durmaksızın seramik üretmekteyim...”

KOREAN CERAMIC ARTIST KIM YONG MOON:  
“I have been incessantly producing ceramics for 40 years...”

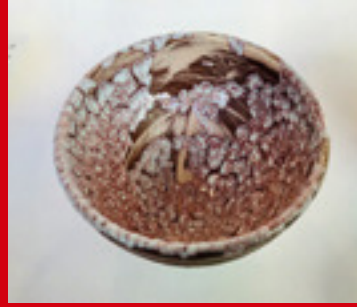


### **Sekiz yıl önce Kore'den Türkiye'ye gelişinizin hikâyesini bizimle paylaşır mısınız?**

İlk kez 1998 yılında, memleketim olan Gyeonggido Osan şehrinde Uluslararası Macsabal Odun Pişirimi Sempozyumunu başlattım. Ve şimdiye kadar dünyaca tanınmış bir çok seramik sanatçısını, Osan ve Wanju'da düzenlediğim sempozyumlara davet ederek birlikte atölye çalışmaları yürüttüm. 2005 yılında, Çin'in Shandong Bölgesi'ndeki Zibo şehrinde Kore tipi Macsabal Odun yakıtlı fırınına inşa ettim. Böylece ilk kez Çin'de; Uluslararası Macsabal Odun Pişirimi Sempozyumunu başlatmış oldum. Sempozyum, tam 13 yıldır Çin'de Zibo'da Taishan Fabrikası'nın ev sahipliğinde devam etmektedir. 2008 yılında Çin'de yine Zibo şehrindeki Uluslararası Seramik Sanatçıları Derneğinin ilk toplantısında Hacettepe Üniversitesi GSF Seramik Bölümü Öğretim elemanlarından Mutlu Başkaya ve Doğan Özgündoğdu ile tanıştım. Mutlu Başkaya ve Doğan Özgündoğdu'nun, Bölüm-

### **Could you please tell us about the story of how you came to Turkey from Korea eight years ago?**

For the first time in 1998, I inaugurated the International Macsabal Wood Firing Symposium in Gyeon-gido Osan, which is my hometown. And so far I have invited numerous world-renowned ceramicists to symposiums that I organized in Osan and Wanju to conduct workshops with them. In 2005, I built my Korean style Macsabal Wood-fired kiln in Zibo, Shandong Province, China. Therefore I ended up initiating the International Macsabal Wood Firing Symposium for the first time in China. The symposium has been hosted by the Taishan Factory of Zibo, China, for exactly 13 years. In 2008, during the first meeting of International Ceramic Artists Association that were held in Zibo, China, I met Mutlu Başkaya and Doğan Özgündoğdu, who were instructors at Hacettepe University Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics. When they recommended me as a foreign faculty member to their department, I came to the Ceramics Department of Hacettepe



lerine beni yabancı uyruklu öğretim üyesi olarak önermeleriyle 2010 Eylül ayında, Hacettepe Üniversitesi'nin Seramik Bölümü'ne geldim. Geleneksel torna eğitimi dersi başlatıp, 2011 yılında da Kore tipi, "Macşabal Odun Pişirimi Fırını" öğrencilerle inşa ederek Türkiye'deki yaşamım başlamış oldu. Bu fırının oluşumuna Prof. Dr. Meltem Yılmaz'ın yürütücülüğündeki bilimsel araştırma projesinin büyük katkısı olmuştur. Proje ekibi; Mutlu Başkaya, Emre Feyzoğlu ve Hüseyin Özçelik'den oluşmaktaydı. Bu fırından sonra Macşabal Sempozyumu'nu 8 yıldır Hacettepe'de Seramik Bölümü'nde de yürütmekteyiz. Mutlu Başkaya, 2011 yılından itibaren Kore, Çin ve Türkiye'deki sempozyumlara koordinatör olarak destek vermektedir. Ayrıca bu süreçte, tüm Hacettepe Üniversitesi Rektörleri, Dekanları, Bölüm Başkanları, asistanları ve öğrencileri, Macşabal Sempozyumu'nun sürmesi için ellerinden gelen çabayı göstermişlerdir.

#### Hayat yolculuğunuzdan söz eder misiniz?

40 yıldır durmaksızın seramik üretmekteyim...

İlk olarak Seul Teknik Lisesi Seramik Bölümünden ve Seul Hong İK Üniversitesi'nde Seramik Bölümü'nden mezun oldum. Daha sonra da yüksek lisans derecesi aldım. Yüksek lisans yaparken çamur şekillendirme teknikleri (Clay Figurine) hakkında araştırmalar ve çalışmalar yaptım. 1980 döneminin başlarında Macşabal Fırını hakkında araştırmalar yaptım ve 1982'de ilk kez kendi sergimi "Çamurdan Biçimler" adıyla açtım. Toplamda 70 kez kişisel sergi açtım. Şimdiye dek Macşabal (çanak), seramik, totemler, karolar vb. hakkında araştırmalar yaptım ve sergiler açtım.



University in September 2010. I opened a traditional lathe course and built my Korean style "Macşabal Wood Firing Kiln" with students in 2011, which marks the beginning of my journey in Turkey. The scientific research project conducted by Prof. Meltem Yılmaz (PhD) contributed a great deal to the realization of this kiln. The project team was comprised of Mutlu Başkaya, Emre Feyzoğlu and Hüseyin Özçelik. From that point on, we started to carry out the Macşabal Symposium also at Hacettepe University Department of Ceramics, which has been taking place for 8 years. Since 2011, Mutlu Başkaya has been supporting the symposiums in Korea, China and Turkey as a coordinator. Moreover, all the Chancellors, Deans, Department Heads, assistants and students of the Hacettepe University put a great deal of effort into making the Macşabal Symposium a lasting event.

#### Could you please talk a little bit about your journey of life?

I have been incessantly producing ceramics for 40 years...

I graduated from Seoul Technical High School, Department of Ceramics and Seoul Hongik University, Department of Ceramics, respectively. Then I obtained my master's degree. While studying for my master's degree, I carried out research and studies on clay figurine techniques. In the early 1980s, I conducted research on Macşabal Kilns and launched my first solo exhibition in 1982, with the name "Forms From Clay". I opened a total of 70 solo exhibitions. So far, I have done research on Macşabal (earthenware), ceramics, totems, tiles, etc. and launched numerous exhibitions. Just like stars in space, and numerous matters and objects on earth undergo various transformations, we need changes in our lives as well.







Uzayda birçok yıldızda ve dünyamızda birçok maddede ve cisimde değişimler olduğu gibi hayatımızda da değişimlere ihtiyaç duyarız. Bu yüzden sanat da her zaman değişim gösterir ve gelişir. Benim eserlerim de değişerek yeni biçimler almakta... Kültür ve sanat, yaşamımızın büyük ve önemli bir kısmını oluşturur. Çamura dokunmadığım zaman neredeyse yok. Seramik benim yaşam biçimim...

**Farklı bir kültürden geliyorsunuz. Anadolu kültürünün çalışmalarınızın üstünde ne kadar etkisi oldu?**

Türkiye ve Kore arasında kültürel benzerliklere rastlıyorum... Özellikle; Kore'de cenaze töreninde halkın ölülerini, seramik tabutun içine koyması ile Türkiye'de Çorum, İzmir, ve Çankırı Müzeleri'nde gördüğüm seramik tabutlar arasında çok büyük benzerlik kuruyorum. İstanbul Arkeoloji Müzesi'ndeki "totemler" ve Ankara'da, Anadolu Medeniyetleri Müzesi'ndeki totemler ve seramik eserler, Kore'deki "Dikili Taş" biçimlere çok benzemektedir. 8000 yıl önce Göbekli Tepe'deki tapınak, Kore'deki Şaman tapınaklarına benzemektedir. Anadolu topraklarında birçok yerde gördüğüm ve Çorum'da Alacahöyük'te ağaçlara dilek kumaşlarının bağlanması, Kore'de de sıklıkla görülen bir gelenek. Böyle benzerlikler beni Türkiye'ye bağlıyor. Geçen 8 yılda; bu benzerlikler yıllardır yaptığım totemlerimi ve sanatımı etkilemiştir.

**Seramik sanatı sizin için neyi ifade ediyor? Çalışmalarınızda odaklandığınız noktalar nelerdir?**

Seramik, yıllardır yaşamımın en önemli parçası oldu. Hayatımı se-



Therefore art always changes and evolves. My works are changing and taking new forms as well... Culture and art constitute a large and important part of our lives. There isn't a single moment when I don't touch clay. Ceramics is my lifestyle...

**You have a different cultural background. How did the Anatolian culture influence your works?**

I encounter cultural similarities between Turkey and Korea... Particularly, there is a huge similarity between people of Korea putting their deceased in ceramic coffins and those I saw in Çorum, İzmir and Çankırı Museums in Turkey. The "totems" in Istanbul Archaeology Museum and the totems and ceramic works in Anatolian Civilizations Museum in Ankara, are very similar to "Obelisk" forms in Korea. The temple at Göbeklitepe, which dates back 8000 years, resembles the Shaman temples in Korea.

Tying pieces of cloth to a wish tree, which I encountered in many different places in Anatolian lands, such as in Alacahöyük, Çorum, stands for a tradition that is often seen in Korea as well. These kinds of similarities deeply connect me to Turkey. Over the past 8 years, these similarities have influenced my art and totems, which I have been practicing for many years.

**What does the art of ceramics mean to you? What are the essential points that you focus on during your practices?**

Ceramics has been the most important part of my life for many years. I can easily say that I devoted my life to the art of ceramics. I completely forgot about the complex problems of the world when I work with clay. Just



ramik sanatına adadım diyebilirim. Çamurla çalıştığım saatlerde dünyadaki karmaşık sorunlarımı tamamen unutuyorum. Eskiden atalarımız İpek yolunda kültürel ve sanatsal ticaret yaptığı gibi ben de Macsabal'ın İpek yolunda, "barış için sanat" söylemiyle ilerlemek istiyorum. Şimdi dünyamız ticaret savaşlarıyla dolu ama ben çamurla çalışarak insanların arasındaki insani ilişkileri pekiştirmek, savaşları sanatla tanıştırmak istiyorum. İnsanlara seramik sanatını sevdirmek ve seramik kültürünü yaymak için "Macsabal İpek Yolu"nun bizi götürdüğü yere kadar gitmek istiyorum.

**Üç ülkede gerçekleştirilen Macsabal Sempozyumlarının yaratıcısısınız. Bu sene Ankara, Hacettepe Üniversitesi'ndeki Sempozyumun 9.sunu düzenleyeceksiniz. Bize Macsabal organizasyonundan ve yıllar içindeki değişiminden söz eder misiniz?**

Uluslararası Macsabal Sempozyumu 1998 yılında Kore'de başlayıp, 2005'de Çin'in Shandong Zibo Şehrinde ve 2011'de ise Türkiye'de Hacettepe Üniversitesi'nde gerçekleştirilerek, 21 yıldır "Macsabal İpek Yolu Sempozyumları" olarak devam ediyor. Özellikle 8 yıldır Hacettepe'de kesintisiz devam eden Macsabal Sempozyumu Kore Cumhuriyeti Büyükelçiliği tarafından desteklenmektedir. Gelenekselleşen bu sempozyum için gelecek yıllarda Türkiye Cumhuriyeti Kültür Bakanlığından da destek almayı arzu ediyoruz. Dünya ekonomisi zor bir süreç yaşıyor ama kültür ve sanat sayesinde güzel bir dünyaya sahip olmamız mümkün diye düşünüyorum. Biliyoruz ki sanat her şeyi güzelleştirir ve iyileştirir.



as our ancestors had carried out cultural and artistic trading activities along the silk road, I myself want to move forward with the "art for peace" motto along the silk road of Macsabal. Granted, our world is currently full of trade wars, although I want to strengthen the human relations between people and introduce art to those who are at war through working with clay. I want to go all the way to where "Macsabal Silk Road" takes us, so as to endear people to the art of ceramics and spread the culture of ceramics.

**You are the creator of Macsabal Symposiums, which are being carried out in three different countries. This year, you will be organizing the 9th edition of the Symposium at Hacettepe University, Ankara. Could you please inform us about Macsabal's organization and its transformations over the years?**

International Macsabal Symposium has been continuing for 21 years as "Macsabal Silk Road Symposiums", after having begun in Korea in 1998, later moved to the city of Zibo, Shandong Province, China in 2005 and to Hacettepe University in Turkey in 2011. Particularly the Macsabal Symposium that has been incessantly continuing for the last 8 years at Hacettepe, is being supported by the Embassy of the Republic of Korea. We are hoping to receive support from the Ministry of Culture of the Republic of Turkey for this traditionalized symposium's future editions. I know that the world economy is going through a difficult period but I think that it is possible to have a beautiful world through art and culture. We know that art heals and glamorizes all.



### **Türk seramik sanatını, dünya ölçeğinde değerlendirdiğinizde nerede konumlandırıyorsunuz?**

Türkiye, en eski medeniyetlerden beri seramik kültürünü Anadolu topraklarında yaşayan bir ülkedir. Bu medeniyetlerden Hititlerin, kil tabletleri harika eserlerdir. Anadolu medeniyetlerindeki bu gibi eserlerin, günümüz Türk sanatına yansımaları oldukça etkilidir. Seramik sanatçıları, Türkiye genelinde daha çok üniversite hocalarından oluşmaktadır. Serbest seramik sanatçıları eskiye oranla artış gösterse de üniversitedekilere kıyasla sayıları daha azdır. Türkiye'deki Üniversitelerin Seramik bölümlerinde düzenlenen uluslararası sanat çalıştayları ve sempozyumlarının artışı, Türkiye'nin dünya seramik kültürünün zirvesinde olduğunun göstergesidir.

### **Gelecekte ne gibi projeler planlıyorsunuz? Bunlar hakkında bize bilgi verir misiniz?**

"Barış için Sanat" konulu "Macşabal İpek Yolu" Projemi gerçekleştirmek istiyorum. Eskiden ticaret yolunun adını tanımlayan bu isim, günümüzde ise çağdaş sanat yolunu tanımlayacak. Bu, doğu ve batıyı birleştiren bir proje olacak. Böylece rota da yorumlanarak, bu kez Kore'den başlayıp Çin'in Zibo ve Xian şehirlerinden geçip Kazakistan ve Özbekistan'dan Ankara ve İstanbul'a kadar gelip Avrupa'ya kadar yayılan kültürel ve sanatsal bir proje olacak.

### **Son olarak seramik eğitimi alan öğrencilere tavsiyeleriniz nedir?**

Seramik Bölümlerinde okuyan Türk öğrenciler için bir tavsiyem var: Sadece dört yıl gibi kısa bir sürede seramik bölümünden mezun olup, seramikçi olabileceğinizi düşünüyorsanız, seramik bölümünü şimdiden bırakmanızı öneririm. Çünkü duygu ve düşüncelerinizi ancak uzun yıllar boyu kille çalışarak, edindiğiniz tecrübe ve becerilerle ifade edebilirsiniz. Ancak ömür boyu çalışarak başarı sağları ve işinizin uzmanı olabilirsiniz.



### **If you were to evaluate Turkish ceramic art, where would you position it on a global scale?**

Turkey is a country that has been experiencing the culture of ceramics in Anatolian lands since the oldest civilizations. Hittites, which is one of these civilizations, made amazing clay tablets. These kinds of works seen in Anatolian civilizations have highly influential reflections on contemporary Turkish art. Professors in universities make up the most of the ceramic artists in Turkey. Even though the number of freelance ceramic artists has increased compared to previous years, it is still less than those in universities. The increasing number of international art workshops and symposiums that have been organized in the ceramic departments of Turkish universities is indicative of Turkey's top position in world's ceramic culture.

### **What kind of projects are you planning for the future? Could you please inform us about these projects?**

I aspire to realize my "Macşabal Silk Road" project having the theme "Art for Peace". Previously referring to the name of a trade route, this title will now refer to a contemporary art route. This project will connect the east and the west. In this way, through interpreting the route as well, this cultural and artistic project will set out from Korea, pass through Zibo and Xi'an cities of China, extend from Kazakhstan and Uzbekistan to Ankara and İstanbul, and finally spread all the way to Europe.

### **Finally, what are your recommendations for students receiving ceramic education?**

I have a recommendation for Turkish students studying in the ceramic departments: if you are thinking that you can become a ceramicist by graduating from a ceramic department in only four years, I suggest that you drop out of your major now. Because you can only express your feelings and thoughts by working with clay for many years, along with your experiences and skills. You can only succeed and master your craft by working your whole life.

# ANADOLU'DA ATEŞ SU VE KİLİN İLK BULUŞMA TARİHİ (M.Ö.6700)

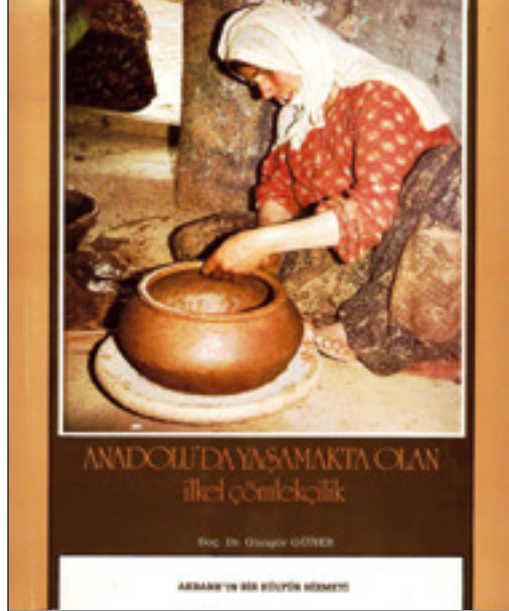
## THE YEAR MARKING THE FIRST INTERSECTION OF FIRE, WATER AND CLAY IN ANATOLIA (6700 BC)

Prof. Güngör Güner (PhD)

Ateşin keşfedilmesi, killi toprağın su ile karıştırılarak biçimlendirilmeye başlaması, biçimlendirilen ürünlerin ateşle buluşturularak pişirilmesi, maden devrinin de alt yapısını hazırlamıştır. İnsanın yaklaşık 25.000 yıl öncelerinde, bir şimşegin çakması sonucu çıkan maki yangını nedeni ile ateşle tanışmasının çok önemli bir kırılma noktası olduğu var sayılıyor. Ateşin keşfi ile insanın sosyalleşmesi de kısmen başlıyor ve beslenme biçimi de değişime uğruyor. Ancak ateşin kille buluşması ve kap-kacak yapılabilmesinin küresel olarak yaygınlaşması için aradan yaklaşık 18.000 yıl gibi bir zaman geçmesi gerekmiştir. Pişmiş tuğlanın icadı ise ancak M.Ö. 4. yüzyılda Mezopotamya'da gerçekleşebilmiştir. (1) Ateşin bulunması ve onu yönlendirebilme yetisi, artık insanlığın avcı topluluğundan bir tarım kültürü ve yerleşik düzene geçerek, gereksinmelerinin de evrilmesi dönemidir. Seramik yapım yöntemlerindeki aşamalar, insanlığın gelişim ve kültür tarihinin not defteri gibidir; bize verdiği ipuçları ile geçmişimiz okunabilir ve kodlanabilir olmuştur.

Buzul Çağı'nda dahi insanın, kille bir şeyler yapma çabası içinde olduğunu, o çağlarda yapılan pişmemiş hayvan figürlerinin nemli mağara oyuklarında bu güne dek bozulmadan kalmış olması kanıtıyor olsa da; Kaba Taş Devrinde (Paleolitik) ve Yontma Taş Devrinde (Mezeolitik) M.Ö. 600.000-8000 henüz kilden kap-kacak türünde yapılmış eşyaya rastlanmıyor. Bu dönem seramik açısından "A-Seramik" devir olarak adlandırılıyor. M.Ö. 9000 dünyanın en eski yerleşim birimlerinden birisi olarak tanımlanan, Filistin/Eriha'da (Jericho) M.Ö. 4000-3500 yıllarında pişmiş figürler ve yalın kap-kacak seramiklerinin buluntuları bize artık seramik öncesi devirden, seramik yapılan bir devre geçişi kanıtıyor. Ancak bu becerinin başka bir yerden oraya geldiği kanısı var.(2)

Paleolitik-Mezeolitik Dönem (M.Ö. 600.000-800); Neolitik Dönem (M.Ö. 8000-5500); Kalkolitik Dönem (M.Ö. 5500-3200); Erken Bronz Çağı (M.Ö. 3200-1800); Asur Ticaret Kolonileri (M.Ö. 2000-1800); Hitit Dönemi (M.Ö. 1900-1200); Yeni Hitit Krallığı



The discovery of fire, shaping clay soil by mixing it with water, and further firing these previously shaped products, formed the basis of the metal age. It is assumed that humans who were introduced with fire approximately 25,000 years ago through a scrub fire started by a lightning strike, stands for a very important breaking point. The socialization of human beings starts partially with the discovery of fire and their dietary patterns also undergo a change. However, the intersection of fire and clay, and the global prevalence of making pots and pans, took approximately 18,000 years after that point. Whereas the invention of fired brick was only made possible in the 4th century BC in Mesopotamia.(1) The discovery of fire and the ability to direct it, marks a period in which humanity transitioned from a hunting-based tribe to farming culture and permanent settlement, where their needs also evolved. The phases in ceramic making methods are like a notebook containing the history of mankind's development and culture; thanks to the clues

that it gave us, our history is now readable and codable.

Even in the Ice Age, humans strived to make something with clay, which can be proved by unfired animal figures made in those periods, which reached our time by remaining intact in humid cave holes; whereas we see no remnants of objects in the form of pots and pans made of clay during the Paleolithic and Mesolithic Periods (600,000-8000 BC). This period is named "Aceramic" with regards to the use of ceramics. The findings of lean pot and pan ceramics and fired figurines in 4000-3500 BC in Jericho, Palestine, which is defined as one of the oldest settlements of the world (9000 BC), show us the evidence of a transition from pre-ceramic to ceramic period. However, there are different opinions claiming that this skill came from some other location.(2)

Paleolithic-Mesolithic Period (600,000-8000 BC); Neolithic Period (8000-5500 BC); Chalcolithic Period (5500-3200 BC); Early Bronze Age (3200-1800 BC); Assyrian Trade Colonies (2000-1800 BC); The Hittite Empire Period (1900-1200 BC); The New Kingdom of the Hittite Empire (1200-700 BC); The Kingdom of Urartu (900-580 BC); The Phrygian Kingdom (750-544 BC); The Ionian Period (1060 BC – 30 AD); The Hellenistic Period (330-30 BC); The Roman Period (30 BC – 395 AD); The Byzantine Period (330 BC – 1453 AD); The Anatolian Seljuk Empire (1071-1395 AD); The Ottoman Period (1299-1923 AD).

(M.Ö. 1200-700); Urartu Krallığı (M.Ö. 900-580); Phrygia Krallığı (M.Ö. 750- 544); İyona Dönemi (M.Ö. 1060 – M.S. 30); Helenistik Dönem (M.Ö. 330-30); Roman Dönemi (M.Ö. 30 – M.S. 395); Bizans Dönemi (M.Ö. 330 – M.S.1453); Anadolu Selçuk Dönemi (M.S. 1071-1395); Osmanlı Dönemi (M.S. 1299-1923). Anadolu Toprakları, yukarıda belirtilen çok sayıda kültür katmanına ev sahipliği yapmış olmasına karşın kısa bir dönem öncesine kadar Anadolu'da Neolitik Çağ buluntularına ulaşamamıştı. Ancak 1961 yılında Hacılar; 1962-63 yıllarında Çatalhöyük gibi yerleşim birimlerinde yapılan, James Mellaart kazılarında, burada çıkan kap-kacak seramiklerinin M.Ö. 6700 yıllarına ait olduğu anlaşılmıştır. (3) Bunlar Anadolu'da rastlanan Neolitik Çağa ait bulunan, A-Seramik devrini bitiren ve seramikli yaşamın başladığını belirten ilk kültür kalıntılarıdır. Görüldüğü gibi bu tarih, Eriha'dan 3500 yıl daha eski bir tarihtir. Bu tarihten itibaren seramik, Anadolu topraklarında konfor sağlayan, üretilen ve tüketilen, ticareti yapılan bir ürün olmuştur.

İnsanın kilden kap-kacak yapma bulgusuna nasıl geldiği konu-

Although Anatolian Lands were home to a number of cultural layers mentioned above, it wasn't possible to find remnants from the Neolithic Age in Anatolia until a short while ago. However, as a result of the James Mellaart excavations carried out in settlements such as Hacilar in 1961 and Çatalhöyük in 1962-63, it is understood that the pot and pan ceramics excavated from these areas date back to 6700 BC.(3) These are the first cultural remnants marking the end of the Aceramic period and the start of a life with ceramics. As can be seen here, this date is 3500 years older than that of Jericho. From that date onwards, ceramic became a product that was produced, consumed, traded and that provided comfort in the lands of Anatolia. There are various arguments for how humans arrived at the discovery of making pots and pans from clay. At first, they started by carving the inside of clay soil, then gravitated towards the tape technique for larger pots (See Image 1) and after realizing how the work gets easier on a rotating base, the shaping and firing techniques have, despite being very slow, evolved and reached our day.

Interestingly enough, after I came across the potters of Bursa/Mustafa Kemal Paşa in the autumn of 1962, I had dreamed of creating a map of pottery by scanning Anatolia in its entirety. I was able to make my dream come true between 1972-78. In those years, during my visits to remote mountain



Resim 1. Gümüşhane/Dölek Köyü

Bu çömlekçi ustanızın, araç olarak sadece tahta bir altlığı ve onu üstüne koyduğu kütük var. Arada eli ile tahta parçasını döndürerek günde 80 güveç yapıyor.

Image 1. Gümüşhane/Dölek Village

Concerning tools, this master potter only uses a wooden base and a piece of log that she placed on top of it. She occasionally spins the piece of wood by hand, making 80 casseroles a day.



Resim 2. Elazığ/ Palu-Burgu Dere Köyü

Çömlekçimiz, kilden yapılmış lens biçimindeki iki altlığı birbirini üzerine ters çevirerek, altlığın kolayca dönmesini sağlayarak güveç yapıyor.

Image 2.Elazığ/ Palu-Burgu Dere Köyü

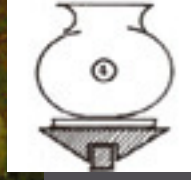
This potter makes casseroles by inverting the two bases made of clay on top of each other, which are in the form of lenses, thus facilitating the rotation of the base.

sunda çeşitli sавlar vardır. İnsanlar ilk önce kil topağının içini oyarak başlamış, sonrasında büyük kaplar için bant tekniğine yönelmiş, (Bkz. Resim 1) döndürülebilen bir altlığın üzerinde işin daha kolaylaştığı görülerek, biçimlendirme ve pişirme teknikleri çok yavaş da olsa, evrilerek günümüze dek ulaşmıştır. İlginçtir: Ben 1962 yılı sonbaharında Bursa/Mustafa Kemal Paşa Çömlekçilerine rastladıktan sonra tüm Anadolu'yu tarayarak bir çömlekçi haritası çıkarmayı düşlemiştim. O düşüm 1972-78 yılları arasında gerçekleştirebildim. Ve o tarihlerde Anadolu'nun ıssız dağ köyleri, kasaba ve kentlerinde Neolitik çağdan günümüze dek olan çömlekçilik evriminin yaşar durumda olduğuna tanık oldum. Şanslıydım, hepsini elimden geldiğince belgeledim ve "Anadolu'da Yaşamakta Olan İlk Çömlekçilik" adlı, nüshası kalmamış olan bir kitapçıkta topladım. Burada 1-2 tanesine değineceğim.

villages, towns and cities, I witnessed the vibrant state of the evolution of pottery, extending from Neolithic Age to our time. I was lucky as I was able to document them as much as I could and I published them into a booklet entitled "The Living Primitive Pottery Making in Anatolia", which has no copies at the moment. I will mention a couple of them here.

Adolf Rieth, who examined the 5000 year-long history of the formation and development of potter's lathe, states that it maintained its evolution in Mesopotamia and Asia Minor, reaching Italy through Hellenic colonies and later spreading to whole of Europe. He presented images from paintings that were made in a period in which photography was non-existent, although he noted that he couldn't find an image for the same date, pertaining to the lands where potter's lathe was born!

The miniature on the left proves that, during that period, our potters also used a wheel with a long axle that could be rotated by feet, who even had a mechanism to carry the afire ceramic kiln during the parade.



Resim 3. Van/Kavak Başı

Artık tahtadan yapılmış ve bir aksı da olan biraz olsun gelişmiş çömlek yapma aracımız var. Ancak bu aks henüz yataklı olmadığı için merkez kaç kuvveti ile çalışmıyor; sırasında ayak sırasında elle, bir öncekinden daha kolay döndürülebilir. Yapılan her ürün için gene kilden yapılmış bir altlık kullanılıyor.

Image 3. Van/Kavak Başı

Now, we have a slightly developed pottery-making tool made of wood, which also has an axle. However, as this axle doesn't have any bearings, it doesn't work with centrifugal force; by hands and feet, it can be rotated easier than the previous one. A base made of clay is used for every product being made.



Resim 4. Avanos

Bu geleneksel Avanos çömlekçi çarkı, -gerçi aks kısadır ve taban içine yerleştirilmiştir- artık bilye yataklı bir çarktır! İnsanın ayak gücü ve merkez kaç kuvveti ile çalışabilmektedir. Kilden silindiriklerle oluşturulduğu görülen yapay aks ihtiyaca göre uzatılıp kısaltılabilmektedir.

Image 4. Avanos

This traditional potter's wheel of Avanos -albeit having a short axle placed inside the base- is now a wheel with ball bearings! It can work with centrifugal force and the pressure applied by the operator's feet. The artificial axle, which is formed by rollers made of clay, can be extended and shortened according to the need.



Resim 5. Sivaslı bir ustamız

Bu çömlekçi çarkı, bir zamanlar Anadolu'da Kent çömlekçiliğinde en çok rastlanan modeldi. Kentlerde çömlekçilik hemen hemen hiç kalmadığı, kalanlar da elektrikli torna kullandığı için artık tarihe karışıyor diyebiliriz. Burada aks demirdendir ve görüldüğü gibi uzundur. Bilye yataklı olduğu için merkez kaç kuvveti ile çalışır. Tabii bu çömlekçi ustasının ayak darbesi ile mümkündür.

Image 5. A master from Sivas

This potter's wheel was the most common model of the urban pottery in Anatolia. We can say that pottery-making in cities is now becoming a thing of the past due to the fact that they are largely non-existent, and the remaining potters now use electric wheels. Here, the axle is iron and as you can see, it is long. Since it has ball bearings, it works with centrifugal force. Of course, this is only possible with master potter applying force on it with his feet.



Resim 6. Tokat

Anadolu'da bazı yerlerde görünen uzun demir akslı, bilye yataklı, merkez kaç kuvveti ile çalışan çömlekçi çarkı. Ancak görüldüğü gibi, çarkı döndüren ikinci bir eleman, (gözleri görmeyen bir ozan) ve "ortacı" tabir edilen üçüncü bir eleman, ustanın biçimlendireceği çamuru hazırlayıp ustaya veriyor, ustanın gerçekleştirdiği ürünleri alıp kuruma raflarına bırakıyor. Çömlekçi tezgâhi akslı, bilye yataklı, merkez-kaç kuvveti ile rahat çalışabilen bir araca dönünce görüldüğü gibi bir ev-el zanaatı olan çömlekçiliği erkekler kadınlardan devralıyor!

Image 6. Tokat

A pottery wheel with long iron axle and ball bearing, functioning with centrifugal force, which could be found in certain parts of Anatolia. However, as can be seen in the image, a second worker spins the wheel (just like a blind poet), while the third worker, who is called "errand boy", prepares the clay and hands it over the master for the shaping process, and later takes the finished products and puts them on the drying shelves. When the potter's lathe evolved into a tool with axle and ball bearing, which can function pretty easily with centrifugal force, men took over from women the craft of pottery, which is self-evidently a house and hand-craft!



Resim 7.  
18. asırda Fransa'da, demir aksı olan, ayakla döndürülen merkez-kaç kuvveti ile çalışan bir çömlekçi tezgâhı görüntüsü.

Image 7.  
The image of a potter's lathe with an iron axle, functioning with centrifugal force and being rotated by feet, in the 18th-century France.



Resim 8.  
1530, civarı İtalya' da çömlekçi tezgâhının bir tabak üzerine sır üstü dekor olarak resmedilmiş görüntüsü.

Image 8.  
An image of a potter's lathe depicted on a plate by using overglaze decoration, around 1530, in Italy.



Resim 9.  
1580, III. Murat Sür Namesi, şehzadelerin sünnet düğünü töreninde loncaların geçit resminde çömlekçiler. Topkapı Sarayı Müzesi H.1344 406.a

Image 9.  
1580, Imperial Celebration of Murad III, potters during the parade of guilds at the circumcision ceremony of shahzadehs (royal princes). Topkapı Palace Museum H. 1344 406.a

#### Yararlanılan Kaynaklar:

1. Feuer und Erde ISBN 978-3- 2007 Schallaburg Kulturbetriebsges m.b.h
2. Adolf Rieth, 5000 Jahre Töpferscheibe 1960 Jahn Torbecke Verlag KG., Konstant Printed in Germany
3. James Mellaart ,Earliest Civilization The Near ist 1965
4. Güngör Güner, Anadolu'da yaşamakta olan İlkel Çömlekçilik AKYAYINLARI KÜLTÜR SERİSİ:16-5 İSTANBUL-1988 Grafik Sanatlar Matbaacılık A.Ş Fotoğraflar: Güngör Güner ISBN: 975 7633-04-0

#### References:

1. Feuerund Erdel SBN 978-3- 2007 Schallaburg Kulturbetriebsgesm.b.h
2. Adolf Rieth, 5000 Jahre Töpferscheibe 1960 Jahn Torbecke Verlag KG., Konstant Printed in Germany
3. James Mellaart, Earliest Civilizations of The Near East 1965
4. Güngör Güner, The Living Primitive Pottery Making in Anatolia AK PUBLISHING, CULTURE SERIES: 16-5 İSTANBUL-1988 Grafik Sanatlar Printing Inc. Images: Güngör Güner ISBN: 975 7633-04-0

## PROF. DR. M. LÜTFİ ÖVEÇOĞLU, ODTÜ PARLAR VAKFI BİLİM ÖDÜLÜ'NE LAYIK GÖRÜLDÜ

PROF. DR. M. LÜTFİ ÖVEÇOĞLU WAS DEEMED WORTHY OF METU PARLAR FOUNDATION SCIENCE AWARD



ODTÜ Prof. Dr. Mustafa N. PARLAR Eğitim ve Araştırma Vakfı seçkin bilim adamlarının ve uygulamacıların, tüm bilim alanlarındaki araştırma ve uygulama çalışmaları ile hizmetlerini değerlendirmek, yetkinliklerini belgeleyerek çalışmalarına güç katmak ve yetişmekte olan kuşakları özendirmek amacıyla her yıl çeşitli alanlarda ödül vermektedir. 2018 yılı Parlar Vakfı Bilim Ödülü'ne layık görülenler den biri de İstanbul Teknik Üniversitesi Metalurji ve Malzeme Mühendisliği Bölümü Öğretim Üyesi Prof. Dr. M. Lütfi Öveçoğlu oldu.

ODTÜ Prof. Dr. Mustafa N. PARLAR Eğitim ve Araştırma Vakfı'nın Ödül Töreni 19 Aralık 2018 Çarşamba günü saat 17:00'de ODTÜ Kültür ve Kongre Merkezi A Salonu'nda yapıldı.

Prof. Dr. M. Lütfi Öveçoğlu'nun aldığı bu ödül ile ilgili duyguları ve ödül töreninde yaptığı konuşma aşağıda yer almaktadır.

METU Prof. Dr. Mustafa N. PARLAR Education and Research Foundation presents awards in various fields each year in order to evaluate the research and implementation studies and practices carried out in every scientific field by prominent scientists and practitioners, document their competencies to foster their studies, and encourage the generations to come. Prof. Dr. M. Lütfi Öveçoğlu, a faculty member of Istanbul Technical University, Department of Metallurgical and Materials Engineering, became one of the laureates who were deemed worthy of the 2018 Parlar Foundation Science Award.

The Awards Ceremony of METU Prof. Dr. Mustafa N. PARLAR Education and Research Foundation was held at METU Culture and Convention Center, Hall A, at 17:00 PM on Wednesday, December 19, 2018.

The reflections of Prof. Dr. M. Lütfi Öveçoğlu on the award and the speech he delivered during the awards ceremony are as follows:





### ODTÜ Prof. Dr. Mustafa Parlar Vakfı 2018 yılı Bilim Ödülü üzerine Duygularım

Yaklaşık 30 yılı ülkemde olmak üzere toplamında 40 yılımlı bilim, araştırmaya, öğrenmeye ve öğretmeye adanmış birisi olarak çok değerli bilim insanı ve eğitimci Prof. Dr. Mustafa Parlar'ın anısını yaşatan "Bilim Ödülü'ne" layık görülme büyük bir onur duymaktayım. 1991 yılından başlayarak Üniversitemiz Metalurji ve Malzeme Mühendisliği bünyesinde araştırma ekibimle birlikte kurup, 8 adet laboratuvar mekanı olarak geliştirdiğimiz gerek İstanbul Teknik Üniversitesi, gerekse ülkemiz için eşsiz bir büyüme ve gurur kaynağı olan İ. T. Ü. Partikül Malzemeler Laboratuvarlarındaki (PML) bilimsel çalışmalarımızın değerlendirilerek böylesine değerli bir ödülle onurlandırılmasından dolayı çok mutluyum. Bu vesile ile 1990 yılından beri bana huzurlu ve verimli çalışma olanakları sunan kurumum İstanbul Teknik Üniversitesi'ne ve bölümüm Metalurji ve Malzeme Mühendisliği'ndeki tüm çalışma arkadaşlarıma çok teşekkür ederim.

### Prof. Dr. M. Lütfi Öveçoğlu'nun Ödül Törenindeki Konuşması

Sayın Orta Doğu Teknik Üniversitesi Rektörü ve değerli Yöneticileri, Orta Doğu Teknik Üniversitesi Prof. Dr. Mustafa Parlar Vakfı Mütevelli Heyetinin Değerli Üyeleri ve Değerli Katılımcılar ve Konuklar,

Yaklaşık 30 yılı ülkemde olmak üzere toplamında 40 yılımlı bilim, araştırmaya, öğrenmeye ve öğretmeye adanmış birisi olarak çok değerli bilim insanı ve eğitimci Prof. Dr. Mustafa Parlar'ın anısını yaşatan "Bilim Ödülü'ne" layık görülme büyük bir onur duy-

### My Reflections on 2018 METU Prof. Dr. Mustafa Parlar Foundation Science Award

As someone who devoted himself to science, research, learning and teaching for a total of 40 years, 30 of which took place in my country, I feel so honored to have been deemed worthy of the "Science Award", which commemorates Prof. Dr. Mustafa Parlar, a highly esteemed scientist and educator. We carried out scientific studies both in Istanbul Technical University, in which we developed 8 laboratory units with my research team within the body of our university's Metallurgical and Materials Engineering Department starting from 1991, and in ITU Particulate Materials Laboratories (PML), which stands for a unique source of growth and pride for our country, therefore I feel extremely happy to see these studies being evaluated and honored with such a valuable award. I hereby would like to thank Istanbul Technical University, my beloved institution that has been providing me with comfortable and efficient working possibilities since 1990, and all my colleagues at the Department of Metallurgical and Materials Engineering.

### The Speech Delivered by Prof. Dr. M. Lütfi Öveçoğlu at the Awards Ceremony

Dear Chancellor of Middle East Technical University and its esteemed administrators, valuable members of the Board of Overseers of Middle East Technical University, Prof. Dr. Mustafa Parlar Foundation, dear participants and guests:

As someone who devoted himself to science, research, learning and teaching for a total of 40 years, 30 of which took place in this country, I feel so honored to have been deemed worthy of the "Science Award", which commemorates Prof. Dr. Mustafa Parlar, a highly esteemed sci-

maktayım. Bu güne kadar yapmış olduğum tüm bilimsel çalışmalarımı değerlendirerek beni bu ödüle layık gören ODTÜ Prof. Dr. Mustafa Parlar Vakfı jüri üyelerine ve Mütavelli Heyeti üyelerine şükranlarımı sunuyorum. Lisans ve Yüksek Lisans eğitimimi ODTÜ çatısı altında tamamlamış bir bilim insanı olarak belirtmek isterim ki, bu ödülün benim için anlamı çok özel ve ben bu ödülü ömrüm boyunca gururla taşıyacağım. Eminim ki, bundan sonra gerçekleştireceğimiz her bilimsel çalışmada bu ödül benim ve araştırma ekibimin daha şevkle çalışması için ilham kaynağı ve yol gösterici olacaktır.

Nano malzemeler, nano kompozitler, nano tüpler, grafen, süper iletken malzemeler ve eklemeli üretim yöntemleri ve bunlar gibi oldukça fazla malzeme çeşidi ve üretim sürecini barındıran ve yaşadığımız yüzyılın en önemli konularından olan Malzeme Bilimi ile ilk kez ODTÜ Metalurji Mühendisliği Bölümü'nde lisans eğitimime başladığım 1976 yılında tanıştım. 1980 öncesi ODTÜ yılları oldukça zorlu geçmişti. İki boykot sürecini takiben normalde 4 ay sürmesi gereken akademik dönemleri 2,5 aya sıkıştırılmış bir şekilde yaşadık. Bu durum hepimiz için zor ve sıkıntılı iken, diğer yandan çok çalışarak temel bilgileri özümsemek için önemli bir fırsattı. İşte Malzeme Bilimine olan ilgimi, derinlemesine okuma, öğrenme ve çok çalışma isteğimi boykot sonrası kısa süren bu lisans dönemlerine borçluyum. Yüksek lisans sırasında yurtdışı TÜBİTAK doktora burs sınavını kazandım ve çok istediğim Stanford Üniversitesi Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümü doktora programına kabul edildim. Malzeme Biliminin duayen isimlerinden biri olan Prof. Dr. William Nix'in araştırma grubuna katılarak doktora öğrencisi oldum. Daha o yıllarda Nanoteknoloji ve Nanomalzemeler konuşulmaz iken, hocamın sunduğu yoldan giderek Nanomalzemelerin ana üretim süreçlerini içeren Toz Metalurjisi ve Malzeme Karakterizasyonu



entist and educator. I would like to express my deepest gratitude to the members of the jury and the Board of Overseers of METU Prof. Dr. Mustafa Parlar Foundation, who evaluated all of the scientific studies that I conducted until now and deemed me worthy of this award. As a scientist who completed his BSc and MSc under the roof of METU, I would like to state that this award has a very special meaning for me and I will always take pride in this award. I am sure that this award will be a guide and a source of inspiration for me and my research team to work much more eagerly in every scientific

study that we will conduct in the future.

1976, when I started my undergraduate education in METU Department of Metallurgical and Materials Engineering, marks the first time I became acquainted with Materials Science, one of the most important topics of the century in which we live, containing numerous material types and production processes such as nanomaterials, nanocomposites, nanotubes, graphene, superconducting materials, additive manufacturing methods, etc. Pre-1980 years in METU were quite challenging. Following two boycotts, the academic terms, which should normally last for 4 months, were compressed into 2.5 months. While this situation was difficult and troublesome for all of us, it was also an important opportunity to work harder and internalize basic knowledge. In this connection, I owe my interest in materials science and in-depth reading, learning, and working too hard, to this short-term post-boycott undergraduate period. During my MSc program, I passed the overseas PhD scholarship exam of The Scientific and Technological Research Council of Turkey (TÜBİTAK) and got accepted to the PhD program of Stanford University Department of Materials Science and Engineering. I became a PhD student after joining in the research group of Prof. William Nix (PhD), one of the connoisseurs of Materials Science. While nanotechnology and nanomaterials didn't use to be mentioned in those years, I studied on Powder Metallurgy and Mate-



konuları üzerine çalıştım. 1987 yılında doktora derecemi aldım ve sonrasında yaklaşık 1 yıl Xerox şirketinin Palo Alto Araştırma Merkezinde elektronik ince filmlerin karakterizasyonu üzerine çalıştım. Bunu takiben, tüm iş tekliflerini geri çevirerek Amerika Birleşik Devletleri'nden ayrıldım ve 2 yıl kadar Hollanda'da ve Almanya'da çalıştım.

1990 yılının Mayıs ayında şu anki görev yerim olan İstanbul Teknik Üniversitesi Metalurji ve Malzeme Mühendisliği bölümünde öğretim üyesi olarak çalışmaya başladım. 1991 yılında ise ülkemdeki bilimsel çalışmalarım açısından ilkleri yaşadım. İlk projem olan TÜBİTAK proje desteği ile İ.T.Ü. bünyesinde 1992 yılında yine ilk "Toz Metalurjisi" laboratuvarını kurdum. Bu proje çalışmalarında proje ekibimle birlikte mekanik alaşımlama ve sıvı-faz sinterleme süreçleri ile volfram esaslı kinetik enerji delici malzemelerinin geliştirilmesi ve karakterizasyonu çalışmaları ile Türkiye'de ilk kez yüksek enerjili öğütme ortamında mekanik alaşımlama çalışmalarını başlattık. Bu proje sayesinde kurulan bu laboratuvarı 2001 yılında başlayan ve Devlet Planlama Teşkilatının (DPT) desteklediği büyük alt yapı projesi ile buna ilişkin salkım projeleri ve çeşitli TÜBİTAK projeleri sayesinde 8 adet laboratuvar alanı olarak genişlettik ve bu küme laboratuvarlara Partikül Malzemeler (PML) laboratuvarları adını verdik. Sadece bir laboratuvar olarak kurulan ve yaklaşık 9-10 sene zarfında 8 adet laboratuvar olarak ortaya çıkan bu laboratuvar kümesi örneği gerek İstanbul Teknik Üniversitesi, gerekse ülkemiz için eşsiz bir büyüme ve genişleme örneğidir ve gurur vericidir. Her

rial Characterization, which includes the main production processes of nanomaterials, by following the path shown to me by my professor. In 1987, I earned my PhD degree and later studied on the characterization of electronic thin films for approximately a year at Palo Alto Research Center, a subsidiary of Xerox Corporation. Following this endeavor, I turned down all the job offers and left the United States to work in Netherlands and Germany for about 2 years.

In May 1990, I started to work as a faculty member of Istanbul Technical University, Department of Metallurgical and Materials Engineering, which is my current place of duty. In 1991, I experienced firsts in terms of my scientific studies in my country. With the support of TÜBİTAK, which stands for my first project, I established the first "Powder Metallurgy" laboratory within the body of ITU in 1992. In the framework of the project studies that we conducted with my project team, we initiated mechanical alloying studies in high-energy milling environment for the first time in Turkey, which was preceded by the studies of improvement and characterization of tungsten-based kinetic energy penetrating materials based on the processes of mechanical alloying and liquid phase sintering. We expanded this lab space, which was established thanks to this project, into a cluster of 8 laboratories, with the support of a large-scale infrastructure project that was initiated in 2001 and supported by State Planning Organization (DPT), related sub projects, and various projects of TÜBİTAK; and we further entitled this cluster of laboratories as Particulate Materials Laboratories (PML). Established as a single laboratory and later transformed into 8 laboratories in the course of approximately 9-10 years, this laboratory group stands for a unique example of growth and expansion both for our country and Istanbul Tech-

türlü toz malzeme ve ikili ya da üçlü toz malzeme sistemlerinin sentezlenmesi, karakterizasyonu, pekiştirilmesi, sinterlenmesi ve sinter sonrası karakterizasyon çalışmalarının yapılabilmesi için gereken cihaz ve altyapı olanaklarının mevcut olduğu bu laboratuvarlar, konusu itibarıyla ülkemizin en gelişmiş, en büyüğü ve dünyadaki örneklerinin içerisinde de en büyüklerindedir. İlk kurulduğu tek laboratuvar da ana toz sentezleme süreci olan mekanik alaşımlama, genişleyen Partikül Malzemeler laboratuvarlarında da aynı önemini korumuş ve bunun yanı sıra daha da evriler mekanokimyasal sentezleme, geleneksel sinterleme ve aktifleştirilmiş sinterleme süreçlerini kapsar olmuştur. Günümüzde Partikül Malzemeler laboratuvarlarında süregelen mekanik alaşımlama, mekanokimyasal sentezleme ve karakterizasyon çalışmaları: volfram (W), alüminyum (Al) ve bor esaslı kompozit malzemeler üzerine yoğunlaşmıştır. Özellikle bor esaslı malzemelere yönelik Ar-Ge çalışmalarımızdan kısaca bahsetmek isterim. Bu araştırmalarımızda ucuz hammadde kaynağı olarak oksit ve klorürlerden hareketle %99 ve üstü safiyetlerde mikron altı ve nano boyutlarda 10 farklı bor ve borür esaslı toz malzemenin sentezlenmesini gerçekleştirdik. Ülkemizin dünya bor kaynağının yaklaşık % 75'ine sahip olduğu düşünülürse katma değeri oldukça yüksek ileri teknoloji bor ürünlere yönelik Ar-Ge çalışmaların ne denli önemli olduğu ortaya çıkar.

Neredeyse 29 yıla yaklaşan İ.T.Ü. kariyerim boyunca Toz Metalurjisi haricinde Malzeme Biliminin içerdiği çok farklı araştırma alanlarında ve farklı disiplinlerdeki bilim insanları ile çalışma olanağı buldum. Bu araştırmaları atık esaslı cam ve cam-seramikler, optoelektronik camlar ve TiAl alaşımlarına yönelik Ar-Ge çalışmaları olarak belirtebilirim. Yine belirtmek isterim ki, ülkeme hizmet etmek için döndüğüm 1990 yılından beri daima önderimiz Atatürk'ün "Hayatta en hakiki mürşit ilimdir" sözlerini ilke edinerek ülkemizin bilim ve eğitim seviyesini daha yukarıya çıkarmak amacıyla, aynı ilke ve aydınlık yolda yürüyen ve yürüyecek genç nesillerin yetişmesine katkıda buldum ve bulunmaktan gurur duymaktayım. Böylesine değerli bir ödüle katkıda bulunan, eğitim hayatımı ve bilimsel kariyerimi şekillendiren kişi ve kurumları bu vesile ile belirtmek istiyorum. Lisans ve Yüksek Lisans eğitimi aldığım ODTÜ'ye teşekkür ediyorum. Bana Malzeme bilimini, bilimsel araştırmayı ve laboratuvar çalışmalarını sevdiğini doktora hocam Prof. Dr. William Nix'e şükran borçluyum. 1990 yılından beri bana huzurlu ve verimli çalışma olanakları sunan kurumum İstanbul Teknik Üniversitesi'ne teşekkür ederim. İlk öğretmenim olan rahmetli babam Esat Öveçoğlu'nu minnetle anarken, annem Sevim Öveçoğlu ve kız kardeşim Nihal Öveçoğlu'na teşekkür ediyorum. Son olarak, yaşamımı paylaştığım sevgili eşim Prof. Dr. Hesna Sazak Öveçoğlu ile sevgili kızlarım Nazlı Öveçoğlu ve Aslı Öveçoğlu'na her zaman arkamda durdukları ve destek oldukları için sonsuz teşekkürler... Sözlerimi bitirirken, beni "Bilim Ödülü"ne layık gören ODTÜ Prof. Dr. Mustafa Parlar Vakfı jüri ve Mütevelli Heyeti üyelerine yeniden teşekkür ediyor ve çok değerli hocamız Prof. Dr. Mustafa Parlar'ın anısını yaşattığımız bu anlamlı günde sizleri saygı ile selamlıyorum.

nical University, aside from being an initiative to take pride in. Embodying all the devices and infrastructure facilities that are required for the synthesis, characterization, reinforcement, sintering and post-sintering characterization studies of every kind of powder materials and dual or triple powder material systems, these laboratories, in terms of their field, are the most advanced and largest laboratories of our country and among the largest of the world. Mechanical alloying, which stood for the main powder synthesis process in the single-unit laboratory in which it was established for the first time, maintained its importance later in the subsequently-expanded Particulate Materials Laboratories, and they additionally evolved even further to a point that included the processes of mechanochemical synthesis, traditional sintering and activated sintering. Today, the mechanical alloying, mechanochemical synthesis and characterization studies that are continuing in the Particulate Materials Laboratories are mainly focused on tungsten (W), aluminum (Al) and boron-based composite materials. I hereby would like to briefly mention our R&D studies that are conducted particularly towards boron-based materials. In the scope of these research studies, we synthesized 10 different boron and boride-based powder materials in submicron and nanosizes having 99% or higher levels of purity, based on oxides and chlorides as sources of cheap raw materials. The fact that Turkey holds 75% of the world's boron resources, proves how important it is to carry out R&D studies towards high-tech boron products with high added values.

Throughout my career at ITU, which corresponds to nearly 29 years, I found the opportunity to work in different fields of research apart from powder metallurgy under the umbrella of Materials Science, and also to work with scientists in different disciplines. I can specify these research initiatives as R&D studies towards waste-based glass and glass-ceramics, optoelectronic glasses, and TiAl alloys. In addition, I would like to note that, since the year 1990 when I turned back to serve my country, I adopted as a principle the quote "One true mentor in life is science" by our great leader Atatürk, and I always contributed to the education of young generations who are and will be following the same principle and path to light, in order to increase the level of science and education in our country even more, which I take pride in.

I would like to take this opportunity to mention the people and institutions that contributed to such a valuable award and shaped my education life and scientific career. I would like to thank METU, where I received my BSc and MSc education. I owe a debt of gratitude to my PhD professor Prof. William Nix, who made me love materials science, scientific research and laboratory studies. I would like to thank Istanbul Technical University, my beloved institution that has been providing me with comfortable and efficient working possibilities since 1990. While expressing my deepest gratitude to my late father and my first teacher Esat Öveçoğlu, I would also like to thank my mother Sevim Öveçoğlu and my sister Nihal Öveçoğlu. Finally, endless thanks to my lifetime partner, my dear wife Prof. Dr. Hesna Sazak Öveçoğlu, and my beloved daughters Nazlı Öveçoğlu and Aslı Öveçoğlu, for always standing behind me and supporting me...

Before I conclude, I would like to thank once again the members of the jury and the Board of Overseers of METU Prof. Dr. Mustafa Parlar Foundation, who deemed me worthy of the "Science Award" and I salute you on this meaningful day, where we commemorate our highly esteemed mentor Prof. Dr. Mustafa Parlar.

## PROF. DR. M. LÜTFİ ÖVEÇOĞLU, KİMDİR? PROF. DR. MUSTAFA LÜTFİ ÖVEÇOĞLU

Mustafa Lütfi Öveçoğlu 1957 yılında Manisa'da doğdu. Orta Doğu Teknik Üniversitesi (ODTÜ) Metalurji Mühendisliği Bölümü'nden 1979 yılında Lisans ve 1981 yılında Yüksek Lisans dereceleri ile mezun oldu. TÜBİTAK yurtdışı doktora bursiyeri olarak başladığı ABD'nin Stanford Üniversitesinde Malzeme Bilimi ve Mühendisliği Bölümünden 1984 yılında Yüksek Lisans ve 1987 yılında Doktora derecelerini aldı. Doktora tez çalışmaları "Toz metalurjisi" üzerine yoğunlaştı. Ardından bir yıl Xerox şirketinin Palo Alto Araştırma Merkezinde (Xerox PARC) ve 1988 – 1990 arası Hollanda ve Almanya'da çalıştıktan sonra, 1990 yılı Mayıs ayında İstanbul Teknik Üniversitesi (İTÜ) Metalurji ve Malzeme Mühendisliği Bölümüne öğretim üyesi olarak atandı. İTÜ bünyesinde ilk kez kurduğu "Toz Metalurjisi" laboratuvarını daha da geliştirerek 8 laboratuvardan oluşan "Partikül Malzemeler Laboratuvarları" kümesine dönüştürmüştür. Bu laboratuvarlarda araştırma grubu ile birlikte nanokompozitler, bor/borür sentezi ve uç ürünleri üzerine bilimsel araştırmalarını sürdürmektedir. Türk Seramik Derneğinin İstanbul'da düzenlediği 3 adet Uluslararası Seramik Kongresinin Kongre Başkanlığı'na yapmıştır. 1997 TÜBİTAK Bilimsel Teşvik Ödülü ile 2010 yılında Türk Seramik Federasyonu Seramik Onur Ödülü sahibi olan Prof. Dr. Öveçoğlu'nun uluslararası 180 makalesi, 216 konferans tebliği, 1 Patenti, 3 Kitap bölümü, 3 Uluslararası Konferans kitabı Editörlüğü vardır. 1989 yılında Doçent ve 1996 yılında Profesör olan Öveçoğlu halen bu görevini sürdürmektedir. Evli ve iki kız babasıdır.



Mustafa Lütfi Öveçoğlu was born in 1957 in Manisa. He obtained his BSc degree in 1979 and MSc degree in 1981 from Middle East Technical University (METU) Department of Metallurgical Engineering. He received his MSc and PhD degrees in 1984 and in 1987, respectively, from the Department of Materials Science and Engineering of Stanford University, USA, wherein he was also enrolled as a PhD scholar of TÜBİTAK's overseas program. His PhD thesis studies focused on "Powder Metallurgy". After having worked at Palo Alto Research Center (Xerox PARC) for a year, and in Netherlands and Germany between 1988-1990, he was appointed as a faculty member to Istanbul Technical University (İTÜ) Department of Metallurgical and Materials Engineering in May 1990. Establishing a "Powder Metallurgy" laboratory for the first time in the body of İTÜ, he later developed and transformed this lab into a cluster of "Particulate Materials Laboratories", consisting of 8 different laboratories. Along with his research group, he is currently carrying out scientific research studies in these laboratories, focusing on nanocomposites, boron/boride synthesis and end products. He chaired 3 International Ceramic Congresses organized in İstanbul by Turkish Ceramic Society. Being the laureate of TÜBİTAK Scientific Encouragement Award (1997) and Ceramic Honorary Award of Turkish Ceramics Federation (2010), Prof. Dr. Öveçoğlu is the editor of 3 international conference proceedings, and the author of 180 international articles, 216 conference papers, 1 patent and 3 book chapters. Being an associate professor in 1989 and professor in 1996, Öveçoğlu is still working with the same title. He is married with two daughters.

# TUĞLA GÖVDELİ KALICI ÇUKUR FIRINI PROJESİNİN UYGULANMASI

## THE IMPLEMENTATION OF PERMANENT BRICK-BODIED PIT KILN PROJECT

*İlhan MARASALI*  
*Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi*  
*Seramik Bölümü*

*İlhan MARASALI*  
*Hacettepe University Faculty of Fine Arts*  
*Department of Ceramics*

### Özet

Çukur kazılarak pişirim yapılması seramik fırınlama teknolojisinin gelişiminde atılan ilk adımdır. Çünkü açık alan pişiriminden kısmen kapalı bir ortam içine geçilmiştir. Günümüzde böyle bir pişirimin amacı yanma sonucu açığa çıkan karbonun seramik yüzeylerde oluşturduğu renk etkileridir. Seramik sanatçıları renk etkisini arttırmak için bazı kimyasallar da kullanılmaktadır. Ayrıca ateş kalabalığı etrafında topladığı için çukur pişirimi (pit-firing) çalıştaylarda sıkça uygulanan bir tekniktir. Ancak çukurun açılması hem zaman hem de işgücü kaybına yol açmakta ve bazı diğer sorunları da beraberinde taşımaktadır. Bütün bunları aşmak için zamana direnen kalıcı çukur fırını düşüncesi doğmuş ve Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Fırın Parkı olarak adlandırılan alana inşa edilmiştir.

• **Anahtar Kelimeler;** seramik, fırın, çukur, pişirim, duman, kalıcılık.

### GİRİŞ

Günümüzde isli pişirim yapmak için başvurulan tekniklerinden birisi ve literatürde sıkça pit-firing olarak adlandırılan çukurda seramik pişirimi, Ankara'da ilk kez 11 Mayıs 2002, daha sonra 20 Eylül 2005 ve son olarak 4 – 6 Haziran 2009 tarihlerinde "Ateş ve Duman" isimli çalıştaylarda Orta Doğu Teknik Üniversitesi Güzel Sanatlar Bölümü Öğretim Elemanı Ödül Işıtman ile birlikte gerçekleştirilmiştir. ODTÜ Kültür ve Kongre Merkezi otoparkında yapılan bu pişirimlerin her seferinde çukurun hazırlanması çok zaman almaktaydı ve kalıcı fırın yapmak düşüncesi de bundan doğmuştur. Ancak bu düşüncenin hayata geçmesi 2013 yılının Eylül

### Abstract

Firing through digging a pit is the first step taken towards the development of ceramic firing technology. Because it indicates a transition from open-space firing to a partially enclosed environment. Today, the purpose of such firing technique is related to the color effects on ceramic surfaces, created by the carbon released after the firing process. Ceramic artists also use some chemicals to enhance the effect of color. In addition, as an open bonfire gathers a crowd around it, pit-firing is being used frequently in workshops. However, digging a pit leads to the loss of both time and labor, and also brings some other problems along. In order to overcome all these, the idea of a permanent pit kiln that would stand the test of time was born, and further built in an area named as the Kiln Park of Hacettepe University Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics.

• **Keywords;** ceramics, kiln, pit, firing, smoke, permanence.

### INTRODUCTION

Today, the method of firing ceramics in a pit, which is one of the techniques that is used for practicing sooted firing, and often called pit-firing in literature, was carried out for the first time in Ankara on May 11, 2002, later on September 20, 2005, and finally between June 4 – 6, 2009, in the scope of the workshops entitled "Fire and Smoke", accompanied by the Instructor Ödül Işıtman from Middle East Technical University (METU), Department of Fine Arts. Conducted in the parking lot of METU Culture and Convention Center, these firing sessions required plenty of time to prepare the pit every single time, therefore it gave rise to the idea of making a permanent kiln. However, realizing this idea was only made possible in September 2013 and Prof. Candan Terviel (PhD),

ayını bulmuştur ve Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü'nün o dönemde Başkanlığını yürüten Prof. Dr. Candan Terviel projeye ilk duyduğu günden itibaren büyük destek olmuştur. Ayrıca yine o dönemde dekanlık görevini yürütmekte olan Prof. Dr. Meltem Yılmaz fırının yapım aşamasında ihtiyaç duyulan her türlü malzemenin ivedilikle temin edilmesini sağlayarak büyük katkı sağlamıştır. Hacettepe Üniversitesi'nin bu iki değerli akademisyenine söz konusu projenin gerçekleşmesinde verdikleri destek nedeniyle minnet ve teşekkürlerimi burada yazılı olarak da paylaşmak isterim.

### Çukur Fırınında Seramik Pişirimi

Kilin şekillendirilmesiyle yapılan eşyaların, odun ve benzeri katı yakıtlarla birlikte toprağa açılan bir çukur içine yerleştirilerek pişirilmesi, en eski fırınlama yöntemlerinden biridir. Çukur fırını, kapalı bir ortam sağlayarak seramik parçalar üzerindeki termal şoku ve dolayısıyla üretim kayıplarını açık alan pişirime göre azaltmıştır. Bu nedenle çukur fırını kendi dönemi içinde teknolojik bir gelişmedir ve kamara tipi fırınların ilk örneği olduğunu söylemek mümkündür. Günümüzdeyse çukur fırınında pişirim yapmanın amacı, katı yakıtlardan çıkan karbonun seramik yüzey üzerinde oluşturduğu renk etkileridir ve renk çeşitliliğini arttırmak için hem bazı kimyasallar hem de organik malzemeler fırın içinde çalışmalara temas edecek şekilde kullanılmaktadır. Çukur pişirimi bu haliyle büyük bir saggar kutusuna benzetilirse yanlış olmaz. Ancak ateşleme ve pişirim süreci bakımından saggar pişiriminden farklılık gösterir.

Çukur fırını odunlar istif edildikten sonra üstten ateşlenir ve yakıldıktan bir kaç dakika sonra yükselen ateşin yarattığı görsel şöleni izlemek, özellikle pişirim güneş battıktan sonra başlatılırsa, keyif verir. Fakat bu seyir, alev bütün yüzeye yayıldıktan sonra çukurun üstünü örterek sonlandırılmak zorundadır. Çünkü açık ateş hızlı yanmaya, hızlı yanma ise fırın içindeki odun miktarının azalmasına neden olur. Bunu önlemenin yolu fırının üstü açık olduğu sürece odun eklemektir. Ayrıca fırın içi sıcaklığının yukarıdan dibe doğru hızlı artması ve çalışmalarda çatlamalara yol açması açık alevin neden olduğu daha büyük sorunlardan biridir. Ama asıl sorun, bol oksijen ile güçlenen alevin yüzey üzerinde renk lekelerinin oluşumunu önlemesidir (Resim 1). Dolayısıyla fırının üstünün kapatılması ve pişirimin yavaşlatılması gereklidir ve bu işlem için 2 metre boyunda 50 cm genişliğinde alüminyum plakalar kullanılır (Resim 2). Fırının üstü kapatıldıktan sonra karşılıklı olarak yerleştirilmiş iki bacanın birinden yanma için gerekli oksijen fırın içine girerken, diğer bacadan yanma gazları dışarıya atılır ve pişirim içerideki yakıt bitene



Resim-1 Figure-1



Resim-2 Figure-2

the then Chairman of Hacettepe University Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics, supported the project considerably from the day she first heard about it. In addition, Prof. Meltem Yılmaz (PhD), who was the dean in that period, ensured any kind of material required during the kiln's building phase to be procured rapidly, thus making a great contribution. I hereby would like to express in written form my sincere gratitude and appreciation to these two esteemed academicians from Hacettepe University, regarding the support they provided for the realization of the aforementioned project.

### Ceramic Firing in Pit Kiln

Firing objects that were made by shaping the clay, after placing them in a soil pit along with wood and similar solid fuels, stands for one of the oldest firing methods. The pit kiln provides an enclosed environment, reducing the thermal shock on ceramic pieces and therefore the loss of production when compared to open-space firing. Therefore pit kiln shines out as a technological improvement in the scope of its own period and it is possible to say that it stands for the first example of shuttle kilns. As for today, the purpose of firing in a pit kiln is related to the color effects on ceramic surfaces, created by the carbon released from solid fuels, in that both chemicals and organic materials are being used in a way that makes them come into contact with the samples inside the kiln, so as to increase the diversity of colors. In this sense, it would be accurate to compare pit-firing to a large saggur box. However, it differs from saggur firing in terms of inflaming and firing process.

The pit kiln is fired from atop after piling up the woods, and watching the visual feast created by the rising fire a couple of minutes after being lighted, especially if the firing process is started after the sunset, is a source of pleasure. Although this observation must be terminated by covering the pit subsequent to flames spreading over the entire surface. Because open fire leads to rapid burning and rapid burning leads to a decrease in the amount of wood inside the kiln. A way to prevent this is adding wood inside as long as the top of the kiln is open. Additionally, in cases when the temperature inside the kiln increases rapidly from the top to the bottom and therefore causing crack formations on samples, stand for one of the bigger problems caused by the open fire. Although the main problem is that the fire, which becomes stronger with large amounts of oxygen, prevents the formation of color stains on the surface (Figure 1). Therefore, it is required to cover the top of the kiln and slow down the fire, which calls for aluminum plates of 2 meters in length and 50 cm in width (Figure 2). After covering the top of the kiln, the oxygen required for firing gets into the kiln from one of the two chimneys facing each other, while the other chimney releases the fuel gas and the firing

kadar bu şekilde devam eder. Yani saggar pişiriminin aksine yanma dıştan değil içtendir ve oksijenin çukur içine girmesi zorunludur.

Ne yazık ki fırın için açılan çukur, pişirime ve zamana dayanamaz. Sıcaklık toprağın nemini kurutur ve çukurun duvarları içeriye doğru kaymaya başlar. Daha sonra yağmur, rüzgar gibi doğal koşullarla bozulma devam eder ve her seferinde çukuru yeniden açmak gerekir. Bu da ciddi bir işgücü ve zaman kaybı demektir.

### Fırın Yerinin Tespit Edilmesi ve Uygulanması

İşte pişirimin ve zamanın bu yok edici gücü karşısında kalıcı çukur fırını projesi planlanmış ve uygulamaya konmuştur. Fırının yeri için Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Fırın Parkı'ndaki toprak alan düşünülmüş, ancak daha sonra vazgeçilmiştir. Çünkü fakülte binasının yağmur olukları çukurun açılacağı bölgenin bir metre altından geçmekte bu da çukurun yeterli derinlikte açılmasına engel oluyordu ve yağmur giderlerinde yaşanması olası bir sorunun giderilebilmesi için fırın zemininin kırılması gerekebilirdi. Ayrıca fırının inşa edileceği alanın toprak olması da başka bir olumsuz bir durum yaratmaktaydı.

Yağmur ve kar suları toprağın hareket etmesine, bu da çukurun etrafına atılacak kısmi betonun zamanla çatlamasına neden olacaktı. Kolayca aşılabilir gibi görünmeyen bu sorunlar nedeniyle fırının uygulanması iptal edilmiş, ancak bir yıl sonra binanın giderlerinde yaşanan büyük bir arıza nedeniyle yeniden ele alınmıştır. Fırının konumlandırılması düşünülen toprak alandaki atık su giderleri tamamen sökülerek yenileriyle değiştirilmeye başlanmış ve ayrıca yüklenici firmadan, tüm toprak alana çakıl taşıyla dolgu yapılarak örgü demir serileceği ve bunların üzerine beton atılacağı bilgisi alınmıştır. Bu da çukur fırınının oldukça sağlam bir zemine oturması anlamına geliyordu. Bu gelişme üzerine ertelenmiş olan kalıcı fırın projesini uygulayabilmek için yeni gider borularının arasında bir yer tespit ederek çukur açılması sağlandı ve beton dökülmeden önce fırının tasarlanan şekline uygun ahşap kalıp hazırlandı. Yağmur sularının fırının içine akmasını önlemek için, kenarların yer seviyesinden yüksekte olması gerekliliği göz önüne alınarak hazırlanan ahşap kalıp çukur içine yerleştirildikten sonra, kısa kenarlara iki metal boru karşılıklı konumda sabitlendi (Resim 3).

### Benzersiz Bir Çukur Fırını

Beton atıldıktan sonra fırının kaba görünümü belirirken (Resim 4), refrakter tuğla ile kaplanan fırın içinin gerek ısınma gerekse ısıyı koruma açısından, toprağa kazılan herhangi bir çukur

process continues this way until the fuel inside runs out. It means that, contrary to saggar firing, the burning is internal rather than external, and the oxygen needs to get into the pit.

Unfortunately, the pit that was excavated for the kiln, cannot stand the test of firing and time. The heat dries the moisture in soil and the walls of the pit starts to slide inwards. The corrosion then continues with natural phenomena such as rain and wind, which results in the necessity to reopen the pit every time. This means a serious amount of labor and time loss.

### Detecting the Location of the Kiln and Implementation

In the face of this destructive power of firing and time, a permanent pit kiln project was planned and put into practice. The dirt area located in the Kiln Park of Hacettepe University Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics, was initially considered as the location of the kiln, however it was later rescinded. Because the downspout lines of the faculty building pass one meter below the area where the pit would be excavated, preventing the excavation of the pit at a sufficient level of depth, which might lead to breaking the kiln's floor in order to clear up a possible future problem concerning the downspouts. Moreover, the fact that the kiln was projected to be built in a dirt area, created another unfavorable condition. Rain

and snowmelt water would cause the land to move, which would further lead to the partial concrete to be laid around the pit to crack in the course of time. The implementation of the kiln was cancelled due to these problems that were seemingly difficult to overcome, although it was reconsidered a year later due to a major malfunction in the building's drainage system. The sewage drains at the dirt area, where the kiln would potentially be located, have been entirely removed and replaced with the new ones and the contractor company informed that the entire dirt area would be filled with pebblestones and laid out with iron mesh, both of which would have concrete poured on top of them. This intervention meant that the pit kiln would be placed on a highly firm ground. Upon this development, in order to implement the previously-postponed permanent kiln project, an area has been detected between the new drain pipes to excavate a pit and before pouring concrete, a wooden formwork has been prepared in accordance with the form of the kiln's design. The wooden formwork, which was prepared by considering the fact that the edges needed to be higher than the ground level in order to prevent rainwater from leaking into the kiln, has been placed into the pit, after which two metal pipes facing each other have been fixed on the short edges (Figure 3).



Resim-3 Figure-3



Resim-4 Figure-4



Resim-5 Figure-5



fırınına göre avantaj sağladığı tartışılmazdır (Resim 5). Çünkü refrakter tuğla, geç ısınan ancak ısındıktan sonra daha yüksek sıcaklığa ulaşılmasını sağlayan ve sonunda geç soğuyan bir izolasyon malzemesidir.

Özellikle soğuma süresinin uzaması, çukur fırınında sıcak kül içinde bekleyen çalışmaların termal şoka uğramaması, dolayısıyla çatlama riskinin azalması açısından önemlidir. Hacettepe Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümü Fırın Parkında yapılmış olan söz konusu kalıcı çukur fırını yakıldıktan üç gün sonra açılarak çalışmalar alınmaktadır.

Fırın ile ilgili yapılan son işlem, dış yüzlerinin aşınmaya, bozulmaya karşı koruyucu olması için kırmızı dekor tuğlası ile kaplanması ve zamanın yok edici etkisine direnebilen "kalıcı çukur fırını" inşa etmek düşüncesi ile çıkılan yolda tesadüflerin de yardımıyla ulaşılan yapının sağlamlığı, bu fırını çukur fırınları arasında benzersiz yapmıştır (Resim 6). Toprağa çukur kazarak yapılan pişirimlerde karşılaşılan bazı sorunların bu fırında yaşanması ise mümkün değildir.

Örneğin geçici fırınlarda karşılaşılan ilk sorun bacaların sabitlemesidir ve sabitleme için farklı materyaller kullanılmaktadır. Daha önce Orta Doğu Teknik Üniversitesi'nde yaptığımız pişirimlerde toprağa çakılmış marangoz işkenceleri kullanılıyordu (Resim 7). Ancak bacaların işkencenin dışlarından kurtularak fırının içine doğru düşmesi ihtimali yüksekti ve bu durum pişirimi yarım bırakmanın yanında içerideki çalışmalara da zarar verebilirdi. Kalıcı olarak yapılan fırında bacalar doğrudan fırına monte edildiğinden böyle sorun yaşanması söz konusu değildir (Resim 8).

Bir diğer sorun pişirim sırasında, nemini kaybeden toprak duvarların gevşeyerek, zemindeki çalışmaların üzerine kapatacak şekilde kayma yapmasıydı. Bu da çalışmaların ısı ve duman ile temasını keserek renk oluşumlarını engellemekteydi (Resim 9). Kalıcı fırında ise beton üstüne kaplanmış refrakter tuğla duvarların pişirime bağlı olarak çökmesi ve işlemeyi engellemesi mümkün değildir (Resim 10).

Rüzgar, çukur pişirimleri için elzem bir hava olayıdır ve çukur, uzun kenarı rüzgar yönünde olacak şekilde açılarak bacanın birinden hava akımının içeriye oksijen taşınması sağlanır. Bu nedenle pişirimler havanın yaz



Resim-6 Figure-6



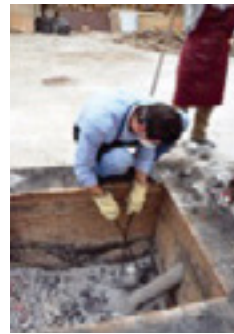
Resim-7 Figure-7



Resim-8 Figure-8



Resim-9 Figure-9



Resim-10 Figure-10

### A Unique Pit Kiln

While the rough appearance of the kiln has become visible after the concrete was poured (Figure 4), the inside of the kiln was lined with refractory bricks, which provides an advantage over any given pit kiln placed in soil, in terms of both heating and heat conservation (Figure 5). Because refractory brick is an insulation material which takes a long time to heat up, yet it makes it possible to reach a higher level of heat afterwards, and eventually cools down over a long period of time.

The prolongation of cooling duration is especially important in terms of preventing samples cooling down in hot ash inside the pit kiln from undergoing thermal shock, and thus reducing the risk of crack formation. The relevant permanent pit kiln that was built in the Kiln Park of Hacettepe University Faculty of Fine Arts, Department of Ceramics, is opened three days after the firing practice to take the samples of works.

The last process related to the kiln was to coat it with red decorative brick so as to make its exterior surface resistant to wear and tear; following the process that started with the idea to build a "permanent pit kiln" that can withstand the destructive effect of time, a sturdy construction was achieved with the help of some coincidences, which makes this kiln unique among other pit kilns (Figure 6). This kiln makes it impossible to experience any of the problems encountered in the process of firing by digging a pit in the ground. For example, the first problem that is often encountered in temporary kilns is fixing the chimneys, in that

there are different materials used for the fixing process. In the previous firing practices we carried out at Middle East Technical University, there were joiner's clamps fixed on the ground (Figure 7). However, there was a strong possibility that the chimneys could be detached from the tooth of the clamp and fall into the kiln, and

while it would interrupt the firing process, it would further damage the works inside as well. Since the chimneys are mounted directly to the kiln, which was particularly made to be permanent, there is no possibility to experience such problem (Figure 8).

Another problem was that, during the firing, the mud walls by losing their moisture became loose and slid over the works on the ground in a way that entirely covered them. It was preventing the works

aylarına göre serin ve rüzgarlı olması nedeniyle genellikle yağış ihtimali olan bahar mevsimlerinde yapılmaktadır. Ancak pişirim sırasında yağmur yağması durumunda çukura su ve çamur akmasına neden olabileceğinden kalıcı olarak tasarlanan bu çukur fırınında kenarlar yer seviyesinden 20 cm yükselti yapacak şekilde yapılmıştır. Böylece yanma sırasında yağış olsa bile, yağmur sularının kenarlardan içeriye akması engellenmiş ve pişirimin sorunsuz devam etmesi sağlanmıştır. Bu yüksek kenarlar fırının üstünün metal levhalarla



Resim-11 Figure-11

kapatılması sırasında da kolaylık sağlamakta, fırın içindeki işleme için gerekli dumanın yanlardan kaçışı olabildiğince önlenmektedir. Böylece yavaş yanma ve islemenin daha iyi sonuçlar vermesi mümkün olmaktadır. Ancak ilk defa inşa edilmiş olan bu kalıcı fırının ilk pişiriminde bacalarla ilgili sorun da yaşanmıştır. Baca olarak 10 cm çapında 120 cm boyunda iki adet boru kullanılmış ve borular beton dökülüp refrakter tuğla kaplandıktan sonra fırın zemininin öngörülenden daha fazla yükselmesi nedeniyle tabana çok yakın kalmışlardır. Yapılan ilk pişirimde zeminde biriken küller ve henüz köz haldeki odunlar, gereğinden fazla aşağıya uzanan bu boruların önünü kapatarak hava akımını engellemiş, pişirimin devam etmesi için fırının üstündeki metal levhaların arada sırada aralanarak oksijeni almasına yardımcı olunmuştur. İşleme işlemine uygun olmayan bu durum üzerine her iki bacanın da boyu 20 cm kesilerek kısaltılmış ve yaşanan sorun giderilmiştir. Sonuç olarak uzun yıllar bozulmadan kalacak ve istendiği anda yakılabilecek bir çukur fırını kazanılmıştır (Resim 11).

### Kaynakça

Ö. Işırtman ve İ. Marasalı, "Ateş ve Duman", Seramik Türkiye Dergisi, No: 28, sayfa: 100-105, Nisan-Haziran 2009.

Ö. Işırtman ve İ. Marasalı, "Technical Processes in Pit-fire", Ceramics Technical, No: 34, sayfa: 48-51, Mayıs 2012.

from coming into contact with heat and smoke, thus hindering color formations (Figure 9). In the case of a permanent kiln, the walls having refractory bricks coated on top of concrete, cannot collapse due to firing or prevent sooting (Figure 10).

Wind is an essential weather event for pit-firing practices; the pit is excavated in a way that its long edge will face the direction the wind is blowing from, by means of which the air flow will carry oxygen through one of the chimneys. For this reason, firing is usually carried

out in springtime when there is higher chance of precipitation, due to the fact that it's chilly and windy when compared to summer months. However, since a possible precipitation may lead to water and sludge flowing into the pit, the edges of this pit kiln, which was designed to be permanent, have been built 20 cm above ground level. In this way, even there was precipitation during firing, the rainwater would not be able to leak into the pit from the edges, thus ensuring the firing process to continue without any problems. These high edges also provide convenience during covering the top of the kiln with metal plates, preventing the smoke necessary for sooting inside the kiln from being released from the edges. In this way, it is possible for slow firing and sooting to give better results.

However, during the first firing of this permanent kiln, which was built for the first time, it was experienced some problems with chimneys. Two pipes having 10 cm in diameter and 120 cm in length were used as chimneys and after the concrete was poured and the kiln was coated with refractory bricks, these chimneys remained too close to the ground due to the fact that the base of the kiln rose higher than projected. During the first firing, the ashes accumulated on the base and the pieces of woods in the form of cinders, blocked these pipes that were overextending down into the ground and also the air flow, which required to move the metal plates on top of the kiln at times, so that the kiln could get the needed oxygen and the firing process could continue. As a consequence of this development, which was not suitable for the sooting process, the length of both chimneys was cut and shortened by 20 cm, which cleared up the problem. As a result, all these studies led to a pit kiln that can be fired on demand and that will remain intact for years to come (Figure 11).

### References

Ö. Işırtman and İ. Marasalı, "Fire and Smoke", Seramik Türkiye Magazine, No: 28, p. 100-105, April-June 2009.

Ö. Işırtman and İ. Marasalı, "Technical Processes in Pit-fire", Ceramics Technical, No: 34, p. 48-51, May 2012.

# SERAMİK OLGUSU İLE KAVRAMSAL SANAT VE BAĞLAMINDA YERLEŞTİRME AMA NASIL VE NE ZAMAN?

## INSTALLATION OR CONCEPTUAL ART PROJECT WITH THE CERAMICS PHENOMENON, BUT HOW AND WHEN?

*Prof. Güngör Güner (PhD)*

### ÖZET

Seramik, insanoğlunun ilk önce acil ihtiyaçları daha sonraları da değişik ritüelleri ve sanatsal gereksinimleri için topraktan var ettiği; oluşum tarihinin binlerce yıl gerilere dayandığı bir olgu. İlkel olsun gelişmiş olsun gerçekleştirilebilmesi için seramik oluşumunun enerji ve teknoloji gereksinimi vardır! Ve seramik bir kez oluşturulmuş olmaya görsün bin yıllar onu yok edemiyor! O nedenle de seramik oluştururken çok seçici olmamız gerekiyor! Biz, seramik sanatçıları istesek te, istemesek te bin yılların oluşturduğu geleneğin nefesini her zaman için ensemizde hissederiz. Bu arada çağdaş sanat akımları bir, biri ardına arzı endam ederler, bir süre sonra sahnedeki çekilirler. Bir taraftan “seramik sanat mıdır, zanaat mıdır “ tartışmaları hep gündeme gelir. Akademik ortamda çağdaş sanat eğitimi olarak yetişmiş seramikçiler geleneğin baskınlığından ve bu tartışmalardan sıkılarak güncel sanat akımlarına ayak uydurmak eğilimi içinde olabilirler. Bu sanat akımlarından Kavramsal Sanat (Konsept Art ) ve onun bağlamında ki Yerleştirme (Installation) son yılların en uzun ömürlüsü olarak halen güncelliğini sürdürmektedir.

Kavramsal sanatta önemli olan kavramdır! Tüm var olan ya da var edilecek olan malzeme ya da bitmiş ürünler sanatçı düşüncesinin ifade aracı olabilir. Burada hiçbir kısıtlama söz konusu değildir. Ancak seramik sanatçısının seramik olgusunu çok iyi tanınması ona büyük farklılık yaratma olanağı sağlayabilir. Dolayısı ile seramik sanatçısı mümkün olduğunca seramik bağlamında farklılığının altını çizebilecek fikirler üretmenin endişesi içinde olmalıdır diye düşünüyorum. Yapıtta kullanılan seramik nesnenin yerini başka hiçbir nesne alamıyorsa, onu kaldırdığınızda kavram sekteye uğruyorsa, seramik kullanmak daha bir anlam kazanacaktır. Seramik nesne şöyle bir meydan okuma içinde olmalıdır: “Sadece ben burada olduğum için bu kavram ifade edilebilmektedir!” Seramik sanatçısının bu bağlamda yaratıcılığını zorlaması onu sıradan bir kavramsal sanat ya da yerleştirme öykünmeciliğinden alıkoyacağı gibi ciddi bir farklılık yaratarak kavramsal sanata da çeşitlilik katacaktır! Tabii bu durum daha güçlü bir beyin jimnastiğini gerektirmektedir.

### ABSTRACT

With its formation, going back to thousands of years ago, ceramic is a material fact that the human beings obtain from earth for their emergency needs at first and by time for their different rituals and artistic requirements. Whether it is primitive or developed, ceramic formation requires energy and technology! And once ceramic is obtained, it resists time for thousands of years! Therefore, we have to be very selective when making ceramics! As ceramic artists, we always feel the breath of the tradition of thousands of years on our necks even if we want or not. Contemporary art trends show up one after another and disappear after a while. Meanwhile, “Is ceramic an art or a craft?” discussions are brought to agenda. Ceramic artists with a contemporary art education background may tend to keep up with the contemporary art trends because of the pressure caused by these discussions and the dominance of tradition. Among these art movements, Concept Art and Installation under its context still maintain their currency as the most long-lasting one in recent years. Concept is a most important part of the Conceptual Art Project! All materials or finished products that are created or will be created can be an expression tool for the artists. There is no limit here. However, knowing ceramic fact well can provide the ceramic artist with a chance to differentiate. For this reason, I believe that the ceramic artist’s concern should be creating ideas that underline being different in the context of ceramic. Using ceramics will be more meaningful if the ceramic object used in the artwork can not be replaced by another object and if the concept changes when the ceramic object is replaced... Ceramic object should challenge as follows: “This concept can be expressed only if I am used here!” .... Forcing ceramic artist to be more creative will prevent the artist from imitation of an ordinary concept art or installation and will add variety to concept art by creating remarkable difference. Surely, this requires

Ama ancak o zaman seramik ve seramik sanatçısı misyonunu yerine getirmiş ve farklılığının altını çizmiş olacaktır.

**Anahtar Sözcükler:** Yerleştirme (Installation), Kavramsal Sanat (Concept Art) Misyon ( gönüllü yükümlülük), Manifesto (Bildirge), Pâte de verre (Bir cam yapım tekniği).

## GİRİŞ

Biz seramikçileri, diğer sanatçılardan farklı kılabilecek sayısız kendine özgü araç gereçlerimiz var. Örneğin Çömlekçi çarkımız ve kilin suyla buluşmasından doğan her türlü biçimin verilebildiği ıslak kilimiz. Alman felsefeci Martin Heidegger 'in tanımlamasına göre bu olanaklar nedeniyle seramikçi: "Boşluğu biçimlendiren kişidir!"

Türkiye'de çağdaş seramik sanat eğitiminin ciddi olarak verilmesi ellili yılların sonunda, Devlet Tatbiki Güzel Sanatlar Yüksek Okulu ve Devlet Güzel Sanatlar Akademisi ile başlamıştır. Seksenli yılların başlarında ise üniversitelerin çatısı altına alınan ve sayısı artan eğitim kurumları Lisans, Yüksek lisans ve Sanatta yeterlilik programları ve eskisine oranla kolayca sağlanan uluslar arası iletişim olanakları nedeniyle sayısız araştırma yapılabilmiş, seramik konusunda bilinmedik teknik ve yöre hemen, hemen kalmamış gibidir. Bu da seramikçinin yapıtlarıyla kendisini ifade araçlarının zenginleşmiş olması anlamına gelmektedir. Örneğin: otuz sene önce Raku, Sagar, Terra Sigilata, Tuz Sırlı ya da Kül Sırlı Pişirimler, Kağıt Seramik, Silisli seramik Elek Baskı Laser Baskı, Fotokopi Transfer vb. Söz konusu deyimlerin adı, sanı belki teknoloji dersinde teorik olarak geçiyordu ama herhangi bir uygulama söz konusu değildi! Tüm bu gelişmelerin paralelinde seramik endüstrisinin de gelişmiş olması küçük atölyelere ve sanatsal çalışmalara ham madde ya da yardımcı hazır araç gereç satıyor olması da yadsınamayacak bir katkı sağlamaktadır.

## Yaratıcılığı tetikleyebilecek bazı çalıştırma yöntemlerinden örnekler:

Ben Marmara Üniversitesi Güzel Sanatlar Fakültesi Seramik Bölümünde hocalığım sürecinde birinci ve ikinci sınıfta Seramik Temel Sanat Eğitimi dersi kapsamında öğrencilerime şöyle bir ödev verirdim: "Tornada çekilmiş elementlerle, soyut ve somut olmak üzere iki araştırma yapınız." Böyle bir ödev için Çömlekçi tornasında gerekli elemanları biçimlendirmek beceri isteyen bir uğraştır. Öğrenciler bu uğraş sürecinde neyi yapamadıklarını ne yapmak istedikleri sorunsalıyla savaşıırken hem seramiğin önemli bir ifade aracı çömlekçi çarkını, hem de kendilerini keşfeden bir yolculuğa çıkarlar. Bu uğraş sonuca doğru bir meditasyona dönüşür. Bu çalışmalar sonucunda elde edilen ya da kanıtlanan seramikçinin palet zenginliğini, dolayısı ile özgünlüğümüzü tetikleyebilecek gözlemediğim bir iki olguyu sizlere görsellerle sunmak istiyorum.

a more powerful mind exercise. However, this is the only way ceramic and ceramic artist can accomplish their mission and underline the difference.

**Keywords:** Installation, Conceptual Art, Project, Ceramics, Phenomenon

## INTRODUCTION

We, ceramists have countless tools and devices unique of our own those can differ from the other artists. For example; we have our potter's wheel and our wet clay which is born by clay and water meeting that of which every kind of shape can be formed out of it.

According to definition of German philosopher Martin Heidegger, because of these opportunities, "Ceramist is the person who shapes the space!"

Courses seriously started in Turkey by the end of 50's with State Senior High School of Applied Fine Arts and State Fine Arts Academy. Whereas by the beginning of 80's, as for the education institutions which were taken under the shelter of universities' umbrella and of which their numbers increased, university bachelor and post graduate education and adequacy in art programs and international communication opportunities which can be easily provided when compared to old are concerned, countless researches could have been done; unknown techniques and districts on the subject of ceramics almost left none. This means ceramist's self-expression tools with his work of art became rich.

For example, thirty years ago words like Raku, Sagar, Terra-Sigilata, Salt Glossed or Ash Glossed Firing, Paper Ceramics, Ceramics with Silica, Sieve Print, Laser Print, and Photocopy Transfer could be learn theoretical in technology courses but no applications were subject to word! In the parallel of all these stages, development of industry of ceramics and its selling of raw material or auxiliary ready tools and devices to small workshops and artistic studies provide an undeniable contribution.

## Some Suggested Working Methods to Trigger to Became Creativity

I used to give homework at the freshmen and sophomore classes during my teacher ship process at the Department of Ceramics of Marmara University Fine Arts Faculty in the content of Introduction to Ceramics' Art Education as such: "Do two researches as being upon abstract and concrete with the elements which were turned on the wheel." I want to share with you one, two concepts those I have observed that can trigger palette richness of the ceramist of which has been obtained or proved as a result of this and similar exercise methods, thus our originality.



Picture 1.

A foot sculpture that only a ceramist can realize by using ceramics tools and devices! Here, ceramics concept has not been missed, contrary to that, potter wheel has been used of which jug has been made also with the jug mud, a wonderful work of art which makes feel you that it is challengingly proud with it instead of denying its origin and tradition. The most original and challenging foot sculpture that I have ever seen until today. (its artist: Sibel Alparslan my student from Marmara University of Fine Arts Faculty)

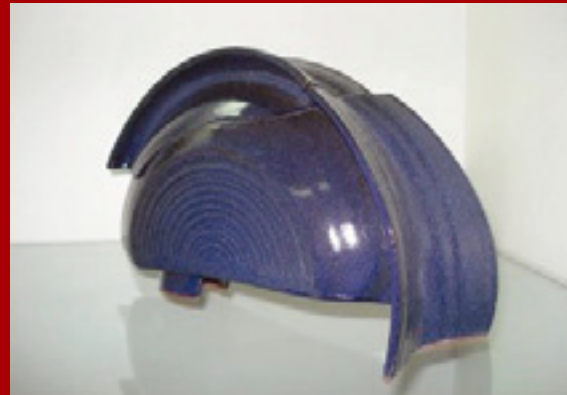
Picture 2.

A container sculpture realized by elements turned on potter's wheel in the context of homework above. (Its artist: Sule Dönmez, a student of mine from Marmara University Fine Arts Faculty)

Resim1. Ancak bir seramikçinin, seramik araç gerecini kullanarak geçekleştirebileceği bir ayak heykeli! Burada seramik olgusu hiç ıskalanmamış aksine testi çamuru ile testinin de yapıldığı çömlekçi çarkı kullanılmış, kökenini, geleneğini yadsımak yerine onunla meydan okurcasına gurur duyduğunu duyumsatan muhteşem bir yapıt. Benim bu güne dek gördüğüm en özgün ve en iddialı ayak heykeli! (Sanatçısı :Sibel Alparslan MÜGS den öğrencim )

Resim2.

Sağdaki ödev bağlamında tornada çekilmiş elementlerle gerçekleştirilmiş bir kap heykeli (Sanatçısı : Şule Dönmez ,MÜGS den öğrencim )



Öğrencilere gene Seramik Temel Sanat Eğitimi dersi kapsamında verdiğim diğer bir ödev de şöyleydi: "Tercihen, içi boş olmak üzere bir form gerçekleştiriniz ve sonra onu bozunuz; ancak bu bozma sürecinde ana form ve bozma yönteminiz okunabilir olmalı"

Another homework that I have given to students in the context of Introduction to Ceramics Art Education was: "Realize a form preferably as it is going to be space internally upon and later deform it; but in the process of this deforming, main form and your method of deforming must be readable.



Resim 3. Çömlekçi çarkında çekilmiş silindirler henüz yaşken üzerlerine üstündeki figür yüklenerek bir biçim değişikliği sağlanmış. Başka hangi malzeme ile böylesine taze ve organik bir deformasyon sağlanabilir ki? (Sanatçısı: Uğur Ersöz , MÜGSF den öğrencim)

Picture 3.

Cylinders which have been turned on the potter's wheel, a shape change has been provided by mounting over the figure on them while they were wet. By which another material can such a fresh and organic deformation be provided? (Its artist: Uğur Örsöz, a student of mine from Marmara University Fine Arts Faculty)



Resim 4. Çömlekçi çarkında çekilmiş silindirler henüz yaşken üzerlerine üstündeki figür yüklenerek bir biçim değişikliği sağlanmış. Başka hangi malzeme ile böylesine taze ve organik bir deformasyon sağlanabilir ki? (Sanatçısı: Uğur Ersöz , MÜGSF den öğrencim)

Picture 4.

A breach event realized by utilizing of the fragility of the clay after it is dried or fired as it is shaped. This is a very extremely unique privilege that can only be on 'ceramist' palette. (Its artist: Duygu... a student of mine from Marmara University of Fine Arts Faculty)



Resim 5.  
Kilin biçimlendirilip kuruduktan ya da pişirildikten sonra kırılabilirliğinden yararlanarak gerçekleştirilmiş bir bozama olayı. Bu da sadece seramikçinin, paletinde olabilecek son derece kendine özgü bir ayrıcalığı.  
(Sanatçısı: Duygu... MÜGSF den öğrencim )

Picture 5.  
One of the biggest privileges of the ceramics is its taking its last form by being fired at 900–1400°C.  
The seen form deformation event can only be thought by a ceramist; as the kiln is an important element of ceramic language.  
Before entering into the oven, this work of art was an object in its square with every of its way!  
(Its artist: Zeynep Mandıra, a student of mine from Marmara University Fine Arts Faculty)



Resim 7.  
Kırmızı kilden yapılan küp biçimleri birisi siyah olmak üzere henüz nemli durumdayken, süngersi bir doku, sağdaki küpe ise dalgalı bir doku verilmiştir. Bu da ancak bir seramikçinin düşünce ve uygulama yeteneği sayesinde oluşabilmiş bir sonuçtur. (Sanatçısı :Seçkin Gür, MÜGSF den öğrencim )

Picture 7.  
Cube formations made of red clay while are still in the state wet and someone of black, is a spongy tissue, while the earrings on the right take a wavy texture. This is a possible result of the idea and application of a ceramist.  
(Artist: Seçkin Gür) My student from MUGSF)



Resim 6.  
Yukarıda ki önermeler doğrultusunda gerçekleştirilmiş olan bu yerleşimin adı :“Alkol şişede durduğu gibi durmaz” gittikçe deforme olan sonunda yerlere yeksan olan şişeler! Bu da ancak bir seramikçinin düşünüp gerçekleştirebileceği bir yapıt. Sanki çömlekçi tezgahı, kilin ıslaklığı, dolayısı ile form bozulabilirliği gibi öğelerin tümü söz konusu kavramı oluşturabilmek için bir araya gelmiş gibiler...Burada seramiğin yerine başka bir şey koyabilmek mümkün mü ?  
(Sanatçısı: Hayali Dimiler, MÜGSF den öğrencim. )

Picture 6.  
Realized in the direction of the above suggestions; the name of this settlement is: **“The alcohol does not stand as it stand in the bottle”**  
The bottles which are being deformed gradually and at last which sees the basement! This is a work of art that only a ceramist can think and realize. It seems that all of the elements like the potter’s wheel, the wet of the clay and as a consequence its form’s deformation gathered together in order to form the concept which is subject to word. Is it possible here to place another thing instead of ceramics? (Its artist: Hayali Dimiler, a student of mine from Marmara University Fine Arts Faculty)



Resim 8.  
Çekirdek Döküm bir alçı tabak kalıbının içine değişik renkte ki döküm çamuru ile, bilinçli olarak hatalı dökümler yapılmıştır. Daha sonra bunlar üst üste dizilerek yüksek derecede (1100°C) elektrikli bir seramik fırında pişirilmiştir. Bu yöntem de sadece bir seramikçini düşünebileceği ve uygulayabileceği bir seçimdir. Burada seramik dili son derece akıllıca ve ustalıklı kullanılmış ve sonuçta bu muhteşem pano meydana gelmiştir. (Sanatçısı: Aynur Karasay İTÜ Güzel Sanatlar Bölümü, Seramik Öğretim Görevlisi)

Picture 8.  
Here the plate form, with ceramic casting mud, into casting mold of gypsum is poured several times. The castings were made with specially as faulty and different colored mud. Then, the faulty and unfinished plate forms were too added on top of the other.  
It is only a very unique fact that only the ceramic artists can think and practice it. ( Its artist is Aynur Karakaş)



Resim 9-10.

Yukarıda klasik porselen döküm çamuru ile dökümü yapılmış heykel, altta kağıt porselen çamuru ile aynı kalıba iki adet dökümü yapılmış ve fırında yan yana konumlandırılmış olarak pişirimi yapılmış heykelin pişirimden sonra sarmaş, dolaş olmuş görünümü...Değişik bir bünyenin ve fırının biz seramikçilere önceden öngörülmemiş bir armağanı. Ancak bir kez deneyimledikten sonra sadece seramikçinin paletinde olabilecek çok değerli bir öğe... (Sanatçısı: Güngör Güner )

Picture 9-10

At left, there is the sculpture of which its casting has been made with the classic porcelain clay at right locked in a close embrace appearance of the sculpture after firing that of which is two of its casting in number have been made into the same pattern with paper porcelain clay and those of which firing have been made as it is positioned side by side in the oven... A gift of a different body and oven, to us; to ceramists, as an unforeseen gift, beforehand. But a very valuable element that can only be at the ceramists' palette after it is experienced once. ( Its artist: Güngör Güner)



Resim: 11-12

Yanda görülen cam kırıklarından oluşturulan (Pâte de verre) heykelin fırında ki ilk pişirim denemesinde başarısızlık sonucunda elde edilen cam kitlelerinin, bilyeli değirmende sulu olarak bir süre öğütülmeleri sonucunda aşağıda görülen cam çakıl taşları elde edilmiştir. Bu da ancak bir seramikçinin araç olanağı sayesinde düşünülp gerçekleştirilebilecek bir olgudur. Dolayısı ile hem başarısızlık sonucu elde edilen cam kitleleri atık olmaktan kurtulmuş, hem de heykel için normal koşulda aklımıza gelemeyecek uyumlu bir stant ortaya çıkmıştır! Belçikalı seramikçi PiterStockman'da özellikle seramik oluşumundaki şanslılıkları değerlendirerek sanat yapıtlarını gerçekleştirdiğini ifade eden bir sanatçıdır. Sanatçısı :Güngör Güner



Picture:11-12

The same form as nr:8-9, Ø:45; h:28cm The glass sculpture you see on the right was made with the method of Pâte de Verre. The first construction of the statue was unsuccessful. I broke it and grinded it in a water ball-mill. So the glass pebbles you saw inside the stand were formed. By the way the glass fragments were rid of the waste and I have got the exclusively stones that only a ceramist could make it.

Pişirimden Önce



Pişirimden Sonra



Resim 15. Pişirimden sonra (1000 °C) Küllü karışımın içinden çıkan her tarafı sırlanmış boncuk.

Picture 15. After firing and cleaning from ash mixture of the Mule Bead

Resim13-14.

İran'ın Kum kentinde salt silisli bünyeyle yapılan katır boncukları, özel bir küllü karışımın içine dizilerek fırınlanmakta ve ürünler pişirildikten sonra küllü karışımın içinden her tarafı sırlı olarak ve bir yere yapışmaksızın çıkabilmektedirler. Benim bu teknik hakkında ilk olarak 1980 yılında Barbara Kleinman'ın Keramik Magazin dergisinde yayınlamış olduğu makalesi sayesinde bilgim oldu! Sonrasında değişik küller ve renk veren pigmentlerle çok sayıda araştırma yaptım ve yayınladım. (Bkz: 1992 Türk Seramik Derneği Bildiriler Kitabı "Bir Nil Mavisinin Öyküsü" s.619-621 yayın No:5)

Picture13-14.

Mule beads made by sole silica body in Iran's City of GUM (sand); they are fired by being lined into a special mixture of ash and the products can be extracted from inside of mixture of ash as their every side are glossed and they are not sticking to any place after the firing.

I first had the information about this technique in 1980 by the help of the article that Barbara Kleinman has published in the Keramik Magazine. Later on, I made several researches about different ashes and pigments which give color and published these researches. (Look at: 1992 The Book of Notifications of Turkish Ceramics Association: "Story of a Nile Blue", page: 619 – 621, publishing Number: 5)

### Bir Yerleştirmenin ve Bir Kavramın Öyküsü

Yukarıda söz konusu ettiğim denemeleri yaparken aslında amacım hiçbir zaman çocuk yapmak değildi! Asıl hedefim bu geleneksel, ilginç İran tekniğini nasıl bir sanat yapıtına dönüştürürüm düşüncesi idi. Yukarıda değişik malzemelerin bir araya gelerek 1993 yılından beri özellikle küllü karışımın içinde pişirilen silisli seramiklerin verdiği ipuçları ile üzerinde çalıştığım "Ben Suyu Sergiliyorum" kavramının nasıl ve hangi etkenler tarafından tetiklendiğini paylaşmak istiyorum.

### BEN SUYU SERGİLİYORUM

Evet ben 1993 yılından beri suyu (H2O) onsuz bir yaşamın mümkün olmadığı kesin olan, ancak fazlasının da yokluğu kadar yok edici olan suyu sergiliyorum! İlginç olan renksiz, kokusuz, saydam, akıcı, içine girdiği kabın formunu alan su denen bu mucize: Bir yanan, bir de yanmayı sağlayan iki kimyasal elementten meydana gelmiştir!

### Hidrojen

Kimyasal simgesi "H" tatsız kokusuz gaz halinde bulunan, kimya periyodik sisteminin en küçük atom ağırlığı (1gr) ve en az birleşme koluna (1 adet) sahip yakıldığında yüksek ısı gerektiren çelik kaynakların gerçekleştirilmesinde kullanılan hidrojenin iki tanesi bir oksijenle birleşince, bu iki element adeta suya (H2O) yanıyor (suya dönüşüyor). Oksijenle birleşince suya dönüşen bu masum element "H", atom çekirdeğinin ayrıştırılması sonucunda değil de tam aksi birleştirilmesi sonucunda tahrip gücü çok yüksek olan Hidrojen Bombasına dönüştürülebilir! Bu arada hidrojenin erime noktasının -259.8°C; kaynama noktasının ise -258.8°C olması normalde düşünebildiğimiz dışında bir özelliği de ayrıca sergiliyorum.(1)

### Oksijen

Kimyasal simgesi "O", atom ağırlığı 16 gr, birleşme kolu 2 adet, normalde gaz

### The story of my own installation

It wasn't directly my aim to make mule-beads if I made some research about the silica ceramics fired as embedded in an ash mixture. My main goal was: How can I make an art work out of, with this magic, traditional mule-beads technique of Iran.

So, I will present the story of the concept blow. Which takes place in the content of a serial workout that has been going on since 1993 with the subject of "I am Displaying The Water" On line with the suggestion above. Besides which factor came together and what kind of event triggered this art work.

### I AM DISPLAYING THE WATER

Yes, since 1993 I am exhibiting water (H2O), without which life is impossible and of which the abundance can be as destructive as its shortage. What is interesting is this miracle called water that is colorless, odorless, transparent liquid and can take the form of its container. It consists of two chemical elements, of which one helps burning and the other is flammable!

### Hidrojen

Two units of tasteless and odorless hydrogen, of which the chemical symbol is "H", which is in gas form and has the smallest atomic weight (1 gr) in the periodical table and has the least bonds (1 piece) and is used to obtain steel-welding requiring high heat when burned, go into reaction with one unit of oxygen and become water (H2O). Being converted into water when reacting with oxygen, this innocent element "H" can be used to obtain H bomb, which



Resim 16. Güngör Güner 2007

Picture 16. Güngör Güner  
From the series of "I am displaying the water"  
2004 (80x80x05 cm).3+(80x10x05cm) Ash  
glaze on red clay, 1150°C



halinde yerkürenin %50, soluduğumuz havanın % 23, ve %27 si ile suyu oluşturan, suyun ikinci kimyasal elementi nefes almamızı borçlu olduğumuz oksijen... Keza onun da erime noktası -218.7 °C, kaynama noktası -182.97 °C. (2) Yavaş olarak adlandırabileceğimiz yanma (okside olma) olgusu sonucunda yerküremizde metal oksitleri meydana gelmiş; bilinen klasik seramik ürünler de yüksek ısıya dayanıklı metal oksitlerin değişik karışım ve işlemleri sonucunda üretilebilmiştirdir..

### İnanç ve Su

Mitoloji ve semavi dinlerin suya bakış açısını incelediğimizde ise söz birliği etmişçesine hepsinin görüşü "Su=Tanrıdır" Anadolu'da Yağmur yağdığında "Rahmet yağıyor" denir. Rahmetin sözlük anlamı tanrıdır! Tüm mitolojilerde olsun, semavi dinlerde olsun, bütün varoluşların itkisi tanrısal bir enerjidir! (3)

### Peki Ben Niçin Suyu Sergiliyorum ?

İstanbul – Beykoz, Ömerli köyünde doğmuşum ama çocukluğum Üsküdar'da,

İstanbul'un nüfusunun henüz ancak bir milyon olduğu zamanlarda bahçeli eski bir ahşap evde geçti. Arada bir suların kesilmesi yaşamımızın doğal bir parçası idi. Ama ne gam.. Evin biraz ilerisinde Hamidiye Çeşmesi akıyordu. Ancak zaman içinde İstanbul'un nüfusu yirmi milyona çıkıp, İstanbul bir apartman çölüne dönüştüğünde ben de zorunlu olarak yirmi beş yıl kadar yaşayacağım Maçka'da bir apartmanın beşinci katına taşınmışım. Oraya su ancak gece yarısı çıkabiliyordu.

1993 yılı ise hayatımda hiç tanık olmadığım kadar kurak bir yıl olmuştu. Yağmur yazın yağmadığı gibi kışın da yağmamıştı. Öyle ki ilkbahar mevsimi gelmişti ama ağaçlar kupkuru idi. Sonra nasıl olduysa bir yağmur yağdı. Ancak o yağmur yere hiç düşmedi! Ağaçlar onu havada kaptı ertesi gün hemen tomurcuklandılar ve çiçek açtılar. Sonra yağmur bir kez daha yağdı ama gene yere düşmedi, ağaçlar onu da havada içti ve ertesi gün yapraklarını açtılar. Bu arada oturduğum beşinci kata su, hiç çıkmaz oldu ve ben kovalarla beşinci kata su taşırdım. O da kapıcı lütfedip kovalarımı doldurabilmişe.. Gene o günlerde Amerikalı bir konuğum,1-2 adet kendinden kapatılabilen

has a very strong destructive effect, when its atomic nucleus is composed instead of decomposed. Moreover, hydrogen has another extraordinary feature as its melting point is -259.8 °C and boiling point is -258.8 °C.

### Oxygen

of which the chemical symbol is "O", atomic weight is 16 gr, which has 2 bonds and is normally in gas form; forms 50% of the earth, 23% of the air we breathe and 27% of the water and finally the second element of water that enables us to breathe... Its melting point is -218.7 °C and boiling point is -182.97 °C. Combustion cannot take place without oxygen! Therefore, each oxidation is actually a combustion process. It takes place very slowly at normal heat. For example: Corrosion of iron, wearing of wood, even activities in our body caused by breathing and countless combustion events, of which the flames can be observed, at high levels of heat. As a result of slow combustion (oxidation), metal oxides are generated and known ceramic products are produced as a result of different combination and processes of heat resistant metal oxides.

### Believe and Water

When we examine the perspective in mythology and divine religions related to water; we see that they all agree with the same view: "WATER IS GOD". When it rains, they say "It's raining grace" in Anatolia... The lexical meaning of grace is God! The drive in all kinds of existence in mythology or divine religions is a divine energy!

### Why I am Displaying The Water

I was born in Omerli village in Beykoz-Istanbul but I spent my childhood in an old wooden house with a garden in Usküdar when the population of Istanbul was nearly one million. Water cut we used to experience every once in a while was a natural part of our lives. What a grief it was... Hamidiye Fountain was close to our house... Fifth floor of an apartment building, where I was going to live for twenty five years, in Maçka when Istanbul became a desert of apartment buildings with a population of twenty million. The only time we could have water there was midnight.

And the year 1993 was the driest year I had ever seen. It rained neither in summer nor in winter. The trees were bone-dry although it was spring. Then the rain came but it didn't fall on ground! The trees caught all the rain and burst into bud and bloomed the other day. Then



Resim 17.  
Güngör Güner  
Suyu Sergiliyorum serisinden, 20  
(80x80x.06 cm).3+(80x10x06cm).Kırmızı  
çamur üzerine küllü sır ,1150 ° C

Picture 17.  
Güngör Güner  
From the series of " I am displaying the wa-  
ter" 2004 (80x80x05cm).3+(80x10x05cm)  
Ash glaze on red clay, 1150°C

Resim 18.  
Güngör Güner, **Toprak su ilişkisi ve Saydamlık** 1993, 330x290 cm  
1150 °C küllü sırlar içinde ki silisli seramikler dünyanın oluşumunu; plastik torbalar içinde ki renkli ve renksiz su, bazen toprakların suları, bazen de suların toprakları kirletebileceğini simgeliyor."

Picture 18.  
Güngör Güner, **Relationship Between Earth -Water and Transparency** 1993, 330x290 cm,  
Embedded quartz ceramics in ash glaze represent the formation of earth; colored and colorless water in plastic bags express that sometimes earth can pollute water and some-  
times water can pollute earth!"



Resim 19.  
Güngör Güner 1999  
SuYu Sergiliyorum serisinden Y:225 cm,g:60  
cm, d:25 cm. Şamotlu bünye üzerine küllü  
sır,1150 °C



Resim 20. Güngör Güner  
SuYu Sergiliyorum serisinden, 1999  
h.70 cm, g:120 cm d:12 cm.  
Şamotlu çamur üzerine küllü sır



Resim 22. Güngör Güner SuYu Sergili-  
yorum serisinden 1993 h.80 cm,g:70  
cm,d:12cm Şamotlu çamur üzerine küllü  
sır 1150 °C



Resim 23.  
Güngör Güner Kaskad ,  
2000 (devri daim su ha-  
raket) h.160 cm ,w:35  
cm, Ø:12 Şamotlu bünye  
üzerine ulaksitli sır, 1150 °C

Picture 23.  
Güngör Güner Kaskad ,  
2000 h.160 cm ,w:35 cm,  
Ø:12, Ulaksit glaze on Fire  
Clay 1150 °C

Picture 19.  
Güngör Güner, I am Displaying the Wa-  
ter,1999 h:225 cm, w:60cm, d:25 cm Ash  
glaze on fireclay,1150 °C

Picture 22.  
Güngör Güner , I am displaying the wa-  
ter 1993 h.80 cm,w:70 cm,d:12cm Ash  
glaze on fireclay 1150 °C

dört köşe plastik torbalarını giderken benim evimde unuttu. Alışkanlık torbaların içini hemen su doldurdum. Banyoda yerde sırayla duran su dolu torbalar çok güzel bir görüntü oluşturuyorlardı... Tam o sıralarda ben eski geleneksel Türk Hamamı'ndan sanat galerisine dönüştürülmüş bir galeride seramik sergisi açmanın arifesindeydim. Birden aklıma su dolu torbaları da bir biçimde birlikte sergilemek fikri geldi. Bu fikrimle izleyicilere şu mesajı vermeyi düşünmüştüm :” Su artık sergi salonlarında sergilenecek kadar ender bir metadır.” Bu hayatımda yaptığım ilk enstalasyondur (yerleştirmeydi) ve asla bir öykünün sonucunda değil tamamen koşulların bana dikte ettirdiği bir yapıtı !

Yerleştirmemin manifestosu şöyle devam ediyordu : “İnsan oğlunun kilden kap- kaçak yapma gereksinmesi ve bulgusu günümüzden 8000 yıl önce ki Cilalı Taş Devri sonlarına kadar dayanır. Dolayısı ile seramiğin suyla ilişkisi de bir o kadar eskilere uzanır. Ben bu yapıtımla toprak –su ilişkisine daha özgün ve özgür bir açıdan yaklaşarak kaçınılmaz olan bu ilişkiye yeni bir boyut getirmeye çalıştım... Doğal olarak da bu arada bazı küçük mesajların algılanmasını hedefledim. Örneğin: Suyun artık sergi salonlarında sergilenecek kadar ender bir meta olmaya başladığını, çağımızda tüketiminin tüm kaçınılmazlığına karşın hepimizin çok kızdığı hiç sevmediği plastik poşetlerin de nasıl bir sergi salonuna sızabileceklerinin, en eski malzemeyle (seramik) lanetlenen yeni malzemenin bir sanat olayında nasıl karşımıza çıkabileceğine, bu kaçınılmazlığa da dikkati çekmek istedim. “

Böylece ben 1993 yılından beri suyu sergiler oldum. “SuYu Sergiliyorum” kavramın çalışmaya devam ediyorum. SuYu içine koymak üzere nesnelere yapmaktan vazgeçmeksizin; suyu görünür ve de dokunula bilinir bir biçimde sergileyebilmek için iki ya da üç boyutlu çalışmalarımı esin perilerimin beni ziyaret ettikleri ender anlarda gerçekleştiriyorum...

#### Kaynakça:

dtv Lexikon, Deutscher Taschenbuch Verlag (Cep Kitapları Yayın Evi) (1),(2) Metin And, Minyatürlerle Osmanlı-İslam Mitolojisi, Akbank Yayınları (3) Resimler: (1-23) Güngör Güner, kişisel arşivine aittir.

it rained again and all rain was captured by the trees without letting it fall on the ground. Next day all of them came into leaves. Meanwhile, it became impossible to have water on the fifth floor and I started to carry buckets of water to the fifth floor only when the doorman a favor to fill my buckets... One day an American friend of mine forgot 1-2 pieces of quadrangular plastic bags that can automatically be closed in my house. As I was used to do so, I immediately filled the bags with water. Water bags lined up in the bathroom were looking really nice... During those days, I was preparing to open a ceramic exhibition in an art gallery that was converted from an old tradition Turkish Bath.

Suddenly I realized that somehow I could exhibit these bags as well. I intended to give the viewers that message: “Water is now so rare that it can be exhibited in an art gallery” This was the first installation I made and it was totally a result of conditions, not an imitation !

The manifest of the installation was carrying on: “The need and invention of the Mankind to make pots from clay go back to the end of the Neolithic Age, which is 7000 years ago. Therefore, the relationship between ceramic and water goes back to those ages. However with this artwork, I wanted to achieve a new, free and individual aspect as regards this ceramic- water relationship and giving them a new dimension. Moreover, I wanted that the people may kindly take note some messages as well as I aimed to give them. For example: I tried to draw attention to the fact that water has become so rare and valuable that it may be shown at least in the exhibition halls in these days. In spite of the unavoidable usage with simultaneous damnation of the unloved plastic bags, these latter nevertheless justify in the newest material “plastic” and the oldest material “ceramic” how they unite and marry for an art work and surprise us their joint...

#### Sources:

METIN AND, Ottoman-Islam Mythology with Miniatures . AKBANK Publications (3)

dtv Lexikon , Deutscher Taschenbuch Verlag (1),(2)

## Seramek Mühendislik Sanayi ve Ticaret Ltd. Şti.

Şirketimiz başta seramik sektörü olmak üzere, çeşitli sanayi dallarına yönelik yerli makine, yedek parça ve sarf malzemesi imalatı, ithalat ve ihracatında her zaman yanınızda.

Ülkemize, birlikte yol aldığımız kurumlara ve bizimle çalışan herkesin yaşamına değer katmak için varız.



# SERAMEK



[www.seramek.com](http://www.seramek.com)



Karma Organize Sanayi Bölgesi  
9.Cadde No:41 Merkez/Uşak



+90 (276) 234 04 84  
+90 (506) 512 45 60



[info@seramek.com](mailto:info@seramek.com)



Ege Seramik 4 yeni **Hi-Tile Technology** malzemesi ile seramikte boyut atıyor. **Crystal shine effect, glossy effect ink, deep effect ink ve granillia application** olmak üzere her biri farklı bir yüzey etkisine sahip. **Ekstra parlaklık, kısmi parlaklık, rölyef etkisi ve yoğun doku kazandıran** bu yeni malzemeler ile desenler çok daha etkili ve gerçekçi bir görünüm kazanıyor.

 **GLOSSY  
EFFECT INK**

 **CRYSTAL SHINE  
EFFECT**

 **DEEP  
EFFECT INK**

 **GRANILLIA  
APPLICATION**

